

Centro Regional de Información en Desastres – CRID

VOCABULARIO CONTROLADO SOBRE DESASTRES

Abril, 2000

ABORIGEN / ABORIGINE

Pueblo indígena (con su flora y fauna) de una región geográfica particular, antes de la llegada de los colonizadores. En Australia, la designación de los habitantes originales de ese continente.

The indigenous or original living people (and fauna and flora) of a particular geographical region, before the arrival of colonists. In Australia, the designation of the original people of that continent (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ACCIDENTE DE BHOPAL (INDIA)

ACCIDENTES Y EVENTOS BIOLÓGICOS

ACCIDENTES Y EVENTOS CON MATERIALES PELIGROSOS

ACCIDENTES Y EVENTOS QUÍMICOS

ACCIDENTES Y EVENTOS RADIACTIVOS

ACELERACION / ACCELERATION

Variación de la velocidad en función del tiempo. Se utiliza en la ingeniería sísmica para definir el movimiento vibratorio del suelo o de las estructuras; se expresa en fracción de gravedad (g) (Material II - IDNDR, 1992).

A change in velocity with time; in seismology and in earthquake engineering, it is expressed as a fraction of gravity (g), with reference to vibrations of the ground or of a structure (Material II - IDNDR, 1992).

ACELEROGRAFO / ACCELEROGRAPH

Instrumento sismográfico que registra la aceleración del terreno en función del tiempo (Material II - IDNDR).

Instrument for recording acceleration (Material II - IDNDR).

ACIDOS

ACTIVIDAD CONVECTIVA

Movimiento vertical del aire originado principalmente por el calentamiento solar del suelo, en una porción limitada de la atmósfera. Es determinante en la formación de diferentes clases de nubes, especialmente de las de tipo cúmulo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ACTIVIDAD NUCLEAR / NUCLEAR ACTIVITY

Emisión espontánea de rayos alfa, beta y a las veces de rayos gama, por la desintegración del núcleo de átomos por segundo. La unidad de radiactividad es el becquerel.

The spontaneous emission of alpha, beta or sometimes gamma rays from the disintegration of the nuclei of atoms per second. The unit of radioactivity is the becquerel (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ACULTURACION / ACCULTURATION

Proceso en el cual una sociedad humana asimila y adapta parte de los costumbres, creencias y valores culturales de una otra sociedad. Refiere también a los resultados de esa asimilación.

Process by which a human society assimilates or adopts part of all of the customs, beliefs and cultural values of another society. Also refers to the results of such assimilation (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ADAPTACION / ADAPTATION

El proceso e el resultado de cambios físicos, biológicos y psicológicos de un organismo o de una población para ajustarse a un determinado medio ambiente.

The process and the result of physical, biological and psychological changes of an organism or a population in order to adjust to given environmental conditions (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ADMINISTRACION DE DESASTRES / DISASTER MANAGEMENT

El cuerpo de las políticas y decisiones administrativas y actividades operacionales que pertenecen a las diferentes etapas del desastre en todos sus niveles (Material II - IDNDR, 1992).

The body of laws and regulations that govern and designate responsibility for disaster management concerning the various phases of disaster (Material II - IDNDR, 1992).

ADVERTENCIA / WARNING

Diseminación de señales de peligro inminente que pueden incluir avisos de medida de protección. Ver también "alerta" (Material II - IDNDR, 1992).

Dissemination of message signalling imminent hazard which may include advice on protective measures. See also "alert" (Material II - IDNDR, 1992).

AFORO DE UNA CORRIENTE

Proceso a través del cual se efectúa la medición del nivel y del gasto de las corrientes de agua en una sección determinada (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

AGENCIAS VOLUNTARIAS / VOLUNTARY AGENCIES

Agencias no gubernamentales u organizaciones que existen en muchos países en el mundo. Algunas tienen personal entrenado para la prevención de desastres y están capacitadas para intervenir de manera

local e internacional (Material II - IDNDR, 1992).

Non-governmental agencies or organizations that exist in many countries throughout the world. Some possess personnel trained to assist when disaster strikes. Some volags have capabilities that extend from the local to national and international levels (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

AGENTE AFECTABLE

Sistema compuesto por el hombre y su entorno físico, sobre el cual pueden obrar los efectos destructivos del agente perturbador (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

AGENTES DE EXTINCION / FIRE-EXTINGUISHER AGENT

Sustancia que, en estado sólido, líquido o gaseoso, al contacto con el fuego y en la cantidad adecuada, nulifica sus efectos, apagándolo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

AGLOMERACION URBANA / CONURBATION

El sistema polivalente compuesto por una ciudad y sus extensiones, con los suburbios, centros comerciales, estaciones, espacios verdes, etcétera.

The comprehensive system composed of a town and its extensions, with suburbs, shopping centre, station, green spaces, etc (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

AGUACEROS

AGUAS SUPERFICIALES / SURFACE WATERS

Agua que fluye o se estanca en la superficie de la tierra.

Water flowing or stagnating on the surface of the ground (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

AIRE

Combinación de varios gases que constituyen la atmósfera terrestre. El aire puro esta compuesto de 78.03 por ciento de nitrógeno; 20.95 de oxígeno; 0.93 de argón; 0.03 de anhídrido carbónico; 0.0018 de neón; 0.0005 de helio y 0.0001 de kriptón. Cuando esta impuro contiene, entre otras materias gaseosas y particuladas, mas de 0.03 de anhídrido carbónico (Diccionario didáctico de ecología, UCR, 1990).

AIRE CONTINENTAL

AIRE POLAR

AIRE TROPICAL / TROPICAL AIR

Masa de aire que ha permanecido sobre latitudes tropicales por varios días y que, por lo tanto, se ha calentado relativamente.

Mass of air which has stayed over tropical latitudes for several days and which, accordingly, has become relatively warm (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

AISLAMIENTO SISMICO / SEISMIC ISOLATION

Sistema usado para limitar las transferencias de fuertes movimientos de tierra a las estructuras (Material II - IDNDR, 1992).

Systems used to limit the transfer of strong ground motion to a structure (Material II - IDNDR, 1992).

ALARMA / ALARM

Señal que anuncia peligro (Material II - IDNDR, 1992). Ultimo de los tres posibles estados de mando que se producen en la fase de emergencia del subprograma de auxilio (prealerta, alerta y alarma) (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Signal giving warning of danger (Material II - IDNDR, 1992).

ALBERGADO

Persona que pernocta o vive en un albergue (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ALBERGUES / REFUGE

Lugar físico destinado a prestar asilo, amparo, alojamiento y resguardo a personas ante la amenaza, inminencia u ocurrencia de un fenómeno destructivo. Generalmente es proporcionado en la etapa de auxilio. Los edificios y espacios publicos son comunmente utilizados con la finalidad de ofrecer los servicios de albergue en casos de desastre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Physical place that provides asylum, protection and sheltering for persons in the face of the hazard, the imminence or the occurrence of a destructive phenomenon. Public buildings and spaces are usually used with the aim of giving services of sheltering in the cases of disaster.

ALCOHOL

ALERTA HIDROLOGICA / HYDROLOGICAL WARNING

Información de emergencia sobre un fenómeno hidrológico esperado que se considera peligroso (Material II - IDNDR, 1992)

Emergency information on an expected hydrological phenomenon which is considered to be dangerous (H) (Material II - IDNDR, 1992).

ALERTA TEMPRANA

ALERTAS / ALERT

Se avisa de que se aproxima un peligro, pero que es menos inminente que lo que implicaría un mensaje de advertencia. Ver también "advertencia" (Material II - IDNDR, 1992) Segundo de los tres posibles estados de conducción que se producen en la fase de emergencia (prealerta, alerta, alarma) (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Advisory that hazard is approaching but is less imminent than implied by warning message. See also "warning" (Material II - IDNDR, 1992).

ALIMENTACION DE EMERGENCIA / EMERGENCY FEEDING

Distribución de comida a comunidades, familias e individuos por interrupción de su acceso normal a suministros o incapacidad para preparar sus propios alimentos como resultado de desastres naturales o provocados por el hombre, como hambrunas, inundaciones, terremotos y guerra.

Distribution of food to communities, families and individuals who are cut off from their normal food supplies or are unable to prepare their own food as a result of natural or man-made disaster such as famine, flood, earthquake, war (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ALIMENTOS BASICOS / STAPLE FOOD

Comida que es usualmente consumida en un país o comunidad, y de donde se obtiene una proporción substancial del suministro total de calorías (Material II - IDNDR, 1992).

A food that is regularly consumed in a country or community and from which a substantial proportion of the total calorie supply is obtained (Material II - IDNDR, 1992).

ALMACENAMIENTO DE MATERIALES Y SUMINISTROS / MATERIALS AND SUPPLIES STOCKPILING

Acción de conservar, guardar, depositar o reunir en bodegas u otro tipo de local, los insumos necesarios para el desarrollo de las actividades productivas de servicio o comercialización; El proceso de identificación anterior, disponibilidad y almacenaje de suministros que se necesitarán para responder a desastres (Material II - IDNDR, 1992).

Action of preserving, keeping, depositing and assembling in warehouse or other places, the necessary supplies for the development of the services and comercial productive activities; The process of prior identification, availability and storage of supplies likely to be needed for disaster response (Material II - IDNDR, 1992).

ALMACENAMIENTO DE SUSTANCIAS Y RESIDUOS PELIGROSOS / HAZARDOUS SUBSTANCES AND WASTES STOCKPILING

Acción de conservar, guardar, depositar o reunir en bodegas u otro tipo de local, una cantidad importante de productos químicos inflamables, tóxicos, corrosivos, irritantes, comburentes o radiactivos. Las bodegas o almacenes de materiales peligrosos deben cumplir con características de diseño que permitan reducir los efectos en caso de accidente y cumplir con la normativa internacional de seguridad en cuanto a la segregación y separación por compatibilidad química de los materiales.

Action of preserving, keeping, depositing and assembling in a warehouse or other place, a considerable quantity of inflammable, toxic, corrosive, irritant, comburent or radioactive chemical products. The warehouses for hazardeous materials must fulfil the characteristics that allows to reduce the effects in the case of accident and fulfil the

international rules on security by providing the necessary segregation and separation accordingly to the chemical compatibility of the materials.

ALOJAMIENTOS TEMPORALES / SHELTERING

Acción que consiste en brindar asilo provisional a individuos o grupos.

Action that consists of providing asylum or provisional lodgings to an individual or group (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ALTA PRESION

ALTERACION AMBIENTAL / ENVIRONMENTAL CHANGE

Modificación, favorable o desfavorable, del estado ecológico y el medio ambiente.

Modification, favourable or unfavourable, of the ecological state and environment (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ALTITUD

Altura de un punto geográfico, medida desde el nivel medio del mar (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ALTOCUMULOS

ALTOESTRATOS

ALTURA DE ESCORRENTIA / DEPTH TOTAL OF RUN-OFF

Volumen de escorrentía de una cuenca dividido por su área para un tiempo dado (Material II - IDNDR, 1992).

Run-off volume from a drainage basin, divided by its area (Material II - IDNDR, 1992).

ALUVION / ALLUVIUM

Material detrítico transportado y depositado transitoria o permanentemente por una corriente. Dicho material puede ser arena, grava, arcilla o limo. Se acumula en los canales de las corrientes, en las planicies inundables y en los deltas. Algunos autores también incluyen bajo este término los materiales que se sedimentan en lagos o estuarios. A menos que se especifique otra cosa, el término aluvión se refiere a material no consolidado. Crecida repentina y abundante de agua (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

AMBIENTE / ENVIRONMENT

Conjunto de elementos naturales o generados por el hombre que interactúan en un espacio y tiempo determinados, propiciando la existencia, transformación y desarrollo de organismos vivos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

AMEBIASIS / AMOEBIASIS

AMENAZAS / HAZARD

Probabilidad de que un fenómeno, de origen natural o humano, se produzca en un determinado tiempo y espacio. Peligro (potencial) de que las vidas o los bienes materiales humanos sufran un perjuicio o daño. Posibilidad a la que están expuestos los pobladores de un determinado lugar. Pueden ser de tres tipos según su origen. Geológicas (tierra), como sismos, erupciones volcánicas, avalanchas, deslizamientos. Hidrometeorológicas (agua), como

inundaciones, huracanes, lluvias. Tecnológicas (Cultura humana), como la posible ruptura de un po9lidocto, incendios, o los desechos tóxicos de la actividad industrial o agrícola. También es importante tomar en cuenta que las amenazas se encadenan unas con otras, elevando la posibilidad de los desastres. (Costa Rica. Comisión Nacional de Emergencia, 1999).

AMENAZAS TECNOLOGICAS

Presencia de un factor que pone en peligro al hombre, sus obras y su medio ambiente, dada la posibilidad de que se generen accidentes tecnológicos. (Costa Rica. Comisión Nacional de Emergencia. Terminología básica sobre amenazas tecnológicas).

AMORTIGUAR / DAMPING

Limitación de movimiento o disipación de energía (Material II - IDNDR, 1992).

Limitation of movement or dissipation of energy (Material II - IDNDR, 1992).

AMPLITUD / AMPLITUDE

La diferencia entre el nivel cero y un pico de cualquier onda, como las ondas sísmicas (Material II - IDNDR, 1992).

The difference between zero level and peak of any wave such as a seismic wave (Material II - IDNDR, 1992).

AMPLITUD DE OLA DE MAREA / AMPLITUDE TIDAL RANGE

La diferencia entre la elevación media y la elevación máxima o mínima del agua en un movimiento parcial causado por una onda.

The difference between the height of the mean level and the maximum or minimum height of the water in the partial movement caused by the wave (Material V - Gunn, S.W.A.

Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ANALISIS DE COSTO-BENEFICIO / COST-BENEFIT ANALYSIS

ANALISIS DE COSTO-EFICIENCIA / COST EFFICIENCY ANALYSIS

Método de evaluación de programas, por medio del cual los costos se cuantifican en términos monetarios y los avances en términos de eficacia en relación con la meta deseada (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ANALISIS DE LA SITUACION

Análisis hecha por un comandante de socorro, frente a las situaciones de desastre y que lo capacite a determinar las acciones que deben ser puestas en práctica, con el fin de cumplir su misión; Proceso de acercamiento gradual al conocimiento analítico de un hecho o problema, que permite destacar los elementos más significativos de una alteración en la realidad analizada. El disgnóstico de un determinado lugar, entre otros datos, permite conocer los riesgos a los que está expuesto por la eventual ocurrencia de una calamidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ANALISIS DE LAS CONSECUENCIAS / CONSEQUENCE ANALYSIS

Estudios o previsiones que se pueden fincar con base en los daños económicos, humanos, materiales o morales, causados por el impacto de una calamidad, lo que permite el cálculo de recursos necesarios para mitigar o enfrentar sus efectos y la adecuación de programas preventivos, operativos y de apoyo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ANALISIS DE VULNERABILIDAD

Técnica que con base en el estudio de la situación física y geográfica de un lugar, detecta la sensibilidad del mismo ante el

impacto de un fenómeno destructivo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ANEMOMETRO / ANEMOMETER

Aparato que mide la velocidad del viento, o la velocidad y dirección del viento (Material II - IDNDR, 1992).

Instrument which measures wind speed or wind speed and direction (Material II - IDNDR, 1992).

ANEMOSCOPIO / ANEMOSCOPE

Aparato que marca la dirección del viento, está formado por una barra que en un extremo termina en punta de flecha, en tanto que en el otro lleva incrustada una lámina que hace la cola o timón, formada por dos hojas en un ángulo diedro que sirve de estabilizador (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ANIMISMO / ANIMISM

Una creencia de que objetos, fenómenos y ocurrencias de la naturaleza, tales como árboles, vientos y sismos, tienen un espíritu y una vida consciente. En algunas culturas y en las creencias primitivas, el animismo es utilizado para explicar los desastres naturales y otras calamidades.

A belief that objects, phenomena and happenings in nature, such as trees, gales, earthquakes, have a spirit and conscious life. In some cultures and primitive beliefs, animism is used to explain natural disasters and other catastrophes (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ANTICICLON / ANTICYCLONE

Región donde la presión barométrica es alta comparada con regiones aledañas que se encuentran al mismo nivel (Material II -

IDNDR, 1992) El sentido de giro de los anticiclones es opuesto al de los ciclones, así como lo son sus características barométricas y térmicas, por lo cual un anticiclón impide la evolución de un ciclón, cuando ambos fenómenos se conjugan (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

A region where barometric pressure is high or relative to that in the surrounding regions at the same level (Material II - IDNDR, 1992).

ANTICICLON CONTINENTAL / CONTINENTAL ANTICYCLONE

Anticiclón localizado sobre un continente durante las estaciones frías, causado por enfriamiento de la superficie terrestre y por bajas temperaturas en las capas inferiores de la atmósfera.

Anticyclone situated over a continent during the cold season, caused mainly by prolonged cooling of the earth's surface and by low temperatures in the lower layers of the atmosphere (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ANTICICLON SEMIPERMANENTE / SEMI-PERMANENT ANTICYCLONE

Región donde predominan las altas presiones durante casi la mitad del año y donde un anticiclón aparece en el gráfico de presión media de la estación correspondiente.

Region where high pressures predominate during about half of the year and where an anticyclone appears on the corresponding seasonal mean pressure chart (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ANTICICLON SUBTROPICAL / SUBTROPICAL ANTICYCLONE

Anticiclón de las regiones subtropicales de alta presión.

Anticyclone of the subtropical high pressure regions (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

APLICACIONES DEL SATELITE / SATELLITE APPLICATIONS

El uso de la tecnología del satélite para propósitos de comunicaciones o transmisión de datos para el monitoreo, la advertencia y la diseminación de información pertinente para respuestas de emergencia y/o manejo de desastres (Material II - IDNDR, 1992).

The use of satellite technology for the purpose of communications or data transmission for monitoring, warning and dissemination of information pertinent to emergency response and/or disaster management (Material II - IDNDR, 1992).

APROVISIONAMIENTO

Función del subprograma de auxilio que consiste en surtir de víveres y otros elementos esenciales para la subsistencia de la población afectada por un desastre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

AREA OCEANICA / OCEANIC AREA

Describe el área marítima más allá de la costa, generalmente situada lejos de la línea continental.

Describes the marine area beyond the coast, generally situated away from the continental margin (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

AREAS DE ESPECIALIDAD / SPECIALTIES

Disciplinas de carácter profesional o científico en áreas de especialidad relacionadas con los desastres.

AREAS PROTEGIDAS

Area especialmente protegida para lograr la conservación de un ecosistema, de la diversidad biológica y genética, o una especie determinada. (Diccionario didáctico de ecología, 1990).

ARENA MOVEDIZA / QUICKSAND

Depósitos de arena saturada, que bajo la influencia de presiones hidrostáticas, flotan y son capaces de fluir (Material II - IDNDR, 1992).

Saturated sandy deposits which, under the influence of hydrostatic pressures, are buoyant and are able to flow (Material II - IDNDR, 1992).

ARIDEZ / ARIDITY

Característica que presentan algunas regiones geográficas cuando la proporción de evaporación y condensación de la humedad ambiental excede a la precipitación pluvial del sitio, produciéndose en consecuencia, un alto déficit de agua (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ARQUITECTURA

ARRECIFE

Estructura rocosa, frecuentemente coralina que emerge de la superficie del mar o que se encuentra a muy poca profundidad y que puede representar un peligro para la navegación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ASENTAMIENTOS HUMANOS / HUMANS SETTLEMENTS

Establecimiento provisional de un grupo de personas, con el conjunto de sus sistemas de subsistencia en un área físicamente localizada (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ASILO / ASYLUM

Estada temporaria o permanente en el territorio, consentida por el Estado a un refugiado, una persona sin patria o a un pueblo perseguido.

Temporary or permanent stay on its territory, consented by a State to a refugee, stateless person or other persecuted people (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ASILO DIPLOMATICO / DIPLOMATIC ASYLUM

Asilo proporcionado por un Estado en las instalaciones de su embajada o misión diplomática.

Asylum provided by a State in the premises of its embassy or diplomatic mission (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ASISMICO / ASEISMIC

No sísmico, usado para designar un área libre de actividad sísmica o proceso de deformación tectónica que no está acompañado de fenómenos sísmicos (Material II - IDNDR, 1992).

Nonseismic; used to designate an area free from seismic activity or a tectonic deformation process not accompanied by seismic events (Material II - IDNDR, 1992).

ASISTENCIA

Parte de la función del subprograma de auxilio denominada protección, salvamento y asistencia, específicamente implica desde el restablecimiento de los servicios esenciales, como la energía eléctrica y almacenamiento de medicamentos, víveres, ropa, instalación de puestos de socorro y servicios médicos, hasta la improvisación y acondicionamiento de albergues o refugios de emergencia (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ASISTENCIA INTERNACIONAL EN DESASTRES / INTERNATIONAL ASSISTANCE IN DISASTER

Ayuda proveniente de organismos internacionales o de otros países. Es ideal que la ayuda sea la oportuna, solicitada correctamente y definida en función de las necesidades del país afectado.

Assistance given by international organisms or other countries. It is important that this assistance be convenient, correctly requested and defined accordingly to the affected country needs.

ASISTENCIA SOCIAL

Conjunto de acciones destinadas a modificar y mejorar las circunstancias de carácter social en beneficio del desarrollo integral del individuo. En sentido estricto, este concepto se aplica a la protección física, mental y social de personas en estado de indigencia, de desprotección o desventaja física y mental, hasta lograr su incorporación a una vida plena y productiva (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ATENCION DE EMERGENCIAS

Estado de mando (precaución, alarma, atención) que se establece en respuesta de la información sobre la inminente ocurrencia del desastre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992) (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ATENCION MEDICA

Conjunto de servicios que se proporcionan al individuo, con la finalidad de prevenir enfermedades, restablecer y proteger su salud (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ATENTADO TERRORISTA / TERRORIST ASSAULT

Acción deliberada sancionada por la ley que se realiza a través del empleo de medios violentos cuyos efectos pueden vulnerar la seguridad y la integridad de las personas, de las cosas o de los servicios públicos, produciendo alarma o temor entre la población en general o en un sector de ella.

ATMOSFERA

Masa gaseosa que envuelve la Tierra, constituida por el aire, la mezcla de gases y vapores contenidos en suspensión y materias sólidas finamente pulverizadas, así como iones y hasta partículas nucleares (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ATMOSFERA / ATMOSPHERE

ATOLON / ATOLL

Arrecife coralino circular, generalmente con una o más islas bajas, rodeando una laguna central que puede o no comunicarse con el océano.

A circular coral reef, generally with one or more low islands, surrounding a central lagoon which may or may not communicate with the ocean (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

AUTOCONSTRUCCION / SELF BUILDING

Procedimiento de edificación, principalmente de viviendas, en el cual participa la comunidad beneficiada, con la asesoría y bajo la dirección de personal especializado (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

AVANZADA SANITARIA

Grupo especializado en ciencias de la salud, desplazado hacia un foco de desastre, con el propósito de evaluar sus efectos y manejar en primera instancia la situación local (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

AVISO DE CICLON / CYCLONE WARNING

Mensaje meteorológico cuyo propósito es alertar a la población sobre la existencia o aproximación de un ciclón. Puede ser acompañado de recomendaciones sobre medidas de protección que deben tomarse.

Meteorological message intended to warn the population concerned of the existence or approach of a cyclone. It may be accompanied by advice on the protective measures to take (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

AVISO DE HURACAN / HURRICANE WARNING

Mensaje meteorológico cuyo propósito es alertar sobre la existencia u ocurrencia esperada de un viento con fuerza Beaufort 12 sobre un área específica.

Meteorological message intended to warn those concerned of the existence or expected occurrence of a wind of Beaufort force 12 over a specified area (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

AVISO DE TEMPORAL / STORM WARNING

Mensaje meteorológico cuyo propósito es alertar sobre la ocurrencia real o esperada de vientos fuertes, de fuerza Beaufort 10 u 11, sobre un área determinada.

Meteorological message intended to warn those concerned of the actual or expected occurrence of high winds, of Beaufort force 10 or 11, over a specified area (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

AVISO DE TIFON / TYPHOON WARNING

Mensaje meteorológico cuyo propósito es alertar sobre la existencia u ocurrencia esperada de un tifón, usualmente acompañado de instrucciones sobre medidas de protección.

Meteorological message to warn of the existence or expected arrival of a typhoon, often coupled with advise on protective measures (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

AVISO DE VIENTO FUERTE / GALE WARNING

Mensaje meteorológico cuyo propósito es alertar a los afectados sobre la existencia o ocurrencia esperada de un viento con fuerza Beaufort de 8 o 9 sobre un área específica.

Meteorological message intended to warn those concerned of the existence or expected occurrence of a wind of Beaufort force 8 or 9 over a specified area (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

BAJA PRESION

BAJAMAR / EBB TIDE

Nivel mínimo de una marea descendente (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Lowest level of a falling tide.

BAROMETRO / BAROMETER

Instrumento para medir la presión atmosférica (Material II - IDNDR, 1992).

Instrument of measuring atmospheric pressure (Material II - IDNDR, 1992).

BARRERA DE HIELO / BARRIER

En las regiones polares, la masa de hielo formada por agua del mar congelada.

In the polar regions, the mass of ice formed by the freezing of sea water (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

BARRIOS MARGINALES / SHANTY TOWN

Aglomeración desordenada de asentamientos improvisados con servicios públicos mínimos o ausentes, que consisten en tugurios antihigiénicos, construidos con materiales sobrantes, casi siempre edificados dentro y contribuyendo a un ambiente no sanitario.

Disordely conglomeration of improvised dwellings with minimal or absent public services, consisting of unsanitary shacks, constructed with reclaimed materials, often built in and contributing to an unsanitary environment (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

BECQUEREL / BECQUEREL

Unidad de medida de la rapidez con que se da la desintegración radiactiva y corresponde a una proporción específica de desintegración por segundo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

BIODIVERSIDAD / BIODIVERSITY

Contenido vivo de la Tierra en su conjunto, todo cuanto vive en los océanos, las montañas y los bosques. La encontramos en todos los niveles, desde la molécula de ADN hasta los ecosistemas y la biosfera. Todos los sistemas y entidades biológicas están interconectados y son interdependientes. La importancia de la biodiversidad estriba en que nos facilita servicios esenciales: protege y mantiene los suelos, regula el clima y hace posible la biosíntesis, proporcionándonos así el oxígeno que respiramos y la materia básica para nuestros alimentos, vestidos, medicamentos y viviendas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

BIOGAS

Gas de procedencia biológica obtenido de la transformación de sustancias orgánicas por acción bacteriana. Su composición es de 66 por ciento de metano y 33 por ciento de carbón libre; su poder calorífico es muy alto (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

BIOGEOGRAFIA / BIOGEOGRAPHY

La ciencia que estudia las causas, modificaciones e interacciones de la distribución geográfica de los organismos vivos sobre la tierra.

The science that deals with the causes, modifications and interactions of geographical distribution of living organisms on earth (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

BIOTECNOLOGIA / BIOTECHNOLOGY

Conjunto de principios científicos aplicados a los procedimientos de producción material para obtener, mediante agentes biológicos, bienes y servicios. Está integrada por un conjunto de técnicas que utilizan sustancias vivas (o partes de ellas) para modificar o fabricar un bien. Las aplicaciones de la

biotecnología son múltiples; van desde el aumento de la productividad de la tierra cultivable a la producción de nuevos medicamentos, vacunas y materiales de diagnóstico, pasando por la conservación de la biodiversidad genética y la restauración de elementos como el agua, el aire y el suelo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

BIOXIDO DE CARBONO

Gas incoloro, inodoro, no venenoso, componente del aire ambiental, también llamado dióxido de carbono. Es un producto normal de la combustión de los materiales orgánicos y la respiración. Juega un importante papel en la vida de los vegetales y las plantas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

BLINDAJE CONTRA RADIACIONES / BLINDAGE AGAINST RADIATION

Material interpuesto entre una fuente de radiación y el personal o el equipo, con la finalidad de proporcionar a éstos una protección contra las radiaciones. Los materiales de blindaje comúnmente empleados son el hormigón, el agua, el acero y el plomo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

BLOQUEO DE HIELO / ICE JAM

Acumulación de hielo en un lugar determinado, que en un río obstaculiza el flujo del agua (Material II - IDNDR, 1992).

Accumulation of ice at a given location which, in a river, restricts the flow of water (Material II - IDNDR, 1992).

BOMBEROS

Grupo de personas capacitadas para combatir los incendios y auxiliar en otros siniestros.

**BOTIQUIN MEDICO DE URGENCIA /
EMERGENCY HEALTH KIT**

Medicamentos y equipo médico básico, calculado para atender las necesidades de emergencia de una población de 10.000 personas durante tres meses. Un kit contiene 10 kits idénticos más pequeños, cada uno para 1.000 personas.

Basic drugs and medical equipment calculated for the emergency needs of a population of 10.000 persons over three months. One prepackaged kit contains 10 identical smaller kits, each for 1.000 persons (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

BRECHA SISMICA / SEISMIC GAP

Zona en la que no ha ocurrido un sismo fuerte durante varios años a pesar de que si se hayan presentado en el pasado (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

BRIGADA DE EMERGENCIA

Grupo organizado y capacitado en una o más áreas de operaciones de emergencia (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

BRISAS

BUSQUEDA Y RESCATE / SEARCH AND RESCUE

El proceso de localizar y recobrar a las víctimas de desastres y de la aplicación de primeros auxilios y de asistencia médica básica que puede ser requerida (Material II - IDNDR, 1992).

The process of locating and recovering disaster victims and the application of first aid and basic medical assistance as may be required (Material II - IDNDR, 1992).

CADENA OCEANICA / OCEANIC RIDGE

Elevación submarina a lo largo de varios miles de kilómetros, con relieves altos resultantes de una elevación de la corteza.

Sub-marine elevation along several thousand kilometres, with steep reliefs resulting from the rising of the crust (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CALOR

Forma de energía que se mide en grados de temperatura y se transmite de tres maneras: conducción, convección y radiación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CAMBIO CLIMATICO / CLIMATIC CHANGE

Cambio observado en el clima, bajo una escala global, regional o subregional causado por procesos naturales y/o actividad humana (Material II - IDNDR, 1992).

Change observed in the climate on a global, regional or sub-regional scale caused by natural processes and/or human activity (Material II - IDNDR, 1992).

**CANAL DE EVACUACION DE CRECIDAS /
FLOOD-HYPASS CHANNEL**

Canal construido para verter el flujo de agua de un punto aguas arriba de una región a otro punto aguas abajo (Material II - IDNDR, 1992).

Channel built to divert flood flows from a point upstream of a region to a point downstream (Material II - IDNDR, 1992).

CANAL DE NAVEGACION / NAVIGATION CHANNEL

Depresión alargada y estrecha, en aguas superficiales, natural o artificial que permite la navegación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CAÑON SUBMARINO / SUBMARINE CANYON

Depresión profunda, relativamente angosta, en forma de V cuyo fondo generalmente presenta una pendiente continua. Puede extenderse desde la plataforma continental hasta las grandes profundidades oceánicas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CAPA DE OZONO / OZONE LAYER

Capa atmosférica situada entre aproximadamente 10 y 50 km. Sobre la superficie de la tierra, en la cual el porcentaje de ozono es relativamente alto. La concentración máxima ocurre generalmente entre los 20 y 25 km.

A layer in the earth's atmosphere (about 10 and 50 km) in which ozone is formed, preventing harmful radiation from the sun reaching the earth. Recently it has been found that there are holes in the ozone layer, and scientists believe that the ozone layer is being damaged by the use of certain chemicals (Material VI - Longman Dictionaries, 1992).

CAPACITACION / TRAINING

Adiestrar a una persona o grupo de personas en el conocimiento o aplicación teórica y práctica de una determinada actividad.

The process of training a person or a group of persons in a knowledge or theoretic and practical application of a given activity.

CAPAS DE LA ATMOSFERA

La atmósfera se divide en varios estratos; a partir de la superficie del suelo son: la troposfera, la estratosfera, la mesosfera y la termosfera. Desde el punto de vista de la composición química, la atmósfera se divide en homósfera, heterósfera y la exosfera. (Diccionario didáctico en ecología, UCR, 1990).

CARACTERISTICAS DE EVALUACION DE DESASTRES / DISASTER EVALUATION CHARACTERISTICS

Cualidades intrínsecas de una calamidad, que permiten el reconocimiento de sus propias particularidades, por ejemplo, sus características físicas, químicas, bacteriológicas, etc. Se distinguen dos tipos básicos de parámetros en su evaluación: directos e indirectos. Entre los parámetros directos generales se reconocen los siguientes: magnitud, intensidad, velocidad de desarrollo y frecuencia. Los indirectos son los que estiman las manifestaciones de la calamidad a través de sus efectos sobre el sistema afectable (población y entorno) (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CARACTERISTICAS DE IDENTIFICACION DE DESASTRES / DISASTERS IDENTIFICATION CHARACTERISTICS

Datos que permiten el reconocimiento temporal y espacial de una calamidad específica, como su nombre, fecha de ocurrencia, lugar de origen, la cobertura y la trayectoria del fenómeno (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CARBONO 14

Isótopo activo del carbono, usado en cronología (hasta 10.000 años) y como trazador en estudios fisiológicos y bioquímicos. Se usa para datar yacimientos, restos fósiles, etc (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CARTA NAUTICA

Representación de la información marina para la navegación en la que se muestran: las profundidades registradas por medio del sondeo, la naturaleza del fondo, los peligros y las ayudas a la navegación, la configuración y las características de la costa (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CARTOGRAFIA / CARTOGRAPHY

Representación del espacio tridimensional en una lámina o mapa con símbolos representativos de los diversos elementos físicos en un área determinada.

The science or art of making maps.

CATALOGACION DE RECURSOS Y MEDIOS

Clasificación, ordenamiento y registro pormenorizado de personas y materiales disponibles para satisfacer las necesidades que plantea la ejecución de los programas de protección civil y específicamente del subprograma de auxilio en caso de emergencia (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CAUDAL DE AGUA DEL RIO

CENCELLADA / ICE STORM

Intensa formación de hielo sobre objetos, por el congelamiento de lluvia o granizo (Material II - IDNDR, 1992).

Intense formation of ice on objects by the freezing, on impact, of rain or drizzle (Material II - IDNDR, 1992).

CENIZA / ASH

CENTRAL CARBOELECTRICA / COAL ELECTRIC POWER STATION

Aquella que genera energía eléctrica por medio de turbinas accionadas a partir de la combustión del carbón (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CENTRAL ELECTRICA / POWER STATION

Instalación donde se transforma la energía potencial en energía eléctrica (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CENTRAL GEOTERMoeLECTRICA / GEOTHERMAL ELECTRIC POWER STATION

Aquella que utiliza vapor natural producido en la tierra para alimentar las turbinas que mueven a los generadores eléctricos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CENTRAL HIDROELECTRICA / HYDROELECTRIC POWER STATION

Aquella que aprovecha la fuerza de las caídas de agua para producir electricidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CENTRAL NUCLEOELECTRICA / NUCLEAR POWER STATION

Aquella que utiliza la energía térmica producida por fisión nuclear, para generar energía eléctrica (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CENTRO DE CLASIFICACION DE LOS REFUGIADOS / PROCESSING CENTRE

Un centro donde los refugiados que han sido aceptados para reasentamiento en un tercer país, viven mientras esperan su destino final. El término "campo" no es utilizado por ACNUR.

A centre where refugees who have been accepted for resettlement in a third country live while awaiting their final departure. The term "camp" is not used at UNHCR (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CENTRO DE COMUNICACIONES DE EMERGENCIA / EMERGENCY COMMUNICATIONS CENTER

Unidad especializada que concentra tráficos y registros de las comunicaciones dentro de un organismo, a través del teléfono, télex, radio, teletipo, fax u otros medios semejantes (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CENTRO DE CONTROL DE EMERGENCIA NUCLEAR / NUCLEAR EMERGENCY CONTROL CENTER

Instalación de emergencia donde se reúne la jefatura de control, para la dirección y coordinación de la respuesta a la emergencia, con apego a evaluaciones ambientales y radiológicas fuera del sitio, para determinar las acciones de protección que deben aplicarse (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CENTRO DE OPERACIONES DE EMERGENCIA / EMERGENCY OPERATIONS CENTER

Facilidades oficialmente diseñadas para la dirección y coordinación de todas las actividades durante la fase de respuesta al desastre (Material II - IDNDR, 1992).

Officially designated facility for the direction and coordination of all activities during the response phase to a disaster (Material II - IDNDR, 1992).

CICLOGENESIS

Proceso por el cual se crea o se desarrolla un nuevo ciclón. En el Océano Pacífico Oriental, precisamente al sur de Guatemala y Chiapas, se inicia el crecimiento de los huracanes durante la primavera y el verano (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CICLON / CYCLONE

Sistema cerrado de circulación a gran escala, dentro de la atmósfera, con presión barométrica baja y fuertes vientos que rotan en dirección contraria a las manecillas del reloj en el hemisferio Norte, y en dirección de las manecillas del reloj en el hemisferio Sur. En el Océano Indico y en el Pacífico del sur se les denomina ciclón; en el Atlántico occidental y Pacífico oriental se les denomina huracán; en el Pacífico oriental se les llama tifón (Material II - IDNDR, 1992).

A large-scale closed circulation system in the atmosphere with low barometric pressure and strong winds that rotate counter clockwise in the northern hemisphere and clockwise in the southern hemisphere. The system is referred to as a cyclone in the Indian Ocean and South Pacific, hurricane in the western Atlantic and eastern Pacific and typhoon in the western Pacific (Material II - IDNDR, 1992).

CICLON TROPICAL / TROPICAL CYCLONE

Término genérico que designa un ciclón de escala sinóptica no frontal que se origina sobre las aguas tropicales o subtropicales y presenta una convección organizada y una circulación ciclónica caracterizada por el viento de superficie. Perturbación tropical: vientos de superficie ligeros con indicios de circulación ciclónica. Depresión tropical: velocidad del viento de hasta 33 nudos. Tempestad Tropical: velocidad máxima del viento de 34 a 47 nudos. Tempestad Tropical Intensa: velocidad máxima del viento de 48 a 63 nudos. Huracán: velocidad máxima del viento de 64 nudos o más. Tifón: velocidad máxima del viento de 64 nudos o más. Ciclón tropical (sudeste del

océano Indico): velocidad máxima del viento de 64 a 90 nudos. Ciclón tropical (bahía de Bengala, mar de Arabia, sudeste del océano Indico, Pacífico meridional): velocidad máxima del viento de 34 nudos o más. (Material II - IDNDR, 1992).

Generic term for a non-frontal synoptic scale cyclone originating over tropical or sub-tropical waters with organized convection and definite cyclonic surface wind circulation. Tropical Disturbance: light surface winds with indications of cyclonic circulation. Tropical Depression: wind speed up to 33 knots. Tropical Storm: maximum wind speed of 34 to 47 knots. Severe Tropical Storm: maximum wind speed of 48 to 63 knots. Hurricane: maximum wind speed of 64 knots or more. Typhoon: maximum wind speed of 64 knots or more. Tropical Cyclone: (South-West Indian Ocean): maximum wind speed of 34 to 90 knots. Tropical Cyclone (Bay of Bengal, Arabian Sea, South-East Indian Ocean, South Pacific): maximum wind speed of 34 knots or more (Material II - IDNDR, 1992); The Australian term is Willy-Willy.

CINTURON SISMICO / SEISMIC BELT

Zona de terremoto alargada, usualmente localizada a lo largo de los límites de una capa tectónica (Material II - IDNDR, 1992).

An elongated earthquake zone; usually located along the boundaries of tectonic plates (Material II - IDNDR, 1992).

CIRROCUMULOS

CIRROESTRATOS

CIRROS

CLASIFICACION CLIMATICA

CLASIFICACION DE DANOS EN EDIFICACIONES / BUILDINGS DAMAGE CLASSIFICATION

Evaluación y registro de daños a estructuras, facilidades u objetos de acuerdo a tres (o más) categorías: 1. "daños severos" - que imposibilita el uso ulterior para el que estaban destinados, la estructura, las facilidades o el objeto; 2. "daños moderados" - o el grado de daños a los miembros principales, que imposibilita el uso efectivo para el que estaban destinados, la estructura, las facilidades u el objeto, a menos que se efectúen reparaciones mayores sin llegar a reconstrucciones completas; 3. "daños ligeros" - tales como ventanas rotas, pequeños daños a techos, y paredes, tabiques derrumbados, paredes agrietadas, etc. El daño no es lo suficientemente grande como para imposibilitar el uso de la instalación (Material II - IDNDR, 1992).

Evaluation and recording of damage to structures, facilities, or objects according to three (or more) categories: 1. "severe damage" - which precludes further use of structure, facility, or object for its intended purpose; 2. "moderate damage" - or the degree of damage to principal members, which precludes effective use of the structure, facility, or object for its intended purpose, unless major repairs are made short of complete reconstruction; 3. "light damage"- such as broken windows, slight damage to roofing and siding, interior partitions blown down, and cracked walls; the damage is not severe enough to preclude use of the installation for the purpose for which was intended (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

CLASIFICACION DE DESECHOS

CLASIFICACION E IDENTIFICACION DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES

CLASIFICACION E IDENTIFICACION DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES DE NACIONES UNIDAS

CLASIFICACION E IDENTIFICACION DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES POR RIESGO

CLASIFICACION E IDENTIFICACION POR TOXICIDAD

CLASIFICACION E IDENTIFICACION POR USOS

CLASIFICACION INTERNACIONAL DE MERCANCIAS PELIGROSAS

CLIMA / CLIMATE

Conjunto de condiciones atmosféricas de un lugar determinado, constituido por una diversidad de factores físicos y geográficos, que caracterizan y distinguen a una región. Los principales elementos del clima son: insolación, temperatura, precipitación, presión atmosférica, humedad, vientos y nubosidad. También se llama así la descripción estadística del estado del tiempo en un lapso suficientemente amplio como para ser representativo; usualmente se considera un mínimo de 30 años, en un lugar determinado. La diferencia entre tiempo y clima estriba en que al primero se le define como la suma total de las propiedades físicas de la atmósfera en un período cronológico corto. Mientras que el tiempo varía de un momento a otro, el clima varía de un lugar a otro. Al clima lo estudia la climatología; al tiempo lo estudia la meteorología, que es la disciplina que se ocupa de las propiedades de la atmósfera y de los fenómenos físicos y dinámicos que en ella ocurren (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CLIMA CONTINENTAL / CONTINENTAL CLIMATE

El clima característico del interior de los continentes, donde los trazos distintivos son la

grande amplitud, anual o diaria, de la temperatura.

The typical climate of the interior of continents characterized by the large annual or daily amplitude of the temperature (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CLIMA DE MONTAÑA / MOUNTAIN CLIMATE

Climate governed by the geographic factor of altitude, and characterized by low pressure and by intense solar radiation rich in ultraviolet rays (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CLIMA ECUATORIAL / EQUATORIAL CLIMATE

Clima caracterizado por dos estaciones gemelas de lluvias durante mayo-junio y octubre-noviembre, con una estación seca corta hacia el mes de agosto (en el hemisferio norte).

Climate characterized by a twin season of rains during May-June and October-November, with a short dry season towards the month of August (in the northern hemisphere) (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CLIMA MARITIMO / MARITIME CLIMATE

El clima de las regiones adyacentes al mar, caracterizado por pequeñas amplitudes diurnas o anuales (o ambas) de temperatura, y por una humedad relativa alta.

The climate of regions adjacent to the sea, characterized by small diurnal or annual (or both) amplitudes of temperature, and by high relative humidity (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CLIMA MONZONICO / MONSOON CLIMATE

Tipo de clima encontrado en regiones sujetas a los monzones, especialmente alrededor del Océano Indico, caracterizado por un invierno seco y un verano húmedo, debido a la influencia geográfica de calentamiento desigual de la tierra y de los mares.

Type of climate found in regions subject to monsoons, especially around the Indian Ocean, characterized mainly by a dry winter and wet summer, due to the geographic influences of an unequal warming of the land and of the seas (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CLIMA TROPICAL / TROPICAL CLIMATE

CLIMATOGRAFIA / CLIMATOGRAPHY

Presentación numérica de los componentes del clima de una región por el uso de mapas, cartas, gráficos, modelos, diagramas, textos, etc.

Numerical presentation of the components of a region's climate by the use of maps, charts, graphs, models, diagrams, texts, etc (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CLIMATOLOGIA / CLIMATOLOGY

Estudia la evolución de los procesos físicos que ocurren en la atmósfera.

The study of climates, including the statistical average variations, distribution and frequencies of the meteorological elements (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CLOROFLUOROCARBONOS / CHLOROFLUOROCARBONS

Grupo de componentes químicos usados en la industria y el hogar, de los cuales se cree que el uso excesivo y universal es una de las causas del agotamiento del ozono, causando daños en el medio ambiente.

A group of chemical compounds used in industry and in the household, of which the excessive and universal use is believed to be one of the causes of ozone depletion, with resulting environmental damage.

CODIGO DE IDENTIFICACION DEL MATERIAL PELIGROSO

CODIGOS

COEFICIENTE DE LA MAREA / COEFFICIENT OF TIDE

La relación, en un determinado lugar, entre el coeficiente de la marea y el coeficiente medio de la marea durante un periodo definido.

The relation, at a given place, between the tidal range and the mean tidal range during a defined period (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

COLAPSO DEL SUELO /

Falla o hundimiento en una zona, ya sea por efecto de su propia carga o de una carga ajena (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

COMBURENTE

Elemento que produce la rápida oxidación del combustible ardiendo. Se trata del oxígeno en estado libre o combinado (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

COMBUSTIBLE

Cualquier material sólido, líquido o gaseoso que al combinarse con un comburente y en contacto con una fuente de calor, inicia el fuego y arde desprendiendo luz y calor propios (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

COMBUSTIBLE FOSIL

Producto derivado de los restos de plantas y animales que vivieron en la Tierra en épocas muy anteriores a la aparición del hombre, como el carbón mineral, el petróleo y el gas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

COMBUSTIBLE NUCLEAR /

Substancia que puede producir energía mediante un proceso automantenido de fisión nuclear (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

COMBUSTION

Proceso de oxidación rápida de materiales orgánicos, acompañado de liberación de energía en forma de calor y luz (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

COMITES LOCALES DE EMERGENCIA / LOCAL COMMITTEES FOR EMERGENCIES

Grupos conformados por funcionarios institucionales y personas representantes de organizaciones civiles, con poder de decisión y convocatoria, responsables de conducir los procesos de planificación, organización y respuesta ante situaciones de emergencia o desastre. Trátase de labores preventivas como de atención de emergencias.

COMPUESTOS ORGANICOS

COMPUESTOS QUIMICOS

COMUNICACION SOCIAL DE EMERGENCIA

Función del subprograma de auxilio que consiste en brindar información y apoyo oportuno a la población y a las instituciones, canalizando coordinadamente la participación social, creando confianza en la población, reduciendo la ansiedad, diluyendo los rumores y proporcionando un servicio de comunicación suplementario (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

COMUNIDADES VULNERABLES / VULNERABLE GOUP

Son todos aquellos asentamientos humanos que por causa de condiciones inadecuadas del desarrollo social, son susceptibles de ser afectadas directamente por los elementos de amenaza existentes en el espacio físico en que habitan. Situaciones de condiciones de vida, el nivel de organización, posibilidades de representación, formas de uso y explotación de los recursos ambientales, entre otros, determinan los grados de vulnerabilidad de las comunidades.

A section of the population, specially infants, pregnant and lactating mothers, the elderly, the homeless, who are particularly prone to sickness and nutritional deficiencies. They are likely to suffer most in a disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CONCENTRACION AL NIVEL DEL SUELO / CONCENTRATION AT GROUND LEVEL

Grado de concentración de contaminantes en el aire, medido desde el nivel del suelo hasta el altura de una persona adulta.

The degree of concentration of a pollutant in the air, measured from ground level up to an adult person's height (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CONCENTRACION DEMOGRAFICA / POPULATION CONCENTRATION

La población de un territorio determinado.

The establishment of a population over a given territory (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CONCENTRACION MAXIMA ADMISIBLE DE RADIONUCLIDOS / RADIONUCLIDE MAXIMUM ACCEPTABLE CONCENTRATION

La radioactividad de un nucleido en el aire o en el agua potable que, al inhalarse o ingerirse, produce la dosis máxima admisible en el receptor.

The radioactivity of a nuclide in the air or in drinking water which, when inhaled or ingested, produces the maximum admissible dose in the receiver (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CONDICION DEL SUELO / SOIL CONDITIONS

Condiciones de la tierra (contenido de humedad, desagregación, densidad, etc.) que pueden mitigar o intensificar los agentes de desastre, tales como sequía, inundaciones, o movimientos sísmicos (Material II - IDNDR, 1992).

The conditions of earth (moisture content, desagregation, density, etc.) that may mitigate or intensify disaster agents, such as drought, flooding, or seismic movement (Material II - IDNDR, 1992).

CONDUCCION

CONFINAMIENTO CONTROLADO / CONTROLLED CONFINEMENT

Obra de ingeniería destinada a instrumentar la disposición final de residuos peligrosos, que garantiza su aislamiento definitivo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CONFLICTOS ARMADOS / ARMEDS CONFLICTS

Estado de hostilidades en el que dos o más ejércitos organizados están en guerra entre ellos. En las guerras modernas, el ataque puede ser con armas convencionales, armas químicas y/o biológicas o armas nucleares.

State of hostilities in which two or more organized armies are at war against each other. In modern warfare the attack may be with conventional weapons, chemical and/or biological weapons or nuclear weapons (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CONFLICTOS CIVILES

CONO / PROTUSIVE DOME

Tipo de cumbre volcánica donde la lava ha sido extruída hacia la superficie.

Type of volcanic dome where the lava has extruded to the surface (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CONSTRUCCIONES ANTISISMICAS / ASEISMIC BUILDINGS

**CONSTRUCCIONES HIDRAULICAS /
HYDRAULIC STRUCTURES**

Conjunto de estructuras construidas con el objeto de manejar el agua, cualquiera que sea su origen, con fines de aprovechamiento o defensa. Se clasifican en a) obras de aprovechamiento: 1. de abastecimiento de agua a poblaciones; 2. de riego; 3. de producción de fuerza motriz; 4. De entarquinamiento; 5. contra inundaciones y b) obras de retención de azolves (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

**CONSTRUCCIONES RESISTENTES AL
FUEGO / FIRE RESISTANT BUILDINGS**

Tipo de construcción en la cual los elementos estructurales (muros de carga, columnas, trabes, losas, incluso muros, divisiones y cancelas) son de material incombustible, con grados de resistencia al fuego de 3 a 4 horas, para elementos estructurales en edificios de un piso (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CONTAMINACION / POLLUTION

Degradación de uno o mas elementos o aspectos del medio ambiente, debido a desperdicios industriales, químicos o biológicos nocivos, provenientes de desechos de productos hechos por el hombre y por el mal manejo de los recursos naturales y ambientales (Material II - IDNDR, 1992).

Degradation of one or more elements or aspects in the environment by noxious industrial, chemical or biological wastes, from debris of man-made products and from mismanagement of natural and environmental resources (Material II - IDNDR, 1992).

**CONTAMINACION AMBIENTAL /
ENVIRONMENTAL POLLUTION**

Situación caracterizada por la presencia en el medio ambiente de uno o más elementos nocivos, en tal forma combinados que,

atendiendo a sus características y duración, en mayor o menor medida causan un desequilibrio ecológico y dañan la salud y el bienestar del hombre, perjudicando también la flora, la fauna y los materiales expuestos a sus efectos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CONTAMINACION DEL AIRE /

Se considera que el aire está contaminado cuando contiene impurezas en forma de humos, gase, vapores, cenizas, polvos, partículas en suspensión, bacterias patógenas, elementos químicos extraños y partículas radiactivas, durante lapsos prolongados y en cantidades que rebasen los grados de tolerancia permitidos, y que además resultan dañinos a la salud humana, a sus recursos o a sus bienes. En el fenómeno, atendiendo al punto de vista de las causas que la producen, existen dos aspectos fundamentales a considerar: las fuentes contaminantes y la capacidad de ventilación atmosférica del medio. Las fuentes contaminantes se clasifican en fijas, móviles y naturales. Las más importantes son: industrias, depósitos y almacenamientos; medios de transporte; actividades agrícolas; actividades domésticas y fuentes naturales (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

**CONTAMINACION TRANSFRONTERIZA /
TRANSBOUNDARY POLLUTION**

Contaminación y contaminantes que han sido producidos en un país y que han cruzado fronteras internacionales a través del agua o del aire a otros países, provocando contaminación. Los efectos pueden ser mitigados solamente a través de acuerdos internacionales dado que los daños fueron causados fuera de los límites del país afectado.

Pollution and pollutants that have been produced in one country and that have passed international boundaries through water or air to other countries, causing pollution. The effects can be mitigated only through international

agreements as the damage is caused outside the boundaries of the victim country (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CONTAMINANTE

Toda materia, sustancia, o sus combinaciones, compuestos o derivados químicos y biológicos, (humanos, gases, polvos, cenizas, bacterias, residuos, desperdicios y cualquier otro elemento), así como toda forma de energía (calor, radiactividad, ruido), que al entrar en contacto con el aire, el agua, el suelo o los alimentos, altera o modifica su composición y condiciona el equilibrio de su estado normal (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CONTENCION RADIATIVA / RADIOACTIVE CONFINEMENT

Confinamiento de un material radiactivo de manera que se impida su dispersión en el medio ambiente, o en tal forma que su liberación sólo se realice con arreglo a una tasa específica (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CONTRA ATAQUE A INSTALACIONES INDUSTRIALES / COUNTERVALUE ATTACK

Lanzamiento de armas nucleares contra los recursos industriales y económicos del enemigo, a diferencia de sus bases militares.

The deployment of nuclear weapons against the enemy's industrial and economic potential, as distinct from its military bases (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CONTRA ATAQUE A INSTALACIONES MILITARES /

CONTROL DE CRECIDAS / FLOOD CONTROL

Manejo de los recursos de agua a través de construcciones de diques, represas, etc., para evitar inundaciones (Material II - IDNDR, 1992).

The management of water resources through construction of dams, reservoirs, embankments, etc. to avoid floods (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

CONTROL DE ENFERMEDADES TRANSMISIBLES / COMMUNICABLE DISEASE CONTROL

Todas las políticas y medidas de precaución tomadas para prevenir brotes o propagación de enfermedades transmisibles (Material II - IDNDR, 1992).

All policies, precautions and measures taken to prevent the outbreak or spread of communicable diseases (Material II - IDNDR, 1992).

CONTROL DE EXPOSICION A LA RADIACION

CONTROL DE TORRENTE / TURRENT CONTROL

Estructura de roca (u otros materiales) construida para detener la erosión del cauce (Material II - IDNDR, 1992).

Structures (rock or other materials) constructed to halt the erosion of stream channels (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

CONTROL VECTORIAL / VECTOR CONTROL

Medidas tomadas para disminuir el número de organismos portadores de enfermedades (vector) y disminuir el riesgo de la propagación de enfermedades infecciosas (Material II - IDNDR, 1992)

Measures taken to decrease the number of disease carrying organisms (vectors) and to diminish the risk of their spreading infectious diseases (Material II - IDNDR, 1992).

CONVECCION

Propagación del calor por masas móviles de materia, tales como las corrientes de gases y líquidos, producidas por la diferencia de densidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CONVENCION DE GINEBRA / GENEVA CONVENTION

El cuerpo de acuerdos internacionales formado por cuatro Convenciones(1949) y dos Protocolos Adicionales (1977), sobre el trato humanitario de las víctimas de conflictos armados colocándolos bajo la responsabilidad del Comité Internacional de la Cruz Roja. El primer protocolo regula los cuidados de los soldados heridos y enfermos en el campo de batalla; el segundo es sobre los heridos, enfermos y naufragos en batallas navales; el tercero, sobre el trato a prisioneros de guerra; el cuarto, sobre la protección a los civiles en tiempos de guerra. Los Protocolos Adicionales I y II garantizan un tratamiento más humano no solo en conflictos internacionales sino también en luchas nacionales, como el trato a los guerrilleros.

The body of international agreements consisting of four Conventions (1949) and two Additional Protocols (1977), concerning humanitarian treatment of victims of armed conflict, and put under the responsibility of the International Committee of the Red Cross. The first Protocol regulates the care of the wounded and sick soldiers on the battlefield;the second is about the care of the wounded, sick and shipwrecked in naval warfare; the third on the treatment of prisoners of war; the fourth on the protection of civilians in time of war. Assitional Protocols I an II ensure more humane consideration not only in international conflicts but also in national strife, such as the treatment of guerilla fighters (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CONVENCIONES

CONVENIOS

CORDILLERA MESO-OCEANICA

Sistema montañoso de extensión mundial, por regla general sísmicamente activo, que se extiende a través de las grandes cuencas oceánicas. Este sistema está dividido longitudinalmente por una fractura llamada valle axial, donde de acuerdo con la tectónica de placas, se origina el material nuevo de la corteza terrestre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CORRIENTE DE MAREA / TIDE FLOW

Flujos marinos superficiales, periódicos, producidos por las mareas. Son debiles en altamar pero cerca de la costa pueden adquirir mayores velocidades; se dividen en corrientes de flujo y de reflujó (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CORRIENTE INCANDESCENTE / GLOWING AVALANCHE

Forma de flujo de ceniza, que resulta de una corriente tefra incandescente a lo largo de las pendientes de un volcán.

A form of ash flow, resulting from incandescent tephra streaming along the slopes of the volcano (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CORRIENTE OCEANICA / OCEANIC FLOW

Movimiento de las aguas oceánicas en forma de flujo continuo a lo largo de un curso definido. Se caracteriza por su regularidad y es de naturaleza cíclica (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CORROSION

Alteración o deterioro de la superficie de un cuerpo, debida a agentes físicos y especialmente a reactivos químicos de carácter natural o artificial (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

COSTAS / COASTS

Línea costera de contornos variables adonde la tierra, el mar y la atmósfera se encuentran con consecuentes influencias ambientales, sociales y económicas

Shoreline of variable contours where the land, sea and atmosphere meet, with consequent environmental, social and economic influences (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CRATER VOLCANICO

Zona de emisión de los productos volcánicos, comunicada a través de la chimenea con la zona más profunda. Se origina por explosión o derrumbamiento (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

BOCA DEL VOLCAN

CRECIDA / FLOOD

Aumento significativo del nivel de agua de un curso de agua, lago, reserva o región costera (Material II - IDNDR, 1992).

Significant rise of water level in a stream, lake, reservoir or a coastal region (Material II - IDNDR, 1992).

CRECIDA ANUAL / ANNUAL FLOOD

Caudal máximo en un año (Material II - IDNDR, 1992).

Highest peak discharge in a year (Material II - IDNDR, 1992).

CRECIDA MAXIMA PROBABLE / MAXIMUM PROBABLE FLOOD

Máxima avenida que cabe esperar, teniendo en cuenta todos los factores geográficos, meteorológicos, hidrológicos y geológicos condicionantes (Material II - IDNDR, 1992).

Greatest flood that may be expected, taking into account all pertinent factors of location, meteorology, hydrology an terrain (H) (Material II - IDNDR, 1992).

CRECIDA REPENTINA / FLASH FLOOD

Crecida de corta duración con un caudal máximo. Causa inundaciones, y por su naturaleza es difícil de prever (Material II - IDNDR, 1992).

Flood of short duration with a relatively high peak discharge. Causes inundation, and because of its nature is difficult to forecast (Material II - IDNDR, 1992).

CRECIMIENTO ARITMETICO / ARITHMETIC GROWTH

Crecimiento de un organismo ou de una población por un aumento linear en dimensión o número.

Growth of an organism or population by linear increase in size or number (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CRECIMIENTO EXPONENCIAL / EXPONENTIAL GROWTH

Crecimiento que es una función simple del tamaño del objeto en crecimiento, de modo que cuanto mayor es una población, más rápido es su crecimiento.

Growth that is a simple function of the size of the growing subject, such that the larger the population, the faster its growth (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

CUARENTENA / QUARANTINE

Limitación a la libertad de tránsito de personas sanas que hubiesen estado expuestas a una enfermedad transmisible, por el tiempo estrictamente necesario para controlar el riesgo de contagio. La cuarentena debe ser ordenada por escrito y emitida por una autoridad sanitaria competente, previo dictamen médico y consiste en que las personas expuestas no abandonem determinado sitio o que se restrinja su asistencia a determinados lugares (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

CUENCA / WATERSHED

Tierra confinada por la divisoria de drenaje que tiene una salida única para su escorrentía superficial (Material II - IDNDR, 1992).

All land within the confines of a drainage divide. This is also called a "catchment" or "drainage basin". All surface water has a common outlet (Material II - IDNDR, 1992).

CUENCA HIDROGRAFICA

Zona geográfica cuyo desague superficial confluye en un río principal. (Diccionario didáctico en ecología, UCR, 1990).

**CUMULONIMBUS
CUMULOS**

En meteorología, es un conjunto de nubes propias del verano, que tienen apariencia de montañas nevadas con bordas brillantes (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

**DAÑO A LA PRODUCCION / DAMAGE TO
PRODUCTION SYSTEM**

El que se ocasiona a la producción de bienes o generación de servicios, afectando los sistemas de subsistencia de la población (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992)

**DAÑO ECOLOGICO / ECOLOGICAL
DAMAGE**

Detrimento, perjuicio o alteración del equilibrio de las interrelaciones e interacciones de animales y plantas con su medio, por el efecto de diversos agentes tales como la contaminación y la deforestación, entre otros (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DAÑO MORAL / MORAL DAMAGE

Es aquél que perjudica la integridad y valores del ser humano, así como lo relacionado con su ámbito cultural (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DAÑOS GLOBALES

**DECLARACION DE EMERGENCIA /
DECLARATION OF EMERGENCY**

Proclamación oficial de un estado de emergencia después de ocurrida una calamidad a gran escala, con el propósito de activar las medidas tendientes a reducir el impacto del desastre (Material II - IDNDR, 1992).

Official issuance of a state of emergency upon the occurrence of a large-scale calamity, in order to activate measures aimed at the reduction of the disaster's impact (Material II - IDNDR, 1992).

DECRETOS

DEFENSA CIVIL / CIVIL DEFENCE

DEFLACION / DEFLATION

La remoción y erosión del suelo por el viento.

The removal and erosion of soil by the wind (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DEGRADACION DE DESECHOS QUIMICOS

DELIMITACION DE LAS AREAS DE RIESGO

Especificación de las áreas susceptibles de ser alcanzadas por el fenómeno destructivo, en función de su tipo y naturaleza; existen tres áreas perfectamente delimitadas. Area de intervención: constituye el espacio destinado a la evaluación en caso de siniestro. En ella se realizan fundamentalmente las funciones encomendadas y fungen los grupos de intervención operativa y de rescate sanitario; Area de socorro: es la zona inmediata a la de intervención; en ella se realizan las operaciones de socorro sanitario y se organizan los escalones de apoyo al grupo de intervención operativa; Area base: zona en donde se pueden concentrar y organizar las reservas; puede ser el lugar de recepción de los evacuados para su posterior distribución en los albergues (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DELTA / DELTA

Configuración triangular de una parte de la costa abierta al mar, formada por depósitos aluviales en la boca de un río, frecuentemente, pero no siempre, atravesada por sus brazos. Ejemplo: el delta del río Nilo.

Triangular configuration of a section of coast open to the sea, created by the alluvial deposits at the mouth of a river, often, but not always, traversed by its branches. Example: the Nile delta (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DEMOGRAFIA / DEMOGRAPHY

El estudio cuantitativo de las poblaciones humanas y sus variaciones. Ciencia que estudia la dinámica de la población humana, de animales y plantas, en cuanto al volumen, distribución por edades, sexo, desarrollo de generaciones, así como las tendencias y proyecciones de esas características (Diccionario Didáctico de Ecología, 1990).

The quantitative study of human populations and of their variations (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DENUDACION / DENUDATION

1. Geología: Descubrir o desnudar rocas mediante la remoción del terreno o suelo que las cubren. 2. Proceso de alteración destructiva de la superficie del terreno, ocasionada por la acción energética y mecánica de fuerzas naturales (lluvia, viento, sol, nieve, hielo, glaciares, terremotos, inundaciones) y en general procesos de intemperización, erosión y transporte, así como la mano del hombre (Diccionario Didáctico de Ecología. UCR, 1990) 3. Medicina: Exponer una vena para una infusión intravenosa, p. ej. para diarrea severa.

1. Geology: Stripping or laying bare of rocks by removal of the topsoil or other ground cover; 2. Medicine: Exposing a vein for intravenous infusion, e.g. for severe diarrhoea (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DEPRESION DEL SUELO

Área o porción de terreno situado bajo el nivel del mar, o bajo el nivel de regiones vecinas. Las primeras son denominadas depresiones absolutas y las segundas depresiones relativas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DEPRESION TROPICAL / TROPICAL DEPRESSION

Ciclón que se forma dentro de los trópicos, en el cual los vientos máximos de superficie son de 62 km/h o menos. Se encuentra acompañado por un campo de nubes de dimensiones variables y por chubascos con lluvias de gran intensidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Tropical perturbation with maximum winds below 34 knots (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DERECHO HUMANITARIO INTERNACIONAL / INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW

Legislación humanitaria que incluye principalmente las cuatro Convenciones de Ginebra (1949) y los dos Protocolos Adicionales (1977), íntimamente asociados con las responsabilidades del Comité Internacional de la Cruz Roja y de la Cruz Roja nacional y las Sociedades de la Media Luna Roja. Su objetivo principal es ofrecer protección y asistencia a las víctimas de un conflicto armado. también conocida como Ley de Guerra o Ley de Ginebra.

Humanitarian legislation comprised mainly of the four Geneva Conventions (1949) and the two Additional Protocols (1977), intimately associated with the responsibilities of the International Committee of the Red Cross and of the National Red Cross or Red Crescent Societies. Its main purpose is to provide protection and assistance to victims of armed conflict. Also referred to as the Law of War, the Law of Geneva (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DERECHO MARITIMO / LAW OF THE SEA

El sistema de leyes y regulaciones internacionales que gobiernan las áreas marinas y su utilización, así como a las personas asociadas a dicha actividad.

The system of international laws and regulations governing the marine areas and their utilization, and the persons associated with such activity (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DERIVA CONTINENTAL

Desplazamiento relativo, horizontal o rotacional de un continente con respecto a otro (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DERIVADOS DE PETROLEO

DERRAME DE EXXON VALDES

DERRAME DE MATERIALES PELIGROSOS

DERRAME EN EL MAR

DERRAME EN LA TIERRA

DESARROLLO REGIONAL

Orientación de las políticas del Estado conducente a propiciar que las orientaciones del desarrollo nacional se decidan y se ejecuten en el marco regional, considerando elementos de actividad productiva, patrones culturales y contemplando la participación de los actores, bajo un concepto de descentralización de los recursos e de las decisiones.

DESARROLLO RURAL / RURAL DEVELOPMENT

Estudio y aplicación de medidas para, en el marco rural, una mejor utilización de los recursos naturales en función de las necesidades de la población y dentro de un marco de política ambiental.

Study and application of measures aiming, within a rural set, at better utilization of natural resources in function of the needs of the population and within the framework of an environmental policy (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DESASTRES / DISASTER

Una interrupción seria en el funcionamiento de una sociedad causando vastas pérdidas a nivel humano, material o ambiental, suficientes para que la sociedad afectada no pueda salir adelante por sus propios medios. Los desastres se clasifican frecuentemente, de acuerdo a su causa (natural o antropogénica) (Material II - IDNDR, 1992).

A serious disruption of the functioning of a society, causing widespread human, material, or environmental losses which exceed the ability of affected society to cope using only its own resources. Disasters are often classified according to their speed of onset (sudden or slow), or according to their cause (natural or man-made) (Material II - IDNDR, 1992).

DESASTRES TECNOLOGICOS / TECHNOLOGICAL DISASTERS

El desastre tecnológico se define como una situación, derivada de un accidente en el que se involucran sustancias químicas peligrosas o equipos peligrosos; que causa daños al ambiente, a la salud, al componente socioeconómico y a la infraestructura productiva de una nación o bien de un sistema, siendo estos daños de tal magnitud que exceden la capacidad de respuesta del componente del afectado.

DESCENSO A RAPPEL

Técnica de descenso usada en alpinismo o en rescate, consistente en el deslizamiento vertical, rápido, a lo largo de una cuerda pendiente en lo alto de una pared, montaña, acantilado, etc (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DESCENSO TIROLES

Deslizamiento de una persona por medio de una cuerda que se tira en forma diagonal; usualmente este sistema se usa con una corredera a la que se puede colocar una camilla tipo canastilla (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DESCONTAMINACION / DECONTAMINATION

Proceso mediante el cual se reduce o se elimina la contaminación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DESECACION

Pérdida de agua por los poros, de los sedimentos, debida a la compactación o a la evaporación causada por el aire (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DESECHOS QUIMICOS

DESECHOS TOXICOS

Productos, materias primas o subproductos ya no utilizables en el proceso industrial, que sin embargo mantienen principios activos que pueden significar riesgos para la salud humana (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

**DESEQUILIBRIO ECOLÓGICO /
ECOLOGICAL DISORDER**

Alteración de las relaciones de interdependencia entre los elementos naturales que conforman el ambiente, que afecta negativamente la existencia, transformación y desarrollo del hombre y de los demás seres vivos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Variation of the normal flow of energy and material that affects the natural dynamics of the interrelation between plants, animals, man and his environment.

**DESFOLIANTES QUÍMICOS / DEFOLIANTS,
CHEMICAL**

Compuesto químico usado como pesticida, especialmente contra plagas en plantas. También usado como arma en la guerra química.

DESHIELO / ICE BREAK UP

Desintegración de una capa de hielo (Material II - IDNDR, 1992).

Disintegration of the ice cover (Material II - IDNDR, 1992).

DESINFECCION / DISINFECTION

Destrucción de agentes infecciosos que se encuentran fuera del organismo, por medio de la aplicación directa de técnicas físicas o químicas (Diccionario Didáctico de Ecología. UCR, 1990).

DESINFECTANTES / DISINFECTANTS

Agentes que eliminan una infección, matando los microorganismos patógenos (Diccionario Didáctico de Ecología. UCR, 1990).

DESINFESTACION / DISINFESTATION

Destrucción e eliminación por medios físicos o químicos, de una epizootia, de animales pequeños indeseables que se encuentran en el cuerpo de una persona, ropa, medio ambiente o en animales domésticos (Diccionario Didáctico de Ecología. UCR, 1990).

**DESLIZAMIENTOS DE TIERRA /
LANDSLIDE**

Movimiento masivo caracterizado por el traslado cuesta abajo de materiales sueltos (Material II - IDNDR, 1992).

In general, all varieties of slope movement, under the influence of gravity. More strictly refers to downslope movement of rock and/or earth masses along one or several slide surfaces (Material II - IDNDR, 1992).

DESPOBLACION / DEPOPULATION

Una caída del número de habitantes en una región debida a migraciones o a un exceso de muertes sobre nacimientos.

A fall in the population of a region due to emigrations or to an excess of deaths over births (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

**DESPRENDIMIENTO DE ROCAS /
ROCKFALL**

Caída o movimiento que precipitan la separación de segmentos nuevos, de un lecho de rocas de cualquier tamaño, de una pared u otra pendiente bien inclinada (Material II - IDNDR, 1992).

Free-falling or precipitous movement of a newly detached segment of bedrock of any size from a cliff or other very steep slope (Material II - IDNDR, 1992).

DESTRUCCION DE EDIFICACIONES / BUILDINGS DESTRUCTION

DIQUES / DYKES

Obra de tierra para retener el flujo de agua dentro de un área específica, a lo largo de su cauce evitando así las inundaciones debidas a mareas u ondas (Material II - IDNDR, 1992).

A construction along the coast for the protection of port facilities or of water reservoirs (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DISPOSICION FINAL DE DESECHOS QUIMICOS

DOMO / DOME

Lava que es demasiada viscosa para fluir lateralmente y por esto forma domos sobre el orificio de erupción (Material II - IDNDR, 1992).

Lava which is too viscous to flow laterally and therefore forms a dome above the erupting vent (Material II - IDNDR, 1992).

DOSIFICACION DE RADIACION / RADIATION DOSAGE

Término usado en protección radiológica con dos significaciones: como medida de la cantidad de radiación presente en un campo de radiación o dada por él, concepto que actualmente se conoce por exposición; y como medida de la radiación recibida o absorbida (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

1. In pharmacology, the strength or amount of medicament prescribed for each individual application; 2. In radioactivity, the amount of ionizing radiation absorbed by the exposed body.

DOSIMETRO / DOSIMETER

Instrumento que se emplea para medir y evaluar cualquier magnitud relacionada con la determinación de la dosis de radiactividad absorbida o la dosis equivalente (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

DOSIS DE RADIACION

DOSIS MAXIMA ADMISIBLE / MAXIMUM ACCEPTABLE DOSE

Dosis máxima de radiación que una autoridad competente puede prescribir, como límite de radiación acumulada que puede recibir el personal bajo su responsabilidad durante un periodo dado.

The maximum quantity of a substance or energy which, in the present state of scientific knowledge, does not seem to provoke appreciable disturbances in the receiving person or his descendants (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DRENAJE / DRAINAGE

Remoción de agua de un recinto o del suelo; 2. Remoción de agua, superficial o subterránea, de una área determinada, a través de bombeamiento o por gravedad.

Gradual evacuation of excess water from the more common surface run-off of wetlands (surface drainage) or from the ground (subface drainage) generally to improve agriculture (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

DUNA / DUNE

Elevación formada por acumulación de arena, originada por el transporte eólico en locales onde existen arenas sueltas sin cobertura vegetal cerrada, lo que ocurre generalmente en las playas y en los desiertos.

A ridge or mound of sand or fine loose earth. Aeolian dunes are built up by the wind, hydraulic dunes by water currents (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ECODESARROLLO

Modalidad del desarrollo económico que postula la utilización racional de los recursos naturales, para satisfacer las necesidades actuales y futuras, empleando una tecnología apropiada que no dañe a la naturaleza ni produzca contaminación, y recicle o reutilice materiales y recursos naturales (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ECONOMIA

ECONOMIA RURAL / RURAL ECONOMY

Rama de la economía y de la administración con énfasis en la actividad agrícola, que estudia los mecanismos de la empresa agrícola y la definición del sector rural/agrícola en un contexto económico más amplio.

Branch of economics and administration with emphasis on agricultural activity that studies the mechanisms of agricultural enterprise and the definition of the rural/agricultural sector within the wider economic context (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ECOSISTEMA / ECOSYSTEM

Unidad ecológica básica, formada por el ambiente viviente (biotopo) y de organismos animales y vegetales que interactúan como un ente funcional único (Material II - IDNDR, 1992).

Basic ecological unit formed by the living environment of the animal and vegetable organisms interacting as a single functional entity (Material II - IDNDR, 1992).

EDIFICACIONES / BUILDINGS

Obras ou casas construídas para habitaçio ou para usos análogos.

Constructions or houses built for residence or other analog uses.

EDUCACION AMBIENTAL / ENVIRONMENTAL EDUCATION

Formación, a cualquier edad, de conceptos, valores y conductas, que ayudan al ciudadano a comprender el mundo que le rodea y del que depende, que tienden a prevenir los daños al ambiente. (Diccionario didáctico en ecología, UCR, 1990).

EDUCACION EN DESASTRES

Actividades o medidas de adiestramiento, capacitación, instrucción, dirigidas a la población institucional y comunal en busca de un trabajo coordinado y planificado en materia de desastres, un conocimiento certero de las causas de los desastres y fundamentalmente un cambio en los patrones de conducta de la población.

EDUCACION PREESCOLAR

EDUCACION PRIMARIA Y SECUNDARIA

EDUCACION SANITARIA

Enfoques y técnicas usadas para fomentar hábitos sanitarios cotidianos en la comunidad y para inculcar conocimientos y prácticas de comportamiento higiénico como elementos primarios de salud en el desarrollo personal y de la nación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

EDUCACION SUPERIOR

EFFECTO INVERNADERO / GLASSHOUSE EFFECT

Aquél en el que la radiación solar pasa a través del aire y su energía es absorbida por la tierra; a su vez la tierra radia esta energía en forma de calor (radiación infrarroja) y ésta es absorbida por el aire, específicamente por el bióxido de carbono. En este proceso el aire se comporta como el vidrio de un invernadero, que permite el paso de la radiación solar y no permite la salida de las radiaciones infrarrojas generadas en la tierra. Por lo anterior, algunos científicos piensan que el aumento del bióxido de carbono en la atmósfera puede ir elevando la temperatura y producir una catástrofe en nuestro planeta. El contenido del bióxido de carbono en la atmósfera se ha incrementado notablemente en nuestros días, si se compara con las cantidades medidas a principios de siglo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

In addition to natural heat release from the earth into the atmosphere, there is increasing industrial, man-made heat production (combustion of coal, petroleum and natural gas) releasing the gas carbon dioxide (CO₂) into the atmosphere. While CO₂ is essentially transparent to incoming solar energy, it is not transparent to re-radiated energy emitted by the earth itself. Thus a heating process referred to as the "glasshouse" or "hothouse" effect is produced, with widescale environmental consequences (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

EFFECTOS DE DESASTRES EN LAS EDIFICACIONES / DISASTER EFFECTS ON THE BUILDINGS

Serie de daños causados por un desastre natural u ocasionado por el hombre a una construcción, llamase casa, edificio, oficina, etc.

Damages inflicted by a natural disaster or by a man-made disaster over a building.

EJERCICIO DE SIMULACION / SIMULATION EXERCISE

Ejercicio para toma de decisiones y adiestramiento en desastres dentro de una comunidad amenazada, con el fin de representar situaciones de desastre para promover una coordinación más efectiva de respuesta, por parte de autoridades pertinentes y de la población (Material II - IDNDR, 1992).

Decision making exercise and disaster drills within threatened communities in order to represent disaster situations to promote more effective coordination of response from relevant authorities and the population (Material II - IDNDR, 1992).

ELEMENTOS QUE CORREN RIESGO / ELEMENTS AT RISK

La población, edificaciones y obras de ingeniería, actividades económicas, servicios e infraestructura públicas, etc. que se encuentran en riesgo en un área determinada.

The population, buildings and civil engineering works, economic activities, public services and infrastructure, etc. at risk in a given area - UNDRO (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

EMBALSE DE DETENCION / DETENTION RESERVOIR

Embalse para retener agua de crecida con vertedero sin control (Material II - IDNDR, 1992).

Flood storage reservoir with uncontrolled outlets (Material II - IDNDR, 1992).

EMERGENCIAS COMPLEJAS

Situaciones de desastre que envuelven innumerables factores de violencia o turbación de tipo político, militar o económico. (Burkle, Frederick M. Complex, humanitarian emergencies. 1995).

EMERSION

Ascensión de tierra firme en la zona litoral, por encima del nivel del mar, debido a diversos procesos geo-morfológicos y tectónicos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ENCUESTA SOCIOECONOMICA / SOCIO-ECONOMIC SURVEY

Encuesta basada en factores sociales y económicos, que comprenden la estructura de la familia, actitudes sociales, actividades culturales, profesión, empleo regular o estacional, ingreso, poder adquisitivo, nivel de educación, tamaño de la empresa o de la actividad agrícola, etc.

Enquiry based on social and economic factors, comprising the structure of the family, social attitudes, cultural activities, profession, regular or seasonal employment, revenue, spending power, level of education, size of enterprise, agriculture, etc (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ENERGIA NUCLEAR / NUCLEAR ENERGY

Energía liberada de una reacción nuclear tal como la fisión o la fusión, que es solo una parte de la energía atómica; a menudo se equipara con la energía atómica que es en realidad la energía total que posee un átomo, que mantiene unidas todas sus partículas (Diccionario Didáctico de Ecología. UCR, 1990).

ENFERMERAS

ENFERMERIA

ENOS

Fenómeno de El Niño Oscilación Sur.

EPIDEMIOLOGIA / EPIDEMIOLOGY

Parte de la medicina que estudia la aparición, expansión y los determinantes geográficos de enfermedades transmisibles epidémicas. La epidemiología estudia también el modo en que éstas afectan a una población determinada, sus causas y las formas de controlarlas, mediante vacunación y medidas sanitarias (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

EPIDEMIOLOGIA DE DESASTRES / DISASTER EPIDEMIOLOGY

Disciplina médica que estudia la influencia de los factores, tales como estilo de vida, constitución biológica u otros determinantes personales o sociales en la incidencia, así como la distribución de enfermedades que tengan relación con el desastre (Material II - IDNDR, 1992).

The medical discipline that studies the influence of such factors as the life style, biological constitution and other personal or social determinants on the incidence and distribution of diseases as it concerns disasters (Material II - IDNDR, 1992).

EQUILIBRIO BIOLÓGICO / BIOLOGICAL EQUILIBRIUM

Condición en la cual las interacciones entre las diferentes especies de animales y vegetales es de tal orden que la estructura y la función de un ecosistema se mantiene constante. El hombre es el elemento principal en la modificación de éste equilibrio.

Condition in which the interactions between the different animal and vegetable species is such that the structure and function of an ecosystem remain fairly constant. Man is the main element in the modification of this equilibrium (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

EQUILIBRIO ECOLÓGICO / ECOLOGICAL EQUILIBRIUM

Relación de interdependencia que se da entre los elementos que conforman el medio ambiente, misma que hace posible la existencia, transformación y desarrollo del hombre y de los demás seres vivos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

EQUIPO DE INSPECCIÓN DEL ÁREA DE DESASTRE / DISASTER AREA SURVEY TEAM

Grupo que se desplaza al área después del desastre, para analizar la magnitud del daño hecho a la población y propiedades. Recomienda también tipos de respuesta apropiados (Material II - IDNDR, 1992).

A group that is deployed in an area after a disaster to ascertain the extent of damage to population and property and to recommend appropriate responses (Material II - IDNDR, 1992).

EQUIPOS DE MEDICIÓN

EQUIPOS HUMANOS / DISASTER TEAM

Grupos multidisciplinarios y multisectoriales de personas calificadas para evaluar un desastre y traer el socorro necesario (Material II - IDNDR, 1992).

Multidisciplinary, multisectoral group of persons qualified to evaluate a disaster and to bring the necessary relief (Material II - IDNDR, 1992).

EQUIPOS Y SUMINISTROS EN DESASTRES / EQUIPMENT SUPPLIES

Instrumental y accesorios médicos destinados a sustentar el diagnóstico y la terapia de las personas afectadas por un desastre.

Medical instrumental and accessories aimed to give support for the diagnosis and the therapy for persons affected by a disaster.

EROSIÓN / EROSION

Pérdida o desintegración de suelo y rocas como resultado de la acción del agua, hielo o viento (Material II - IDNDR, 1992).

Loosening or dissolving and removal of rock or soil as a result of water, ice or wind action (Material II - IDNDR, 1992).

EROSIÓN ANTROPICA / ANTHROPIC EROSION

Erosión de tierra causada o acelerada por la excesiva deforestación, con la destrucción de la vegetación de la superficie, que provoca la degradación de las capas superiores del suelo.

Land erosion caused or accelerated by excessive clearing or grazing, with destruction of the surface vegetation, which leads to the degradation of the upper layers of the soil (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

EROSION CONTINENTAL / CONTINENTAL EROSION

Desintegración, en todas las formas, del suelo a través de los efectos de los agentes atmosféricos: hielo, goteamiento, viento, variaciones de temperatura, reacciones químicas, cursos de agua.

Disintegration, in every form, of the soil through the effect of atmospheric agents: frost, dripping, wind, temperature variations, chemical reactions, streaming (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

EROSION DEL SUELO / SOIL EROSION

Degradación del suelo por causa del viento o del agua, suelo requerido para bosques, alimentación y agricultura. Usualmente es provocada por una mala gestión de la tierra - un desastre natural y provocado por el ser humano.

Degradation of the soil through carrying away by wind or water of soil necessary for the forests, food and agriculture. Often caused by mismanagement of the land - a natural and man-made disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

EROSION EOLICA / EOLIC EROSION

1. Erosión de la tierra provocada por la acción del viento. 2. Consiste en la remoción y transporte originado por el viento, de partículas sueltas del suelo y de las rocas. Ocurre en terrenos planos desprovistos de vegetación y arboledas, sometidos a periodos de sequía largos, o antes de ser cultivados (Diccionario Didáctico de Ecología. UCR, 1990).

Erosion of the land due to the action of winds (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ERUPCIONES VOLCANICAS

ESCALA DE BEAUFORT / BEAUFORT SCALE

Escala de fuerza del viento, medida desde 0 (calma), hasta 12 (viento con fuerza de huracán) (Material II - IDNDR, 1992).

Scale of wind force, measured from 0 (calm) to 12 (hurricane force wind) (Material II - IDNDR, 1992).

ESCALA DE DOUGLAS / DOUGLAS SCALE

Escala numérica de 0 a 9 que indica el estado en el que se encuentra el mar (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Numerical scale from 0 to 9, indicating the state of the sea (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESCALA DE FOREL / FOREL SCALE

Escala numérica que indica el color del mar, que varía desde 0 (azul profundo) hasta 10 (amarillo potásico cromado).

Numerical scale indicating the colour of the sea, extending from 0 (deep blue) to 10 (potassium chromate yellow) (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESCALA DE FUJITA-PEARSON / FUJITA-PEARSON SCALE

Escala de tres dígitos para tornados inventada por Fujita (escala F) y Pearson (escala PP), para indicar la intensidad del tornado (0-5), largo de la trayectoria (0-5) y ancho de la trayectoria (0-7) (Material II - IDNDR, 1992).

A 3-digit scale for tornadoes devised by Fujita (F scale) and Pearson (PP scale) to indicate tornado intensity (0-5), path length (0-5) and path width (0-7) (M) (Material II - IDNDR, 1992).

ESCALA DE MERCALLI / MERCALLI SCALE

Escala numérica de 1 a 12, que indica la intensidad de un terremoto.

Numerical scale from 1 to 12, indicating the intensity of an earthquake (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESCALA DE RICHTER / RICHTER SCALE

Índice de energía sísmica liberada por un terremoto (en contraste con intensidad, que describe sus efectos en un lugar particular). Inventada por C. F. Richter en 1935 en términos de movimiento que será medido en ciertos tipos de sismógrafos localizados a 100 km del epicentro del terremoto (Material II - IDNDR, 1992).

Devised by C.F. Richter in 1935, an index of the seismic energy released by an earthquake (as contrasted to intensity that describes its effects at a particular place), expressed in terms of the motion that would be measured by a specific type of seismograph located 100 km from the epicenter of an earthquake (Material II - IDNDR, 1992).

ESCALAS

ESCAPE DE MATERIALES PELIGROSOS

ESCAPE DE METHIL ISOCIANATO (BHOPAL - INDIA)

ESTABILIDAD ATMOSFERICA

Condición bajo la cual la atmósfera se opone a la generación y desarrollo de las corrientes verticales de aire (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ESTACION CLIMATOLOGICA

Instalación conexas a las hidráulicas que dispone de un conjunto de instrumentos para medir la temperatura, la humedad del viento y la precipitación en las cuencas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ESTACION ESPACIAL / SPACE STATION

Satélite que no cuenta con medios autónomos de propulsión (o tiene muy poca capacidad), colocado en el espacio para asegurar una misión de cierta duración.

Satellite that does not have its autonomous means of propulsion (or has limited such capacity), placed in space to ensure a mission of a certain length of time (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESTACION HIDROMETRICA

Instalación hidráulica consistente en un conjunto de mecanismos y aparatos que registran y miden las características de una corriente (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ESTACION LLUVIOSA / RAINY SEASON

Término usado principalmente en las regiones tropicales para el período recurrente anual de alta lluvia, que es precedido y seguido de períodos secos. En las latitudes correspondientes, esta estación es frecuentemente la causa de desastres por inundación..

Term used mainly in tropical regions for the annually recurring period of high rainfall which is preceded and followed by dry periods. In the latitudes concerned, this season is often the cause of flood disasters (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESTACION MAREOGRAFICA

Lugar en el cual se llevan a cabo observaciones y registros periódicos de las mareas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ESTACION SECA / DRY SEASON

En un clima tropical, periodo del año caracterizado por poca lluvia o ausencia de lluvia.

A tropical climate, period of the year characterized by very low or absence of rainfall (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESTACION TERRENA / EARTH STATION

Estación de comunicaciones terrena, naval o aérea, cuyo propósito es comunicarse con una o varias estaciones espaciales y conectarse con otras estaciones terrenas a través de una red espacial.

Communications station situated either on land (or ship) or on an airplane with the purpose of communicating with one or several space stations and linked with other earth stations through space network (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESTACION TERRESTRE MOVIL / MOBILE LAND STATION

Estación de comunicación móvil que puede se mover dentro de un territorio.

Mobile communication station that can move about within a given territory (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESTADO DE RETORNO / RETURNING STATE

Se presenta cuando existe una disminución de la alteración del sistema afectable (población y entorno) y la recuperación progresiva de su funcionamiento normal (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ESTENOSALINO

Rango estrecho de valores de salinidad. Término frecuentemente empleado para referirse a organismos acuáticos sensibles a pequeños cambios de salinidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ESTENOTERMICO

Rango estrecho de valores de temperatura. Término frecuentemente utilizado para referirse a organismos acuáticos sensibles a pequeños cambios de temperatura (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ESTIAJE / DRYNESS

Nivel más bajo o caudal mínimo que en ciertas épocas del año tienen las aguas de un río por causa de la sequía. Periodo de duración de la misma (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ESTRATEGIAS LOCALES

ESTRATEGIAS NACIONALES

ESTRATOCUMULOS

ESTRATOS / STRATUS CLOUD

1. Una nube baja que varía en altitud, entre 0 y 2000 metros; 2. Una capa de nubes generalmente grises, con base uniforme, que puede producir llovizna, hielo o nieve.

1. A low cloud varying in altitude, between 0 and 2000 metres; 2. A generally grey cloud layer, with uniform base, which may give drizzle, ice or snow (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESTRATOSFERA / STRATOSPHERE

La zona de aire atmosférico, sobre la troposfera, entre 10 y 50 km de altitud, en la cual la temperatura varía poco con la altura.

The zone of atmospheric air, above the troposphere, between 10 and 50 km altitude, in which the temperature changes vary little with height (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESTRATOVOLCAN / STRATO-VOLCANO

Complejo volcánico compuesto por la apilación de flujos de lava y capas piroclásticas.

Volcanic complex composed of the piling up of lava flows and of pyroclastic beds (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ESTUARIO

Zona de la desembocadura de un río, generalmente en forma de embudo, en donde tiene lugar una mezcla de agua dulce y salada, potenciada por la acción de las mareas. Según el sentido de la circulación se habla de estuario positivo y estuario negativo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ESTUDIO DE VULNERABILIDAD / VULNERABILITY STUDY

Estudio e investigación de todos los riesgos y amenazas que pueden ocasionar un desastre.

Study and investigation of all risks and the hazards susceptible to cause a disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ETAPAS DEL DESASTRE

Son las actividades específicas que se realizan en el antes, durante y después del desastre con el fin de facilitar una mejor definición y organización de las acciones que se deben realizar en todo el proceso. Incluye las siguientes: prevención, mitigación, preparación, alerta, atención, rehabilitación, reconstrucción. (Costa Rica. Comisión Nacional de Emergencia. El ciclo de los desastres, 1993).

EVACUACION / EVACUATION

Medida de seguridad para alejar a la población de la zona de peligro, en la cual debe prevalecer la colaboración de la población civil, de manera individual o en grupos. En su programación, el procedimiento de evacuación debe considerar, entre otros aspectos, el desarrollo de las misiones de salvamento, socorro y asistencia social; los medios, los itinerarios y las zonas de concentración o destino; la documentación del transporte para los niños; las instrucciones sobre el equipo familiar, además del esquema de regreso a sus hogares, una vez superada la situación de emergencia (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

An operation to clear a region of its inhabitants, generally under threat or following disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

EVACUACION ORDENADA / ORDERLY DEPARTURE

1. Desplazamiento organizado o salida de refugiados o víctimas de un desastre; 2. El Programa de ACNUR para la evacuación ordenada está basado en un memorandum de entendimiento entre el HCR y el gobierno en cuestión, que establece los procedimientos para la salida de refugiados que poseen visa de salida y una garantía de reasentamiento en el país de destino.

1. Organized displacements or departure of refugees or victims of a disaster; 2. The UNHCR programme for orderly departure is based on a memorandum of understanding concluded between the HCR and the government concerned, establishing the procedures for the departure of the refugee who possesses an exit visa from the country and a resettlement guarantee from the host country (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

EVALUACION DE DANOS / DAMAGE ASSESSMENT

Función del subprograma de auxilio que consiste en desarrollar los mecanismos que permitan determinar la dimensión física y social de la catástrofe, la estimación de la pérdida de vidas humanas y bienes naturales, las necesidades que deben satisfacerse y la determinación de posibles riesgos (efectos o daños secundarios) (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Detailed evaluation and determination of the actual damages caused by a disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

EVALUACION DE DANOS EN EL SECTOR ECONOMICO

EVALUACION DE DANOS EN EL SECTRO SOCIAL

EVALUACION DE DANOS EN LA INFRAESTRUCTURA

EVALUACION DE DESASTRES / DISASTER EVALUATION

Valoración después del desastre de todos los aspectos del desastre y sus efectos (Material II - IDNDR, 1992).

Post disaster appraisal of all aspects of the disaster and its effects (Material II - IDNDR, 1992).

EVAPORACION

Proceso por el cual cambia un liquido al estado de vapor y se mezcla con el aire u otros gases circundantes sin llegar al punto de ebullicion (Diccionario Didactico de Ecologia. UCR, 1990).

EVAPOTRANSPIRACION / EVAPOTRANSPIRATION

Pérdida combinada de agua de un área, debido a la evaporación del agua del suelo y la transpiración de las plantas (Material II - IDNDR, 1992).

The combined loss of water from a given area, by evaporation from the soil and by transpiration from plants (Material II - IDNDR, 1992).

EXPLOSION

EXPLOSION DE GUADALAJARA (MEXICO)

EXPLOSION DEMOGRAFICA

Crecimiento acelerado del número de habitantes de un determinado lugar o país (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

EXPLOSION SONICA

Potente estallido que producen los aviones rápidos cuando alcanzan la velocidad del sonido, consiste en la propagación de vibraciones sonoras muy enérgicas, concentradas en un estrecho haz que, si se encuentra orientado hacia algún edificio, puede provocar la ruptura de los cristales de las ventanas y escaparates (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

EXPLOSIVOS

Materiales que producen una explosión por reacción química, por ignición o por calentamiento (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FACTORES ANTROPOLOGICOS

FACTORES CULTURALES

FACTORES FISICOS Y QUIMICOS / PHYSICAL AND CHEMICAL FACTORS

FACTORES POLITICOS

FACTORES QUIMICO - TECNOLOGICOS

FACTORES SOCIOECONOMICOS / SOCIAL AND ECONOMIC FACTORS

Factores económicos y sociales que caracterizan a un individuo o un grupo dentro de una estructura social (DECS).

FALLA GEOLOGICA / GEOLOGICAL FAULT

Fractura plana o ligeramente curva en las capas superiores de la tierra, sobre las cuales ocurre el desplazamiento (IDNDR, 1992).

A planar or gently curved fracture in the earth's upper layers across which displacement occurs (IDNDR, 1992).

FALLA GEOLOGICA INVERSA

FALLA GEOLOGICA NORMAL

FALLA GEOLOGICA TRANSCURRENTE

FASES DE DESASTRE / DISASTER PHASES

Períodos antes, durante y después del desastre, subdivididos en acciones particulares (Material II - IDNDR, 1992).

Pre- and post-disaster periods subdivided into particular actions (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

FASES DE TOXICIDAD

FENOMENO DE EL NIÑO / EL NIÑO

Calentamiento anómalo del agua del océano a gran distancia de las costas de America del Sur debido a la oscilación de una corriente del Pacífico del Sur, usualmente acompañado por fuertes lluvias en la región costera de Perú y Chile, y la reducción de lluvia en Africa ecuatorial y Australia (Material II - IDNDR, 1992).

An anomalous warming of ocean water resulting from the oscillation of a current in the South Pacific, usually accompanied by heavy rainfall in the coastal region of Peru and Chile, and reduction of rainfall in equatorial Africa and Australia (Material II - IDNDR, 1992).

FENOMENO DE LA NINA

FERTILIZANTES

FISIOGRAFIA / PHYSIOGRAPHY

Parte de la geología que estudia la formación y evolución del relieve terrestre y las causas que determinan su transformación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992)

FISION NUCLEAR / NUCLEAR FISSION

Proceso en el cual un núcleo atómico se escinde en dos o más núcleos y libera gran cantidad de energía. El término se refiere con frecuencia a la escisión del urano 235 en dos partes aproximadamente iguales por acción de un neutron térmico, aunada a una emisión de neutrones que puede iniciar una reacción en cadena. Es el fundamento de las bombas atómicas y de los reactores nucleares (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FLUJO DE CENIZA / ASH FLOW

Flujos piroclásticos que incluyen una fase sólida compuesta en gran parte de cenizas y una fase líquida (Material II - IDNDR, 1992).

Pyroclastic flow including a liquid phase and a solid phase composed mainly of ashes (Material II - IDNDR, 1992).

FLUJO DE LAVA / LAVA FLOW

Rocas derretidas que fluyen pendiente abajo de un agujero de alivio (cráter) de un volcán, típicamente moviéndose desde unos metros hasta algunas decenas de kilómetros por hora (Material II - IDNDR, 1992).

Molten rock which flows down-slope from a volcanic vent, typically moving between a few metres to several tens of kilometres per hour (Material II - IDNDR, 1992).

FLUJO DE LODO / MUDFLOW

Traslado montaña abajo de material terrestre fino mezclado con agua (Material II - IDNDR, 1992).

The down-slope transfer of fine earth material mixed with water (Material II - IDNDR, 1992).

FLUJO PIROCLASTICO / PYROCLASTIC FLOW

Flujo de fragmentos solidos de alta densidad, suspendidos en gas y que fluyen montaña abajo de un agujero de alivio de un volcán (a velocidades de hasta 200 km/h) que pudieron haberse desarrollado de un derrumbamiento parcial de un cono de erupción vertical. Se subdivide de acuerdo a la composición de los fragmentos y naturaleza del flujo en flujo de cenizas, avalancha ardiente, nuee ardente, flujo de piedra pómez (Material II - IDNDR, 1992).

High density flow of solid volcanic fragments suspended in gas which flows downslope from a volcanic vent (at speed up to 200 km/h) which may also develop from partial collapse of a vertical eruption cone, subdivided according to fragment composition and nature of flowage into: ash flow, glowing avalanche, nuee ardent, pumice flow (Material II - IDNDR, 1992).

FONDO OCEANICO / SEA BED

En el ambiente marino, la interfaz entre el piso sólido y la capa líquida.

In the marine environment, the interface between the solid floor and the liquid overlay (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

FORMULACION Y ENVASADO DE DETERGENTES Y DESINFECTANTES

FORMULACION Y ENVASADO DE PLAGUICIDAS

FORMULACION Y ENVASADO DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES

FOSA CONTINENTAL

FOSA OCEANICA

FRECUENCIA SISMICA

Número de temblores registrados en una region y en un periodo de tiempo determinados (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FRENTE

Fenómeno meteorológico

FRENTE ATMOSFERICO / ATMOSPHERIC FRONT

1. La interfaz o zona de transición entre masas de aire de diferentes propiedades físicas (temperatura, humedad); 2. Línea de intersección en la superficie, que separa dos masas de aire usualmente con la tierra (Material II - IDNDR, 1992).

1. The interface or transition zone between air masses or different physical properties (temperature, humidity); 2. Line of intersection of the surface separating two air masses usually with the ground (Material II - IDNDR, 1992).

FRENTE CALIENTE

Fenómeno que se produce cuando una masa de aire de temperatura elevada avanza hacia latitudes menores y su borde delantero asciende sobre el aire más frío. Como resultado de ello, el aire caliente empuja suavemente y corre sobre el aire frío, produciendo un extenso campo de nubes y precipitación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FRENTE FRIO

Fenómeno hidrometeorológico que se produce cuando una masa de aire frío avanza hacia latitudes menores y su borde delantero se introduce como una cuña entre el suelo y el aire caliente. Esto origina el levantamiento del aire más caliente y, eventualmente, tormentas eléctricas y precipitación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FRENTE OCLUIDO

FRENTE POLAR / POLAR FRONT

Frente atmosférico casi permanente de gran extensión, en latitudes medias y que separa el aire polar del aire tropical (Material II - IDNDR, 1992).

Quasi-permanent atmospheric front of great extent, in middle latitudes, which separates polar air and tropical air (M) (Material II - IDNDR, 1992).

FUEGO

Reacción química que consiste en la oxidación violenta de la materia combustible; se manifiesta con desprendimientos de luz, calor, humos y gases en grandes cantidades (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FUENTE FIJA

Una fuente emisora de contaminantes que ocupa un lugar geográfico determinado, por ejemplo una fábrica (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FUENTE MOVIL

Cualquier máquina, aparato o dispositivo emisor de contaminantes a la atmósfera, al agua y al suelo que no tiene un lugar fijo. Se consideran fuentes móviles todos los vehículos como automóviles, barcos, aviones, etc (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FUENTE PUNTUAL

Punto fijo de emisión de contaminantes en grandes cantidades, generalmente de origen industrial, de acuerdo al lenguaje usado en contaminación del aire (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FUENTE RADIATIVA ABIERTA / OPENED RADIOACTIVE SOURCE

Todo material radiactivo que durante su utilización puede entrar en contacto directo con el ambiente (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FUENTE RADIATIVA SELLADA / SEALED RADIOACTIVE SOURCE

Todo material radiactivo permanentemente incorporado a un material, encerrado en una cápsula hermética con resistencia mecánica, suficiente para impedir el escape del radioisótopo o la dispersión de la sustancia radiactiva en las condiciones previsibles de uso y desgaste (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FUENTES DE IGNICION

FUENTES ELECTRICAS

FUENTES MECANICAS

FUENTES QUIMICAS

FUENTES RADIATIVAS / RADIATION SOURCES

Aparatos, sistemas, procesos o elementos de los que puede emanar radiactividad al medio ambiente. Se consideran fuentes de radiación, los reactores nucleares, los aceleradores de partículas cargadas de electricidad, las bombas de cobalto, los aparatos de microondas, de radar y de rayos X, infrarrojos, ultravioleta y láser, así como los isótopos radiactivos y cualquier otra fuente análoga (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

FUENTES TERMICAS

FUERZA DEL VIENTO / WIND FORCE

Número en una escala de Beaufort correspondiente a los efectos producidos por vientos dentro de una gama de velocidad (Material II - IDNDR, 1992).

Number on a Beaufort scale corresponding to the effects produced by winds within the range of speeds (Material II - IDNDR, 1992).

FUSION NUCLEAR / NUCLEAR FUSION

Paso de una sustancia sólida al estado líquido. Reacción nuclear exoenergética que consiste en la unión de dos núcleos atómicos para formar otro más pesado. Los números iniciales requieren una energía muy elevada. Es la base de las bombas termonucleares o bombas H y es el origen de la energía emitida por el Sol e las estrellas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

GAS

Estado de la materia, en el que las moléculas se desplazan con movimientos independientes y en patrones casuales (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

GASES TOXICOS

Sustancia gaseosa que por inhalación prolongada produce diferentes efectos y consecuencias en la salud del ser humano, desde pérdida de conocimiento, hasta efectos que al no ser atendidos pueden producir la muerte (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

GASES, SUSTANCIAS Y MATERIALES / GASES, SUBSTANCES AND MATERIALS

GASES, SUSTANCIAS Y MATERIALES PELIGROSOS / HAZARDEOUS GASES, SUBSTANCES AND MATERIALS

GENETICA / GENETICS

1. Campo de la ciencia biológica que trata los fenómenos y mecanismos de la herencia. Pueden ocurrir problemas genéticos después de desastres tóxicos y radioactivos. 2. Estudia la transmisión de los genes (Diccionario Didactico de Ecología. UCR, 1990).

The field of biological science that deals with the phenomena and mechanisms of heredity. Genetic problems may occur following toxic and radioactive disasters (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

GEODESIA / GEODETICS

Técnica que se ocupa de la medición de la superficie terrestre y de la construcción de los mapas correspondientes. Es general si su objeto es la medición de toda la tierra, la determinación del campo de gravedad terrestre y la forma del geoide y particular si mide regiones o comarcas (Diccionarios Rioduero : Geografía).

A geographical and mathematical science that seeks to define the shape of the earth and that determines the areas and different points on the earth's topographic surface in relation to a reference system (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

GEOGRAFIA

Ciencia que se ocupa de los fenómenos de la superficie terrestre en su vinculación con el espacio, sus diferenciaciones locales, sus cambios temporales y sus interrelaciones causales. Se divide en general y regional. La primera estudia las leyes generales, las diferencias regionales tipificadas y las interrelaciones causales. La geografía regional presenta el carácter específico de cada

espacio mediante un análisis descriptivo y explicativo de todos sus componentes geográficos y de la síntesis de todos ellos. En resumen, el centro de las perspectivas geográficas actuales lo constituye el hombre. (Diccionarios Rioduero : Geografía).

GEOLOGIA / GEOLOGY

Ciencia que estudia el origen, la evolución y el estado actual de la litosfera, que es la parte sólida de la superficie del globo terrestre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

GEOMORFOLOGIA / GEOMORPHOLOGY

Ciencia que estudia las formas del relieve del suelo, basándose en el origen, estructura y naturaleza de las rocas, en el clima de la región y en los factores que actúan en la constitución y destrucción del relieve del suelo.

The science concerned with the earth's surface and the evolution of the globe's relief features (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

GEOTERMIA / GEOTHERMAL

Calor interno de la tierra que es utilizado para la generación de energía.

The heat found deep inside the earth and which is used to generate energy.

GESTION DE RECURSOS NATURALES / NATURAL RESOURCES MANAGEMENT

Administración de los recursos naturales de modo que promueva el uso racional, la conservación y la renovación, con desechos mínimos, contaminación o agotamiento, para el mejoramiento del ambiente y la prevención de desastres.

Administration of the natural resources in a manner that promotes judicious utilization, conservation and renewal, with minimum waste, pollution or depletion, for the improvement of the environment and prevention of disasters (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

GOLPE DE MAR / SEA SURGE

Elevamiento en el nivel del mar que da como resultado la inundación de áreas a lo largo de la costa. Estos fenómenos son causados por el movimiento de corrientes marinas y oceánicas, vientos y tormentas mayores (Material II - IDNDR, 1992).

A rise in sea level that results in the inundation of areas along coastlines. These phenomena are caused by the movement of ocean and sea currents, winds and major storms (OFDA).

GRADIENTE / GRADIENT

Grado de variación de una magnitud con relación a la unidad. También es la medida de la variación de un elemento meteorológico en función de la distancia y dirección (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

GRADIENTE GEOTÉRMICO / GEOTHERMAL GRADIENT

Aumento de la temperatura en grados centígrados que se experimenta al profundizar cien metros en el interior de la tierra (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

GRADO DE CONCENTRACION / DENSITY FACTOR

La relación entre la concentración de un radionuclido en un organismo (órgano o tejido) y la concentración del radionuclido en el medio ambiente.

The ratio of the concentration of a radionuclide in an organism (organ or tissue) to the concentration of that radionuclide in the environment (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

GRANIZADA

Fenómeno meteorológico que consiste en la precipitación atmosférica de agua congelada en formas más o menos irregulares (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

GRANIZO

Cristal de hielo, duro y compacto, que se forma en las nubes tormentosas del tipo cúmulonimbus. Puede adoptar formas muy variadas y alcanzar en algunos casos un diámetro de hasta 8 cm, con un peso de un kg, pero por regla general, su tamaño no excede los 2 cm. Los granizos grandes tienen ordinariamente un centro de nieve rodeado de capas de hielo que, de manera alternada, pueden ser claras y opacas. Las violentas corrientes ascendentes que se producen en el interior de las nubes donde se forman, hacen que el granizo, mientras alcanza el peso suficiente para resistir su empuje, sea arrastrado hacia arriba cada vez que llega a la base de la nube, hasta que finalmente se precipita al suelo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

GRUPO ÉTNICO / ETHNIC GROUP

Un grupo orgánico de individuos que comparten rasgos comunes, costumbres y cultura. El término se refiere a veces a grupos minoritarios contenidos en una población mayor.

An organic group of individuals sharing common traits, customs and culture. The term sometimes refers to such groups as a minority in a larger population (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

GRUPO SOCIAL / SOCIAL GROUP

Grupo de individuos, dentro de una población, que comparten una o varias características que los distinguen sociológicamente.

Groups of individuals, within a population, who share one or several characteristics that distinguish them sociologically (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

HELADA / FROST

Fenómeno hidrometeorológico producido por masas de aire polar con bajo contenido de humedad, cuando el aire alcanza temperaturas inferiores a los cero grados centígrados. Cuanto más baja sea la temperatura, más intensa resultará la helada (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

A fall in the temperature of the air to 0 grade C or below, causing freezing on the ground or in the air (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

HELIOGRAFO / HELIOGRAPH

Instrumento dedicado a la medición de la insolación, o sea el número de horas que alumbra el Sol en un lugar durante el día. Mide también la radiación infrarroja emitida por el sol. Dispositivo para hacer señales reflejando la luz solar (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

HERIDO DE GUERRA / WAR WOUNDED

1. In the strict sense: regular member of the armed forces wounded in an armed conflict in the course of military operations; 2. In a wider sense: any person wounded during an armed conflict in the course of military operations (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

HIDROCARBUROS

Cada uno de los compuestos químicos resultantes de la combinación del carbono con el hidrógeno, sustancia combustible fósil que se encuentra en yacimientos subterráneos. Este término se refiere básicamente, al petróleo en todas sus manifestaciones, incluidos los crudos de petróleo, fuel-oil, los fangos, los residuos petrolíferos y los productos de refinación, así como aquellos enlistados en los anexos del Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación Orgánica por los Buques (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

HIDROGRAFIA / HYDROGRAPHY

Ciencia que estudia el agua (H₂O) de la Tierra en sus aspectos físico, químico, biológico, estático y dinámico (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

HIDROGRAFO / HYDROGRAPH

Aparato que registra continuamente la humedad relativa del aire (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

HIDROGRAMA / HYDROGRAPH

Gráfico que muestra la variación en el tiempo de alguna información hidrológica tal como: nivel de agua, caudal, carga de sedimentos, etc. (Material II - IDNDR, 1992).

Graph showing the variation in time of some hydrological data such as water stage, discharge, sediment load, etc. Hydrograph is mostly used for stage or discharge (Material II - IDNDR, 1992).

HIDROLOGIA

Parte de las ciencias naturales que trata de las aguas (y del hielo) sobre y bajo la superficie de la tierra. Dentro de la hidrología se ocupa de los mares la oceanografía, de los ríos la

potamología, de los lagos la limnología, de las aguas subterráneas la hidrogeología, y de los glaciares la glaciología. Unidas la hidrología y la geografía, forman la hidrogeografía, que se ocupa del agua como complejo geográfico. (Diccionarios Rioduero : Geografía).

HOJA DE SEGURIDAD DE LOS PRODUCTOS

HUMEDAD

Cantidad de agua que en estado gaseoso o líquido, se halla suspendida en el aire en un determinado momento (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

HUMEDAD DEL SUELO / SOIL MOISTURE

Contenido de agua en la porción de tierra que está por encima del nivel freático, incluyendo el vapor de agua presente en los poros del suelo; en algunos casos se refiere estrictamente a la humedad dentro de la zona de las raíces de las plantas (Material II - IDNDR, 1992).

Content of water in the portion of the soil which is above the table including water vapour present in the soil pores. In some cases refers strictly to moisture within the root zone of plants (Material II - IDNDR, 1992).

HUMO

Producto que en forma gaseosa se desprende de una combustión incompleta; se compone principalmente de vapor de agua y ácido carbónico, carbón en polvo muy fino y un conjunto de productos sólidos que se liberan en orden a los elementos constitutivos del material o materiales que arden (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

HUNDIMIENTO REGIONAL Y AGRIETAMIENTO

Fenómenos de naturaleza geológica cuya presencia se debe a los suelos blandos, en los cuales se producen pérdidas de volumen como consecuencia de la extracción de agua del subsuelo (Material IV – Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

HURACANES

IDENTIFICACION DE LA EMERGENCIA / EMERGENCY IDENTIFICATION

Primera etapa del proceso de emergencia que consiste en la percepción de la alteración del funcionamiento normal del sistema; la evaluación preliminar de la situación, el aviso y algunas veces, la toma de ciertas medidas correctivas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

IDENTIFICACION DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES

IDENTIFICACION DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES D.O.T

IDENTIFICACION DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES DE NACIONES UNIDAS

IDENTIFICACION DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES N.F.P.A

IDENTIFICACION DE VICTIMAS / VICTIMS IDENTIFICATION

Técnicas utilizadas por los medicos forenses para la identificación de cuerpos después de un desastre.

Technics used by forensic physicians in order to identify the bodies after the occurrence of a disaster.

IMPACTO AGREGADO

Modificación ambiental que resulta de la integración y transformación de los efectos producidos por los impactos primarios de una calamidad. Generalmente, su incidencia sobre el sistema afectable (población y entorno) es más amplia y extensa, ya que provoca a su vez efectos globales, distinguiéndose los siguientes tipos básicos: biológicos (los que impactan al sistema biológico y/o ecológico); productivos (los que impactan a los sistemas de subsistencia de los asentamientos humanos) como la interrupción de servicios; sociales (los que impactan a la comunidad) como la perturbación de las relaciones familiares (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

IMPACTO AMBIENTAL

Modificación del ambiente ocasionada por la acción del hombre o de la naturaleza (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

IMPACTO DE LOS DESASTRES

Cualquier incidencia de un agente, elemento o suceso sobre el sistema afectable (población y entorno), que produce efectos indeseables (sismos, altas temperaturas, huracanes, etc). Hay impactos primarios o elementales e impactos agregados (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

IMPACTO PRIMARIO

Manifestación propia de la calamidad. Se presenta como consecuencia directa de ésta. De acuerdo a su forma de realización se distinguen los siguientes tipos básicos de impacto: mecánicos (causados por el movimiento del suelo); térmicos (provocados por fuego); químicos (ligados a elementos tóxicos); políticos (impactan al medio político, provocando por ejemplo, pérdida de confianza) (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

IMPACTO PSICO - SOCIAL

INCENDIO CON PRODUCTOS QUIMICOS

INCENDIOS

INCENDIOS FORESTALES

INCENDIOS INDUSTRIALES

INCENDIOS URBANOS

INCINERACION

Oxidación de los residuos por la vía de la combustión controlada. Se usa más comúnmente en el tratamiento de cadáveres (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

INCINERACION DE DESECHOS QUIMICOS

INDICADORES AMBIENTALES

INDICADORES BIOLÓGICOS

INDICADORES SOCIALES / SOCIAL INDICATORS

Índices varios utilizados para valorar la situación socioeconómica de una sociedad. Ejemplos: tasas de mortalidad infantil, espacios verdes por habitante, densidad del tráfico vehicular, tasa de alfabetización.

Different indices used for the assessment of the socioeconomic situation of a society. Examples: infantile mortality rates, green spaces per inhabitant, density of motor traffic, literacy rates (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

INDICE DE EXPLOSION / EXPLOSIVITY INDEX

Porcentaje de materia piroclástica en relación a la totalidad de materia emitida durante una erupción volcánica (Material II - IDNDR, 1992).

Percentage of pyroclastic ejecta among the total product of a volcanic eruption (Material II - IDNDR, 1992).

INDICE DE PALMER / PALMER INDEX

Representación matemática de las condiciones de sequía (Material II - IDNDR, 1992).

A mathematical representation of drought conditions (Material II - IDNDR, 1992).

INDICE DE PRECIPITACION ANTECEDENTE / ANTECEDENT PRECIPITATION INDEX

Suma ponderada de las cantidades de precipitación diaria en el pasado, usado como índice de humedad del suelo (Material II - IDNDR, 1992).

Weighted summation of past daily precipitation amounts, used as an index of soil moisture (Material II - IDNDR, 1992).

INDICE DE RIESGO

Indicador que denota rápidamente el riesgo que puede causar un desastre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

INDICES DE INESTABILIDAD

INDICES DE SEQUIA

INERCIA

Propiedad de los cuerpos de no cambiar o cesar su estado de movimiento (velocidad) en magnitud y dirección sin la aplicación o intervención de una fuerza física. Un cuerpo permanece en reposo o en movimiento rectilíneo uniforme si sobre él no actúa ninguna fuerza (Material IV – Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992)

INESTABILIDAD ATMOSFERICA

Condición de persistentes oscilaciones indeseables en la salida de un dispositivo electrónico. Condición atmosférica en la cual se pueden producir cambios bruscos en las variables meteorológicas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

INESTABILIDAD DE LADERAS

INFECTOLOGIA

INFORMACION PUBLICA / PUBLIC INFORMATION

Difusión de información para la gestión de riesgos y prevención de desastres a causa de los ciudadanos y de la continua necesidad de proteger bienes económicos y sociales. Este tipo de información es de suma importancia para el análisis de las posibilidades y carencias políticas, los requisitos de las comunidades locales para aplicar medidas eficaces y para asignar los recursos disponibles de forma efectiva.

INGENIERIA CIVIL / CIVIL ENGINEERING

Conjunto de conocimientos y de técnicas que permiten aplicar el saber científico a la utilización de la materia y de las fuentes de energía, mediante invenciones o construcciones útiles para el hombre. El ingeniero civil se dedica específicamente a la construcción de obras y trabajos públicos, tales como: caminos, canales, puertos u otras obras relacionadas con ellos.

INGENIERIA SANITARIA / SANITARY ENGINEERING

Disciplina dedicada al diseño de tecnología y manejo de infraestructura para el tratamiento sanitario de aguas de servicio público, efluentes urbanos y en general, desechos domésticos, municipales e industriales, gaseosos, líquidos o sólidos (Diccionario Didáctico de Ecología. UCR, 1990).

INGENIERIA SISMICA / SEISMIC ENGINEERING

Análisis científico de la respuesta de una estructura a un sismo.

Scientific assessment of the answer given by a structure to a seism.

INMERSION

INMUNIZACION / IMMUNIZATION

Medvedev, Sponheuer and Karnik (MSK), both having twelve degrees (Material II - IDNDR, 1992).

**INSTALACIONES PARA VICTIMAS DE DESASTRES / INSTALLATIONS FOR DISASTER VICTIMS
INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES DE MEDICION / INSTITUTIONS AND ORGANIZATIONS FOR MEASUREMENT**

INTERMAREAS / INTERTIDAL

La faja costal situada entre los niveles más altos y más bajos de la marea.

INSTRUMENTOS SISMICOS / SEISMIC INSTRUMENTS

The coastal strip between the highest and the lowest levels of the tide (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

Instrumentos sismográficos utilizados para el registro de las aceleraciones del terreno o medir la severidad de la sacudida de un terreno producida por un sismo en un determinado lugar.

INTERRELACION

Seismographic instruments used to record the accelerations of the ground or to measure the seriousness of the ground shaking produced by a seism in a given place.

Relación que se da cuando los sistemas de subsistencia están relacionados entre sí, de manera que un sistema se ve afectado si otro suspende o disminuye la prestación de sus funciones. Relación por dependencia directa, cuando la falla de un sistema puede colocar a otro en estado de desastre en un lapso relativamente corto; Relación por dependencia indirecta, cuando la falla de un sistema coloca a otro en estado de insuficiencia; Relación por dependencia inmediata, cuando la falla de un sistema coloca a otro en estado de desastre sin que medien tiempo o condiciones; Relación sin dependencia, cuando la falla de un sistema no produce alteraciones significativas en otro (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

INTENSIDAD DE PRECIPITACION / PRECIPITATION INTENSITY

Cantidad de precipitación recogida por unidad de tiempo (Material II - IDNDR, 1992).

INTERRELACION POR EFECTOS NEGATIVOS

Amount of precipitation collected in unit time interval (Material II - IDNDR, 1992).

Tipo de relación que se produce cuando en el esquema regular o normal de funcionamiento de un sistema, existen acciones que perturban el funcionamiento normal de otro. En este caso, el primer sistema se convierte en el sistema perturbador, al funcionar como fuente de calamidades. Ejemplo, la contaminación ambiental producida por el sistema de transporte; la ocurrencia de epidemias y plagas producidas por los tiraderos de basura del sistema de limpieza urbana, etc. (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

INTENSIDAD MACROSISMICA / INTENSITY MACROSEISMIC

Escala de consecuencias de un terremoto en un sitio en particular, medida de acuerdo a los efectos sobre las personas, estructuras y materiales de tierra. Las escalas de intensidad más comúnmente usadas son: la de Mercalli (MM) y la de Medvedev, Sponheuer and Karnik (MSK), ambas tienen 12 grados (Material II - IDNDR, 1992).

A number by which the consequences of an earthquake at a particular place are scaled by its effects on persons, structures, and earth materials. Intensity scales in most common use are the modified Mercalli (MM) and

INTERRELACION POR PELIGROSIDAD

Relación que se establece entre los sistemas de subsistencia que manejan en su operación normal equipo o materiales riesgosos, debido a que en casos de accidente, pueden provocar un desastre, ya sea en su propio sistema o en otros. Ejemplo, escape de materiales tóxicos, incendio de tanques de combustibles, etc (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

INTERRUPCION DE SERVICIOS Y DE ABASTECIMIENTO / INTERRUPTION OF SERVICES SUPPLY

Situación que se produce por la suspensión o disminución de funciones en los sistemas de servicios. Ejemplo, la suspensión en los servicios de agua potable, energía eléctrica, transporte, abasto, etc. (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

INTRUSION

Penetración del magma procedente del interior de la Tierra en rocas de la corteza ya consolidadas, en donde puede originar procesos de modificación física y química de contacto (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

INUNDACIONES

Efecto generado por el flujo de una corriente, cuando sobrepasa las condiciones que le son normales y alcanza niveles extraordinarios que no pueden ser controlados en los vasos naturales o artificiales que la contienen, lo cual deriva, ordinariamente, en daños que el agua desbordada ocasiona en zonas urbanas, tierras productivas y, en general, en valles y sitios bajos. Atendiendo a los lugares donde se producen, las inundaciones pueden ser: costeras, fluviales, lacustres y pluviales (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

INVERSION ATMOSFERICA

INVERSION DE TEMPERATURA / TEMPERATURE INVERSION

Elevación súbita del gradiente vertical de la temperatura en la atmósfera.

Sudden increase in the vertical gradient of temperature in the atmosphere (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

INVESTIGACION Y NUEVAS TECNICAS / RESEARCH AND NEW TECHNIQUES

Función del subprograma de apoyo que se refiere a la incorporación a la protección civil, de los estudios e investigaciones sobre las calamidades de origen natural o humano, así como de las técnicas modernas que puedan ser utilizadas en la prevención y en el auxilio ante las catástrofes que éstas producen, con el propósito de que sean instrumentos eficientes para eliminar o minimizar sus daños. Dentro del Sistema Nacional de Protección Civil, esta responsabilidad recae fundamentalmente en el Centro Nacional de Prevención de Desastres (CENAPRED) (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

IONOSFERA / IONOSPHERE

La zona de la atmósfera, entre 70 a 500 km, en la cual partículas cargadas, iones y electrones, se forman por fotoionización bajo el efecto de la radiación solar.

The zone of the atmosphere, from about 70 km to 500 km, in which charged particles, ions and electrons are formed by photo-ionization under the effect of the sun's radiation (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ISOBARA / ISOBAR

Línea representada en una carta o mapa, que une dos puntos en la superficie que tienen la misma presión barométrica durante un periodo de tiempo dado (Material II - IDNDR, 1992).

A line represented on a map or chart, connecting points on the surface that have equal barometric pressure over a given time or period (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

ISOSISMICO / ISOSEISMAL

Línea rodeando puntos geográficos en los cuales la intensidad microsísmica observada es la misma (Material II - IDNDR, 1992).

A line surrounding geographic points at which the observed macroseismic intensity is the same (Material II - IDNDR, 1992).

ISOTACA

Línea trazada en un mapa que une los puntos de igual velocidad del viento (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ISOTERMA / ISOTHERM

Línea dibujada en una carta o mapa, que une puntos de igual temperatura del aire (Material II - IDNDR, 1992).

Line drawn on a map or chart connecting points with equal temperature (Material II - IDNDR, 1992).

ISOYETA / ISOHYET

Línea en una carta o mapa, que une dos puntos que tienen la misma cantidad de precipitación para periodos de tiempo iguales (Material II - IDNDR, 1992).

A line drawn on a map or chart connecting points with equal amounts of precipitation, for equal periods of time (Material II - IDNDR, 1992).

JURISDICCION MARITIMA Y TERRESTRE

Áreas en las cuales la nación ejerce sus derechos de soberanía en materia de prevención y control de la contaminación marina. Dichas áreas comprenden: el mar territorial, las aguas marinas interiores, la zona contigua a la costa, la zona económica exclusiva, la plataforma continental, las plataformas insulares y cualquiera otra permitida por el Derecho Internacional (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

KERMA / KERMA

Acronimo para Kinetic Energy Released in Matter (Energía Cinética Liberada en la Materia), la medida de la intensidad de radiación ionizante en un lugar determinado. La dosis se expresa en grays.

Acronymic term for Kinetic Energy Released in Matter, the measure of intensity of ionizing radiation at a given place. The dose is expressed in grays (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

KILOTONELADA / KILOTON

Medida del poder explosivo de las armas nucleares, equivalente a mil toneladas de TNT. La bomba sobre Hiroshima era de 12.5 kt, sobre Nagasaki, 22 kt.

A measure of the explosive power of nuclear arms, equivalent to one thousand tons of TNT. The bomb on Hiroshima was of 12.5 kt, on Nagasaki, 22 kt (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

LABIL

En química, compuesto fácil de transformar en otro más estable (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LADERAS ADYACENTES

Declives o taludes naturales interiores de un cauce o de un vaso (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LAGUNA LITORAL

Cuerpo de agua interior de poca profundidad, con un eje longitudinal paralelo a la costa, que tiene comunicación con el mar a través de una boca o de un canal y está limitado por algún tipo de barrera física o hidrodinámica. En su porción más interna, pueden existir desembocaduras de ríos. Presenta canales de marea y patrones de sedimentación. Debido a la internación de agua dulce y salada es, generalmente, de ambiente salobre con un gradiente salino que disminuye desde la comunicación con el mar hasta las desembocadura de los ríos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LATITUD / LATITUDE

En el sistema geográfico de coordenadas esféricas, la distancia angular de un punto de un plano base, calculado 0 a 90 grados hacia el polo norte (positivo) y 0 a -90 grados hacia el sur. El Ecuador marca la coordenada 0.

In the geographical system of spherical coordinates, the angular distance of a point from a fundamental plane, computed from this plane 0 to 90 degree towards the (positive) North Pole and 0 to -90 degree towards the South. The Equator marks 0 degree (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

LATITUD GEOGRAFICA

Distancia que hay desde un punto de la superficie terrestre al Ecuador, contada por los grados de su meridiano.

LAVA

Roca volcánica sólida o líquida, que se acumula sobre la tierra. Magma que ha salido a la superficie (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LECHE DESNATADA EN POLVO / DRIED SKIMMED MILK

Producto alimenticio procesado por la deshidratación y pulverización industrial de leche descremada. Esta leche puede no contener algunos elementos nutricionales como la vitamina A.

Powdered food product processed by industrial drying and pulverization of skimmed milk. Such milk may lack some nutritional elements such as vitamin A (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

LECHE ENTERA EN POLVO / DRIED FULL-CREAM MILK

Producto alimenticio en polvo, procesado por la deshidratación y pulverización de leche íntegra. Esta leche puede no contener algunos elementos nutricionales.

Powdered food product processed by industrial drying and pulverization of full cream milk. Such milk may lack some nutritional elements (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

LECHO DE UN RIO

Curso por el cual fluye un caudal. Su anchura y profundidad están determinadas por el tipo de suelo y de sustrato ecológico, así como por la intensidad de su caudal (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

**LEGISLACION SOBRE DESASTRES /
DISASTER LEGISLATION**

El conjunto de leyes y regulamentos que gobiernan y designan responsabilidades para el manejo de desastres, y que conciernen a las varias fases del desastre (Material II - IDNDR, 1992).

The body of laws and regulations that govern and designate responsibility for disaster management concerning the various phases of disaster (Material II - IDNDR, 1992).

LEVANTAMIENTO OCEANOGRAFICO

Procedimiento sistemático que consiste en obtener información para estudiar las condiciones físicas, químicas, biológicas y geológicas de los océanos o parte de ellos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LEYES / DISASTER ACT

1. Legislación nacional que proporciona al gobierno o a su órgano ejecutor designado con poderes especiales para movilizar esfuerzos y recursos nacionales para enfrentar un desastre o una emergencia mayor.

National legislation that provides the government or its appointed executive with special powers to mobilize the efforts and resources of the nation in face of a disaster or major emergency (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

LICUEFACCION / LIQUEFACTION

Pérdida de resistencia a la tensión de cortante de un terreno arenoso saturado de agua (Material II - IDNDR, 1992).

Loss of resistance to share stress of a water-saturated sandy soil (Material II - IDNDR, 1992).

**LIMITES PERMISIBLES / MAXIMUM
PERMISSIBLE EXPOSURE LEVEL**

La presencia de un agente contaminante o potencialmente dañino en el aire, en la comida y en el agua, en un grado tal que al ser absorbido por un organismo permanecerá debajo de la dosis máxima permitida.

The presence of a pollutant or potentially harmful agent in the air, in food and in water to a degree that, on absorption by an organism, it will remain below the maximum allowed dose (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

LINEAS VITALES / VITAL LINES

LITOLOGIA / LITHOLOGY

Disciplina de la geología dedicada al estudio global de las rocas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

**LITORAL CUBIERTO POR LA MAREA /
TIDELAND**

Tierra costera baja, parcialmente sumergida, al menos en marea alta, y que posee características ecológicas especiales.

Low coastal land partly under sea water, at least at high tide, and possessing special ecological characteristics (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

LITOSFERA

Conjunto de partes sólidas del globo terráqueo que envuelve a la Tierra y que contiene la corteza, los continentes y las placas tectónicas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LLAMA

Parte visible y luminosa de un combustible ardiendo. Durante un incendio es importante tener presente que el calor, el humo e los gases pueden generar ciertos tipos de fuego sin la presencia aparente de flama, son los llamados rescoldos o brasas; un ejemplo de este fuego sin flama se puede observar en la forma en que algunas veces, arde el carbón (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LLOVIZNAS

Este fenómeno corresponde a un tipo de precipitación que se diferencia de la lluvia, porque se compone de gotas cuya mayoría es de diámetro inferior a 0,5 mm. La llovizna no se ve caer, sus elementos parecen flotar en el aire y no producen ondas en los charcos. Proviene de nubes de tipo estratos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LLUVIA

Fenómeno atmosférico producido por la condensación de las nubes. Consiste en la precipitación de gotas de agua líquida o sobreenfriada, cuyo diámetro es mayor a los 0.5 milímetros (Glosario de Protección Civil).

LLUVIA ACIDA / ACID RAIN

Lluvia que ha disuelto los componentes ácidos de la atmósfera, que provienen de contaminantes químicos tales como compuestos de sulfuro y nitrógeno. Cuando éstos se depositan, incrementan la acidez del suelo y el agua, causando daños ecológicos y en la agricultura (Material II - IDNDR, 1992).

Rain containing dissolved acidic compounds, resulting from chemical pollution of the atmosphere by sulphur and nitrogen compounds. When deposited these increase the acidity of the soil and water causing agricultural and ecological damage (Material II - IDNDR, 1992).

LLUVIA DE CENIZA / ASH FALL

Precipitación de material pulveriforme y tenue, generalmente producida por efecto de la actividad volcánica, que puede producir daños menores o moderados sobre grandes extensiones de terreno. La distribución de la ceniza emitida está condicionada por la velocidad de la expulsión y por la intensidad y el rumbo de los vientos dominantes (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LLUVIA RADIATIVA

Precipitación que esta compuesta de partículas de polvo de productos radiactivos de la fisión nuclear, proveniente de la explosión atómica (Diccionario Didactico de Ecología. UCR, 1990).

LLUVIAS / RAIN

Fenómeno atmosférico producido por la condensación de las nubes. Consiste en la precipitación de gotas de agua líquida o sobreenfriada, cuyo diámetro es mayor a los 0,5 mm. Generalmente las gotas de agua líquida, al chocar con los objetos, se aplastan esparciéndose, mojando rápidamente el área del impacto y, tratándose de gotas grandes, produciendo salpicaduras (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LOCALIZACION GEOGRAFICA DE RIESGO

Ubicación de cada riesgo detectado o inventariado sobre un plano en donde se especifican sus coordenadas, la geografía del entorno e infraestructura (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

LOGISTICA / LOGISTICS

Rango de actividades operacionales relacionadas con provisiones, manejo, transporte y la distribución de materiales; también aplicable al transporte de personas (Material II - IDNDR, 1992).

The range of operational activities concerned with supply, handling, transportation, and distribution of materials. Also applicable to the transportation of people (Material II - IDNDR, 1992).

LONGITUD GEOGRAFICA / GEOGRAPHIC LONGITUDE

Distancia angular de un punto de la superficie terrestre, según los meridianos. Con relación al Meridiano de Greenwich, considerado meridiano cero, la distancia angular en grados debe indicar si está medida en dirección este u oeste.

Angular distance of any point on the earth's surface, longitudinal lines east or west of a standard meridian (0) situated at Greenwich (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

MAGMA / MAGMA

Materia derretida que incluye roca líquida y gas bajo presión, que puede brotar de un desfoque de volcán (Material II - IDNDR, 1992).

The molten matter including liquid rock and gas under pressure which may emerge from a volcanic vent (Material II - IDNDR, 1992).

MAMPOSTERIA / MANSORY

Obra hecha con mampuestos colocados y ajustados unos con otros sin sujeción a determinado orden de hiladas y tamaños.

MANUAL DE SEGURIDAD RADIOLOGICA / GUIDELINES FOR RADIOLOGICAL SAFETY

Documento cuyo objetivo esencial radica en establecer un mecanismo de regulación sobre todas aquéllas acciones humanas que involucren el uso de fuentes y sustancias radiactivas, para que se ejecuten bajo el

imperativo de normas y procedimientos de protección adecuados, con la finalidad de disminuir la intensidad de las exposiciones, a valores tan bajos como razonablemente puedan alcanzarse (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MAPA DE RIESGO

Nombre que corresponde a un mapa topográfico de escala variable, al cual se le agrega la señalización de un tipo específico de riesgo, diferenciando las probabilidades alta, media y baja de ocurrencia de un desastre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MAPA HIDROGEOLOGICO / HYDROGEOLOGICAL MAP

Un mapa sintético de un territorio dado, que muestra la extensión de su estructura y características hidrológicas, la distribución y dinámica de las aguas subterráneas e indicaciones útiles en cuanto a la evaluación y aprovechamiento de esta agua.

The synthetic map of a given territory showing the extent of its hydrological structure and characteristics, the distribution and dynamics of its underground water, and useful indications regarding the evaluation and harnessing of its subterranean water resources (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

MAPA SINOPTICO / SYNOPTIC CHART

Mapa geográfico en que aparecen los datos meteorológicos, analizados o previstos para un momento dado, para describir las condiciones atmosféricas a escala sinóptica (Material II - IDNDR, 1992).

Geographical map on which meteorological data, analysed or forecast for a specific time, are presented to describe the atmospheric conditions at the synoptic scale (M) (Material II - IDNDR, 1992).

MAR DE FONDO SISMICO / SEISMIC SEA WAVE

Onda oceánica causada por terremotos, volcanes o movimientos telúricos bajo el mar.

Ocean wave caused by undersea earthquakes, volcanoes or land movements (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

MAREA / TIDE

Movimiento periódico y alternativo de ascenso y descenso de las aguas del mar, producido por la atracción gravitacional que ejercen la Luna y el Sol (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MAREA CRECIENTE / RISING TIDE

Intervalo durante el cual la corriente de la marea se dirige aproximadamente en la misma dirección que la corriente marina.

Time interval during which the tide current is directed approximately in the same way as the direction of the sea current (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

MAREA DE MAR DE FONDO

MAREA DE TEMPESTAD / STORM SURGE

Incremento súbito del mar, como resultado de grandes vientos y presiones atmosféricas bajas; algunas veces llamadas mareas de tormenta, olas de tormenta, olas de marea. Generalmente afecta solo áreas costeras pero que puede incluir algunas distancias tierra adentro (Material II - IDNDR, 1992).

A sudden rise of sea as a result of high winds and low atmospheric pressure; sometimes called a storm tide, storm wave, or tidal wave. Generally affects only coastal areas but may intrude some distance inland (Material II - IDNDR, 1992).

MAREJADA / WELL

1. En un área de drenaje o cuenca, el aumento de un riachuelo o curso de agua a niveles mayores de lo normal, después de una precipitación fuerte y descongelamiento de nieve. 2. Ola larga o movimiento tumultuario de grandes olas, generalmente bajo condiciones atmosféricas normales, originado por una tormenta en un lugar distante.

In a catchment area or water shed, the swelling of a stream or water course to levels above normal, following heavy precipitation and snow thaw (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

MAREOGRAFO / TIDE-GAUGE

Instrumento para registrar y medir las oscilaciones de las mareas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MARISMA

Terreno costero bajo y pantanoso que se inunda por la acción de las mareas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MASAS DE AIRE

Extenso volumen de aire cuyas propiedades de temperatura y humedad son homogéneas en sentido horizontal. Cuando su temperatura es mayor que la del suelo sobre el cual se desplaza, se simboliza con la letra K; después de su identificación, se la llama masa de aire caliente. Si su temperatura es menor a la del suelo sobre el cual se desplaza, es denominada masa de aire frío y se simboliza con la letra W. Recibe la denominación de masa de aire marítimo cuando adquiere su propiedad sobre el mar y, consecuentemente, posee un alto contenido de humedad; en este caso se simboliza con la letra M (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MATERIAL DE EXPULSION / EJECTA

Material expulsado de un volcán que incluye fragmentos grandes (bombas), material que quema sin llama (escoria), rocas pequeñas (lapilli) y partículas finas como la ceniza (Material II - IDNDR, 1992).

Material ejected from a volcano, including large fragments (bombs), cindery material (scoria), pebbles (lapilli) and fine particles (ash) (Material II - IDNDR, 1992).

MATERIAL RESISTENTE AL FUEGO / FIREPROOF MATERIAL

Denominación que se asigna a un material incombustible que, sujeto a la acción del fuego, no lo transmite ni genera humos o vapores tóxicos, ni produce falla mecánica en un período de dos a tres horas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

The property of a material or assemblage to withstand fire (fire resistance) and give protection during a lapse of time (fire endurance) (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

MATERIALES DE ENSEÑANZA

MATERIALES DE ESTUDIO

MATERIALES IGNIFUGOS O RETARDANTES

MEANDRO

Cada una de las curvas que describe el curso de un río (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992)

MECANISMO INTERNO DE LA PRODUCCION DE DESASTRES

Proceso que comúnmente siguen los fenómenos destructivos o calamidades en su generación y desarrollo, consta de cinco fases principales: preparación, iniciación, desarrollo, traslado y producción de impactos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MEDICINA DE DESASTRES / DISASTER MEDICINE

El estudio y la colaboración aplicada a las diferentes disciplinas de la salud para proteger, preparar, dar rehabilitación y dar respuestas inmediatas a los problemas de salud que resultan de un desastre, en colaboración con otras disciplinas relacionadas en el manejo global de desastres (Material II - IDNDR, 1992).

The study and collaborative application of various health disciplines to the prevention, preparedness, immediate response and rehabilitation of the health problems arising from disaster, in co-operation with other disciplines involved in comprehensive disaster management (Material II - IDNDR, 1992).

MEDICINA DE EMERGENCIA / EMERGENCY MEDICINE

El sistema institucional especializado junto con los recursos que se necesitan para suplir las necesidades médicas inesperadas (Material II - IDNDR, 1992).

The specialized institutional system and resources required to meet immediate and unexpected medical needs (Material II - IDNDR, 1992).

MEDICINA MILITAR / MILITARY MEDICINE

El arte y la ciencia de la medicina, que incluye, en particular, los cuidados críticos, cirugía de emergencia y traumatología aplicadas en situaciones de heridos en masa, condiciones en las frentes de batalla y en la atención a las necesidades de los soldados.

MEDICION DE RADIACION

MEDICION SISMICA

Conjunto de acciones periódicas y sistemáticas de vigilancia, observación y medición de los parámetros relevantes de un sistema, o de las variables definidas como indicadores de la evolución de una emergencia y consecuentemente del riesgo de un terremoto.

MEDICOS

Personas que se hallan legalmente autorizadas para profesar y ejercer la medicina.

MEDIDA DE EXPOSICION A LA RADIACION / RADIATION EXPOSURE MEASURE

Unidad de medida que indica la dosis de radiación absorbida por un ser vivo, expuesto al influjo de una fuente o de un agente de energía nuclear (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MEDIDAS / MEASURES

Unidades que se emplean para medir longitudes, áreas o volúmenes de líquidos o ácidos.

MEDIDAS DE TOXICIDAD

MEDIDAS NO ESTRUCTURALES PARA EL CONTROL DE CRECIDAS / NON-STRUCTURAL FLOOD MITIGATION

Sistema para la reducción de los efectos de las crecidas utilizando medios no estructurales, por ejemplo planificación del uso de la tierra (zonificación de la llanura de

inundación), sistemas de alerta anticipada, seguros de inundaciones (Material II - IDNDR, 1992)

System for reduction of the effects of floods using non-structural means, eg.g. land-use planning (flood plain zoning), advance warning systems, flood insurance (II) (Material II - IDNDR, 1992).

MEDIDOR DE PRECIPITACION / PRECIPITATION GAUGE

Término general para cualquier aparato que mide la cantidad de precipitación, principalmente un pluviómetro o un nivómetro (Material II - IDNDR, 1992).

General term for any device that measures the amount of precipitation; principally a rain-gauge or snow-gauge (H) (Material II - IDNDR, 1992).

MEDIOS MOVILIZABLES EN CASOS DE EMERGENCIA

Bienes de naturaleza pública o privada que, en su oportunidad, serán requeridos para reforzar las dotaciones de los organismos participantes en la atención de situaciones de emergencia (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MEGATONELADA / MEGATON

Medida del poder explosivo de las armas nucleares, equivalente a 4.187×10^{15} joules, o cerca del equivalente de un millón de toneladas de TNT.

A measure of the explosive power of nuclear arms, equivalent to 4.187×10^{15} joules, or about the equivalent of one million tons of TNT (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

**MENOR NO ACOMPAÑADO /
UNACCOMPANIED MINOR**

A child under 15 years of age who has been separated from both parents following a disaster, exodus or refugee displacement, and for whose care no person can be found who by law or custom has primary responsibility. Humanitarian organizations usually take care of accompanied minors/children pending family reunion. It is the usual practice to allow unaccompanied children over 15 to take decisions concerning durable solutions for themselves (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

MESOSFERA

Región de la atmósfera, por arriba de la estratosfera, en que la temperatura decae hasta los 200 km (-73 grados centígrados). Esta capa se encuentra desde unos 55 km hasta los 10 km de altura, en que la mesopausa la separa de la última zona importante de la atmósfera: la termosfera o ionosfera (Diccionario Didáctico de Ecología. UCR, 1990).

METEORIZACION

Conjunto de fenómenos que producen cambios en las rocas que forman la superficie de la Tierra; puede ser mecánica (acción del agua, del viento, de la temperatura, del hielo, etc.) o química (oxidación, hidratación, disolución, etc.). La primera sólo disgrega las rocas, mientras que la segunda introduce cambios en su composición. Es un elemento esencial en la formación del paisaje, y la intensidad con que se produce depende de la composición de la corteza terrestre, del clima y de la cobertura biológica (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

METEORO

Cualquier fenómeno que ocurra en la atmósfera, distinto del de una nube. Los meteoros pueden clasificarse en líquidos, sólidos, ígneos, eléctricos, magnéticos y luminosos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992)

METEOROLOGIA / METEOROLOGY

Ciencia que estudia los fenómenos que se producen en la atmósfera, sus causas y sus mecanismos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992). Parte de la geofísica que se ocupa del estado y de los cambios de tiempo en la atmósfera. (Diccionarios Rioduero : Geografía).

The science of the atmosphere and of the phenomena that occur in it. Meteorological forecasting can help prevent or mitigate disasters.

METEOSAT / METEOSAT

Satélite geoestacionario europeo parqueado sobre la línea del Ecuador con el meridiano de un grado de longitud oeste. Tiene la finalidad de observar y transmitir imágenes de las condiciones meteorológicas de la totalidad de África, gran parte de Europa y del Océano Atlántico y parte de América del Sur.

The European geostationary satellite, located above the equator on the prime meridian from where it can observe and transmit images of the meteorological conditions over the whole Africa, much of Europe and the Atlantic and part of South America. Other operational systems include IROS-N (USA), METEOR (USSR) and, for hydrology and oceanography, the LANDSAT (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

**METODOLOGIAS DE EVALUACION DE
DANOS
METODOS DE EXTINCION**

MEZCLAS ALIMENTARIAS / FOOD MIXTURES

Mezclas nutricionales procesadas, listas para su uso en emergencias nutricionales.

Processed ready to use nutritional food mixture(s) for use in nutritional emergencies (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

MICROZONIFICACION / MICROZONATION

Subdivisión de una región en áreas donde pueden esperarse efectos similares causados por un mismo peligro. La microzonificación es la cartografía a gran escala (orden de magnitud de 1/5000 a 1/10000) de una amenaza sísmica local (Material II - IDNDR, 1992).

Subdivision of a region into areas where similar hazard-related effects can be expected. (OFDA) Seismic microzonation is the mapping of a local seismic hazard using a large scale (order of magnitude from 1/5000 to 1/10000 (Material II - IDNDR, 1992).

MISIONES DIPLOMATICAS / DIPLOMATIC MISSIONS

Comisión temporal dada por un gobierno a un diplomático o agente especial para determinado fin.

Temporary comission given by a government to a dilpomat or a special agent for a specific service.

MODELOS MATEMATICOS

En materia de protección civil, recursos para simular e ilustrar fenómenos de trascendencia para la seguridad y la conservación del sistema afectable (población y entorno). Estos modelos pueden ser de naturaleza estructural, si se caracterizan por la identificación y descripción que hacen de los componentes del sistema en estudio y de sus interrelaciones,

como si fuera una caja transparente. Son de indole fenomenológica, cuando se singularizan por representar y sustituir el sistema en estudio por una "caja negra"; es decir, cuando a través de una función o de una serie de funciones, se describe el comportamiento de los fenómenos.

MOLINETE / CURRENT METER WATER

Instrumento para medir la velocidad del agua (Material II - IDNDR, 1992).

Instrument for measuring the velocity of water (Material II - IDNDR, 1992).

MONITOREO / MONITORING

Sistema que permite la observación, medición y evaluación continua del progreso de un proceso o fenómeno a la vista, para tomar medidas correctivas (Material II - IDNDR, 1992).

System that permits the continuous observation, measurement and a valuation of the progress of a process or phenomenon with a view to taking corrective measures (Material II - IDNDR, 1992).

MORFOLOGIA / MORPHOLOGY

Parte de la geología que describe las formas externas del relieve terrestre, su origen y formación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

MURO CORTAFUEGO / FIREWALL

Paredes que sirven como barreras contra el fuego (Material II - IDNDR, 1992).

Walls which are intended to be fire barriers (Material II - IDNDR, 1992).

MURO DE RETENCION / SHEAR WALL

Elemento estructural que resiste fuerzas laterales (Material II - IDNDR, 1992).

A structural element which resists lateral forces (Material II - IDNDR, 1992).

NEFANALISIS / NEPHANALYSIS

Sistema de recopilación de información meteorológica basado en el estudio de las nubes, usualmente vistas desde arriba.

System of meteorological information gathering based on the study of the clouds, usually seen from above (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

NEUTRALIZACION DE DESECHOS QUIMICOS

NIVEL DE AGUA

NIVEL DE AGUA SUBTERRANEA / GROUNDWATER LEVEL

Nivel en el cual el suelo y la roca porosa comienzan a saturarse de agua (Material II - IDNDR, 1992).

The level at which soil and porous rock begins to be saturated with water (Material II - IDNDR, 1992).

NIVEL DE ALARMA DE CRECIDA / FLOOD ALARM LEVEL

Nivel de agua que se considera peligroso y en el cual deberían iniciarse las advertencias (Material II - IDNDR, 1992).

Water level which is considered to be dangerous and at which warnings should commence (Material II - IDNDR, 1992).

NIVEL DEL MAR / SEA LEVEL

El nivel del mar cambia constantemente; el nivel promedio en un lugar estable se determina promediando todos los niveles alcanzados en un periodo dado.

The actual level of the sea constantly changes; the mean level at a stable place is determined by averaging all the levels over a given periodo (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

NOMADA / NOMAD

El modo de vida tradicional de ciertos pueblos rurales que no viven continuamente en la misma área, sino que se mueven cíclica o periódicamente, usualmente en busca de pastizales o tierra de caza y avenamiento, y que están bien adaptados a estos ambientes cambiantes.

The traditional way of life of certain rural people who do not live continually in the same area but move cyclically or periodically, usually in search of grazing or hunting grounds and watering places, and who are well adapted to their changing environment (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

NUBES

Masa de vapor acuoso suspendida en la atmosfera y que por la accion de la luz aparece de color blanco, oscuro o de diverso matiz.

OBRAS CIVILES

Obras financiadas por el gobierno para dar servicio a la comunidad: puentes, alcantarillado, represas, etc.

OBRAS DE CONTENCION / BARRING STRUCTURES

Elementos constructivos que tienden a prevenir, detener o modificar las condiciones naturales de un determinado espacio que puedan ser adversas o que tengan provecho a los intereses humanos: diques, gaviones, barreras vivas.

Elementos construtivos que tendem a prevenir, dter ou modificar as condiçSes naturais de um determinado espaço que podem ser adversas ou que tragam vantagem aos interesses humanos: diques, barreiras, etc.

OCEANOGRAFIA / OCEANOGRAPHY

Ciencia que estudia los mares y océanos, sus elementos (aguas, fondos, organismos vivos) y la dinámica del sistema. Su auge se ha mantenido desde el Siglo XIX hasta hoy. Existen 2 motivaciones principales del estudio: la ecologica o proteccionista y la explotación de los recursos marinos, con amplio predominio de la segunda. El principal organismo internacional es la Comisión Oceanográfica Intergubernamental, perteneciente a la UNESCO (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).. Ciencia que estudia la división vertical y horizontal de los mares, los movimientos marinos, las propiedades del agua del mar y la vida en él. La oceanografía es una rama de la hidrología (Diccionarios Rioduero : Geografía).

OCEANOGRAFIA BIOLOGICA / BIOLOGICAL OCEANOGRAPHY

Parte de la ciencia oceanográfica que estudia la vida de las plantas y de los animales marinos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

OCEANOGRAFIA FISICA / PHYSICAL OCEANOGRAPHY

Rama de la ciencia oceanográfica que estudia las características físicas del océano; la densidad, la temperatura y la salinidad del agua del mar; la transmisión del sonido y la

dispersión de la luz en las aguas marinas; el hielo, las mareas, las corrientes y olas y su variabilidad geográfica y temporal (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

OCEANOGRAFIA GEOLOGICA / GEOLOGICAL OCEANOGRAPHY

Parte de la oceanografía que estudia los fondos y el margen de los océanos, su naturaleza, las características del relieve, la composición física y química de los materiales, la interacción de rocas y sedimentos con el aire y el agua marina, así como la acción de varias formas de energía de onda en la corteza submarina de la Tierra (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

OCEANOGRAFIA QUIMICA / CHEMICAL OCEANOGRAPHY

Rama de la oceanografía que estudia la composición química de los gases y sólidos disueltos, la materia en suspensión, la composición de las aguas oceánicas y su variabilidad geográfica y temporal (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

OJO DE LA TORMENTA / EYE OF THE STORM

El centro calmo de un ciclón tropical (Material II - IDNDR, 1992).

The calm center of a tropical cyclone (Material II - IDNDR, 1992).

OJO DEL HURACAN / VORTEX

Espacio circular despejado de nubes en el centro de un ciclón. Cuando éste pasa por un poblado, en ese tiempo habrá una calma que puede durar hasta una hora, después del cual volverán a soplar los vientos en dirección contrária y aún con más fuerza (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

The "eye" or centre of the spiral clouds of a cyclone, hurricane or typhoon.

OLA / WAVE

Onda de gran amplitud en la superficie de las aguas. Su movimiento es de ascenso y descenso, y sólo en las proximidades de la costa tiene un apreciable movimiento horizontal. Su parte superior se denomina cresta, la inferior, seno; la diferencia entre ambas de la altura, variable según el viento que la produce (hasta 15 m). Cualquier fenómeno meteorológico que produce la transformación de la temperatura de un lugar, según la procedencia, ola de calor o de frío (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Agitation of the surface of the sea caused by local winds. The numerical code representing the state of the sea is the Douglas scale (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990); Popular expression describing solitary high wave(s) (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

OLA DE CALOR / HEATWAVE

Periodo largo, con altas temperaturas superficiales (Material II - IDNDR, 1992).

A long lasting period with extremely high surface temperature (Material II - IDNDR, 1992).

OLA DE CRECIDA / FLOOD WAVE

Aumento del caudal de un curso de agua de tal magnitud que ocasione desbordamiento y su retirada posterior (Material II - IDNDR, 1992).

Rise in streamflow to a crest to such a magnitude that it causes flooding, and its subsequent recession (Material II - IDNDR, 1992).

OLA OCEANICA / OCEAN WAVE

Un sistema de olas generado por vientos a cierta distancia de la costa, a lo largo de un área grande, con poco cambio en sus características.

A wave system generated by winds at some distance from the coast over a wide area, with little change in its characteristics (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

OLEADA / ROLLER

Una forma violenta de pico costero con un movimiento espiral rizado en la cresta de las olas.

A form of violent coastal surge with a spiral curling movement of the wave crest (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ONDA DE CUERPO

Ondas que se propagan en el interior de un medio continuo, a diferencia de las ondas superficiales, las cuales se propagan precisamente en la superficie (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ONDA P

Onda de cuerpo compresional o longitudinal generada por un sismo. El movimiento de las partículas del medio que atraviesa la onda en el sentido de propagación, causa compresión y rarefacción. Es la onda que viaja más rápido; su velocidad varia entre 6 y 14 km/seg y su periodo entre 0.1 y 2.0 seg. (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ONDA S

Onda sísmica de cuerpo transversal o de cizalla. El movimiento de las partículas del medio que atraviesa la onda es perpendicular a la dirección de propagación. Es más lenta que la onda P y su período es usualmente dos veces mayor que el de la onda P (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ONDA TROPICAL

Perturbación de los vientos alisios; viaja con ellos hacia al oeste, a una velocidad media de 15 km/h. Puede producir nublados por nubes bajas, chubascos de lluvia y tormentas eléctricas. Generalmente se manifiesta más intensa y organizada en la parte inferior de la troposfera (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ONDAS SUPERFICIALES

Ondas que se propagan por la corteza terrestre, generadas por interferencia de ondas S polarizadas horizontalmente (Love), o de ondas P y S polarizadas horizontalmente (Raleigh). Sus velocidades van de aproximadamente 2.5 a 4.5 km/seg. para la onda Love y de 1.0 a 4.0 km/seg. para la onda Raleigh. Son ondas de periodos largos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ORDENAMIENTO ECOLOGICO

Proceso de planeación dirigido a diagnosticar, programar y evaluar el uso del suelo y el manejo de los recursos naturales en el territorio nacional y en las zonas sobre las que la Nación ejerce su soberanía y jurisdicción, para preservar y restaurar el equilibrio ecológico y proteger el ambiente (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ORGANIZACION

Se concibe como un conjunto orgánico y articulado de estructuras, relaciones funcionales, métodos y procedimientos que establezcan las dependencias y entidades del sector público entre sí, con las organizaciones de los diversos grupos sociales y privados y con las autoridades de los estados y municipios, a fin de efectuar acciones de común acuerdo destinadas a la protección de los ciudadanos contra los peligros y riesgos que se presentan en la eventualidad de un desastre. (México. Dirección General de Protección Civil. 1998).

ORGANIZACION COMUNITARIA / COMMUNITARIAN ORGANIZATION

Procesos de organización existentes en las comuniddes, barrios o poblados, sobre la base de intereses y de elementos de identidad común, normalmente orientados a intervenir en la dinámica de desarrollo del lugar.

ORGANIZACION INSTITUCIONAL

ORGANIZACION INTERNACIONAL

ORGANIZACION MUNICIPAL

ORGANIZACION NACIONAL

ORGANIZACION SOCIAL / SOCIAL ORGANIZATION

Término genérico utilizado para referir los procesos de organización de los diversos grupos de población que conforman la sociedad, independientemente de los fines para los que se unen.

General term used to refer to the organizational processes of several groups of the population that form the society, independently of the objectives for this union.

ORGANIZACIONES DE PLANIFICACION Y ATENCION EN DESASTRES

Se refiere a los organismos formales, estatales y no estatales, que tienen a cargo las labores de planificación y de atención de los desastres.

ORGANIZACIONES, COMITES Y CONVENCIONES / ORGANIZATIONS, COMMITTEES AND CONVENTIONS

ORGANOS BLANCO

OZONO / OZONE

Forma alotrópica del oxígeno, se encuentra en algunas regiones de la atmósfera en diversas proporciones. Es un gas de color azulado, cuyas moléculas constan de tres átomos (O₃), tóxico aún en bajas concentraciones. Se produce naturalmente, en pequeñas cantidades en la estratosfera de la Tierra, donde absorbe la radiación ultravioleta solar. Bajo ciertas condiciones, las reacciones fotoquímicas entre los óxidos de nitrógeno y los hidrocarburos, en la parte más baja de la atmósfera, pueden producir ozono en altas concentraciones, suficientes para causar irritación en los ojos y en las membranas mucosas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PARAGRAFO / PARAGRAPH

Nave de menos de 500 toneladas usada generalmente para la navegación costal, que puede ser utilizada en emergencias por una brigada pequeña, con equipo salva vidas e instalaciones sencillas de radio.

Vessel of less than 500 tons usually used for coastal or inshore navigation that can be utilized in emergencies with a small crew, life-saving equipment and light radio facilities (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PARAMETROS DIRECTOS / DIRECT PARAMETERS

Factores determinantes de la manifestación de la calamidad, forman gran parte de las características para evaluar las calamidades (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PARAMETROS INDIRECTOS / INDIRECT PARAMETERS

Unidades que estiman las manifestaciones de una calamidad a través de sus efectos; forman parte de las características para evaluar las calamidades (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PARTE METEOROLOGICO / CLIMATOLOGICAL FORECAST

Previsión de medio y largo plazo basada en estudios de series históricas de variaciones climatológicas de una determinada región. No confundir con previsión del tiempo, que se ocupa de las variaciones meteorológicas de corto plazo.

Forecast based on studies of the climate of a region and not on the dynamic consequences of the current weather (Not to be confused with weather forecast) (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PARTICIPACION COMUNITARIA

PELIGROS CARCINOGENOS

PELIGROS DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES

PELIGROS EN EL AMBIENTE

PELIGROS EN LA SALUD

PELIGROS MUTAGENICOS

PELIGROS SENSIBILIZANTES

PELIGROS TERATOGENICOS

PELIGROS TOXICOS

PELIGROSIDAD EXTERNA

Se presenta en el caso de que un accidente en el sistema, no afecte de manera sensible su funcionamiento, sino el de otros (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PELIGROSIDAD INTERNA

Se presenta en el caso de que un accidente en el sistema afecte sólo su funcionamiento sin ocasionar consecuencias en otros (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PELIGROSIDAD TOTAL

Se presenta en el caso de que un accidente en el sistema afecte fuertemente su funcionamiento y provoque alteraciones en otros (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PERDIDA DE OZONO / OZONE DEPLETION

La capa de ozono en la estratosfera que protege a la tierra de radiación ultravioleta excesiva puede ser agotada por ciertos contaminantes. Los gases utilizados en sprays y latas (clorofluorocarbonos y clorofluorometanos) u óxidos de nitrógeno liberados por automóviles y aeronaves pueden perjudicar o formar "huecos" en la capa de ozono, permitiendo el paso de una cantidad excesiva de rayos ultravioleta, con consecuencias climáticas y ambientales globales y daños a la salud. Un desastre combinado natural y tecnológico.

The stratospheric ozone layer that protects the earth from excessive ultra-violet radiation can be depleted by certain pollutants. Gases used in spray cans (chlorofluorocarbons, chlorofluoromethanes) or oxides of nitrogen released by cars, flying aircrafts can damage or create "holes" in the ozone layer, allowing excess amounts of ultra-violet radiation to reach the earth, with global climatic and environmental consequences and damage to health. A combined technological and natural disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PERFIL LITORAL / SHORE PROFILE

La línea de costa formada por la constante acumulación y acción abrasiva de las olas.

The line of the coast formed by the constant accumulating and abrasive action of the waves (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PERIODO DE TRANSMISION / COMMUNICABLE PERIOD

Periodo durante el cual un agente infeccioso puede ser transmitido directa o indirectamente de una persona o animal para otra persona u otro animal.

Period during which an infectious agent can be transmitted directly or indirectly from one person or animal to another person or animal (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PERIODO RADIATIVO / RADIOACTIVE HALF-LIFE

PERMAFROST / PERMAFROST

Capa de suelo o roca en el que la temperatura se ha mantenido bajo 0°C por lo menos algunos años (Material II - IDNDR, 1992).

Layer of soil or rock in which the temperature has been continuously below 0°C for at least some years (Material II - IDNDR, 1992).

PERSONAL DE RESCATE

Trabajadores que actúan en la labor de rescate surgida de una emergencia o desastre: bomberos, personal de Cruz Roja, personal médico.

PERSONAS DESPLAZADAS / DISPLACED PERSONS

Personas que por diferentes razones o circunstancias han sido obligadas a dejar sus casas. Puede que vivan o no en sus países de origen, pero no se les considera legalmente como refugiados (Material II - IDNDR, 1992).

Persons who, for different reasons or circumstances, have been compelled to leave their homes. They may or may not reside in their country of origin, but are not legally regarded as refugees (DM) (Material II - IDNDR, 1992).

PERTURBACION ATMOSFERICA

Alteración de las condiciones atmosféricas originada por la variación de la temperatura y de la presión (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PIRATERIA / PIRACY

Acción violenta, para fines privados, cometida en alta mar fuera de la jurisdicción de un Estado. Es una ofensa bajo la ley internacional.

Violent action, for private ends, committed on the high seas outside the jurisdiction of a state. It is an offence under international law (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PIRATERIA AEREA / HIJACKING

Cualquier acto ilegal y violento cometido principalmente en un avión, algunas veces en la carretera, para fines privados o políticos.

Any illegal violent action committed mainly in an airplane, sometimes on the highway, for private or political ends (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PIRIFORICOS

Materiales que en contacto con el aire o con la humedad de éste, reaccionan violentamente con desprendimiento de grandes cantidades de luz y calor. Estos son, entre otros: el fósforo blanco, el rubidio, el cesio, el litio, el sodio, el potasio, etc (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PIROCLASTO

Material de lava fragmentado por efecto de las explosiones o interacciones liquido-gas en la columna eruptiva de un volcán (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PLACA CONTINENTAL

La que abarca en su totalidad a los continentes; tiene un espesor de 100 a 200 km (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PLACA OCEANICA

La que comprende la gran extensión de agua salada que cubre las tres cuartas partes de la Tierra (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PLAGUICIDAS

PLAN DIRECTOR DE DEFENSA CIVIL

Plan global de todas las acciones de defensa civil, que debe considerar una visión sistemática de planificación y manejo de desastres: Minimización de desastres, incluyendo la prevención de desastres y programas de preparación para la atención de emergencias y desastres; Respuesta a desastres, incluyendo actividades de socorro, ayuda a la población y rehabilitación de la zona afectada; Reconstrucción, que tiene por finalidad restablecer, a plenitud, los servicios públicos, la economía del área, la moral social y el bienestar de la población.

PLANES DE CONTINGENCIA

Plan dirigido a atender la posible ocurrencia de una calamidad que permite prever y estimar la evolución y la probable intensidad de sus efectos, si las condiciones se mantienen variables.

PLANES DE EMERGENCIA / EMERGENCY PLAN

Plan realizado para controlar o minimizar los posibles efectos de un desastre, basado en evaluación de riesgo, disponibilidad de

recursos materiales o humanos, preparación comunitaria, capacidad de respuesta local e internacional.

An anticipatory emergency plan to be followed in an expected or eventual disaster, based on risk assessment, availability of human and material resources, community preparedness, local and international response capability, etc.

PLANES Y PROGRAMAS DE EDUCACION EN DESASTRES

Instrumentos diseñados con el propósito de lograr la educación en desastres, en el que se definen en espacio y tiempo los medios utilizables para lograrlo. En el mismo, se contemplan las metas, estrategias, políticas, directrices y tácticas, así como los instrumentos y acciones que se utilizarán para llegar al fin deseado.

PLANIFICACION / PLANNING

Plan general científicamente organizado y frecuentemente de gran amplitud, para obtener un objetivo determinado, tal como el desarrollo económico, la investigación científica, etc.

PLANIFICACION HOSPITALARIA

PLANO DE FALLA

Plano que coincide con la superficie de ruptura de una falla.

PLATAFORMA CONTINENTAL / CONTINENTAL SHELF

Area inmersa del borde continental que se extiende bajo el mar en caída suave, hasta el talud continental o, convencionalmente, hasta la línea isobatimétrica de 200 metros de profundidad.

The sub-marine continuation of the margins of the continent extending beneath the sea at a gentle slope (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PLEAMAR / FLOOD-TIDE

Nivel máximo alcanzado por una marea creciente (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

The maximum level reached by a tide.

PLUVIOMETRIA / PLUVIOMETRY

Medida de la cantidad total de precipitación líquida en un lugar determinado durante un tiempo determinado.

The measure of the total amount of liquid precipitation in a given place and time (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

POBLACION EN RIESGO / POPULATION AT RISK

Una población bien definida cuyas vidas, propiedades y fuentes de trabajo se encuentran amenazadas por peligros dados. Se utiliza como un denominador (Material II - IDNDR, 1992).

A well-defined population whose lives, property, and livelihood are threatened by given hazards. Used as a denominator (Material II - IDNDR, 1992)

POLDER / POLDER.

Area artificial, en su mayoría baja, protegida del agua que la rodea y dentro de la cual se puede controlar el nivel freático (Material II - IDNDR, 1992)

A mostly low-lying area artificially protected from surrounding water and within which the water table can be controlled (H) (Material II - IDNDR, 1992).

POLIETILENO

Material plástico que produce gases tóxicos al ser incinerado; frecuentemente se usa en botellas, empaques para alimentos, bolsas, platos y cubiertos desechables (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PREALERTA

Estado que se establece en los organismos de respuesta ante la información sobre la posible ocurrencia de una calamidad. En estado de prealerta se realizan las primeras medidas previstas para enfrentar una calamidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PRECAUCION

Estado de mando anterior a la prealerta que se establece en los organismos de respuesta, como resultado de la información sobre la posible ocurrencia de una calamidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PRECIPITACION / PRECIPITATION

Agua procedente de la atmósfera, que cae a la superficie de la Tierra en forma de lluvia, granizo, rocío, escarcha, nieve, etc (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Water - in liquid or solid state - precipitated from the atmosphere onto the ground (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PRECIPITACION MAXIMA PROBABLE / PROBABLE MAXIMUM PRECIPITATION

Cantidad de precipitación que es el límite superior de una duración dada sobre una base particular (Material II - IDNDR, 1992).

Amount of precipitation that is the upper limit for a given duration over a particular basin (Material II - IDNDR, 1992).

PRECIPITACION PROBABLE

PREDICCIÓN / PREDICTION

Declaración de la hora, el lugar y la magnitud esperada, de un evento futuro (para terremotos y erupciones volcánicas) (Material II - IDNDR, 1992).

A statement of the expected time, place and magnitude of a future event (for earthquakes and volcanic eruptions) (Material II - IDNDR, 1992).

PREDICCIÓN DE INUNDACIONES / FLOOD FORECASTING

Proceso de estimar el nivel, valores de descarga, ocurrencia y duración de la crecida, especialmente del pico de caudal (Material II - IDNDR, 1992).

Procedure for estimation of stage, its discharge values, time of occurrence, and duration of a flood, especially of its peak discharge (Material II - IDNDR, 1992).

PREDICCIÓN DE LA MAREA / TIDE FORECAST

Predicción, para un lugar particular, de la altura de la marea a una hora determinada, o las alturas y tiempos de la marea alta y baja.

Prediction, for a particular place, of the height of the tide at a given time, or of the heights and times of high and low tides (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PREDICCIÓN DEL TIEMPO / WEATHER FORECAST

Predicción de las condiciones meteorológicas para plazos cortos y en un área específica. La previsión del tiempo generalmente tiene un grado de certeza mayor que la previsión del clima y es importante en la prevención de los desastres relacionados con la geodinámica terrestre externa.

Announcement of meteorological conditions anticipated for a specific area and period of time. Weather forecasting is important in disaster prevention (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PREDICCIÓN HIDROLOGICA / HYDROLOGICAL FORECAST

Informe de las condiciones hidrológicas esperadas para un periodo de tiempo especificado (Material II - IDNDR, 1992).

Statement of expected hydrological conditions for a specified period (Material II - IDNDR, 1992).

PREPARACION / PREPAREDNESS

Actividades diseñadas para minimizar pérdidas de vida y daños, para organizar el traslado temporal de personas y propiedades de un lugar amenazado y facilitarles durante un tiempo rescate, socorro y rehabilitación. Ver también "prevención" (Material II - IDNDR, 1992).

Activities designed to minimize loss of life and damage, to organize the temporary removal of people and property from a threatened location and facilitate timely and effective rescue, relief and rehabilitation. See also "prevention" (Material II - IDNDR, 1992).

PRESA / BARRAGE

Barrera a través de un río, provista de compuertas u otros mecanismos de control, para controlar el nivel de agua de superficie que se encuentra aguas arriba, para regular el flujo o para derivar reservas de agua dentro de un canal (Material II - IDNDR, 1992).

Barrier across a stream provided with a series of gates or other control mechanisms to control the water-surface level upstream, to regulate the flow or to divert water supplies into a canal (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

PRESION BAROMETRICA / BAROMETRIC PRESSURE

Presión ejercida por la atmósfera, como consecuencia de la fuerza de gravedad (Material II - IDNDR, 1992).

The pressure exerted by the atmosphere as a consequence of the force of gravity (Material II - IDNDR, 1992).

PREVENCION Y MITIGACION / PREVENTION AND MITIGATION

Mitigación: Medidas tomadas con anticipación al desastre, con el ánimo de reducir o eliminar su impacto sobre la sociedad y medio ambiente (Material II - IDNDR, 1992).
Prevención: Actividades diseñadas para proveer protección permanente de un desastre. Incluye ingeniería y otras medidas de protección física, así como medidas legislativas para el control del uso de la tierra y ordenación urbana. Ver también "preparación" (Material II - IDNDR, 1992).

Measures taken in advance of a disaster aimed at decreasing or eliminating its impact on society and environment (Material II - IDNDR, 1992).

PREVENCION Y PROTECCION CONTRA INCENDIOS

PRIMEROS AUXILIOS / FIRST AID

Cuidados inmediatos pero temporales, dados en el lugar, a las víctimas de un accidente o de enfermedades imprevistas para prevenir complicaciones, aminorar sufrimiento y sostener la vida hasta que se obtenga un servicio competente o un médico (Material II - IDNDR, 1992).

The immediate but temporary care given on site to the victims of an accident or sudden illness in order to avert complications, lessen suffering, and sustain life until competent services or a physician can be obtained (Material II - IDNDR, 1992).

PRISIONERO DE GUERRA / PRISONER OF WAR

PRISIONEROS / PRISONERS

Persona privada de libertad cuya actividad está restringida por el uso de la fuerza.

Person deprived of liberty and restricted in activity by the use of force (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PROBABILIDAD DE EXCEDENCIA / EXCEEDANCE PROBABILITY

Probabilidad de que una magnitud dada de un evento sea igual o excedida (Material II - IDNDR, 1992).

Probability that a given magnitude of an event will be equalled or exceeded (Material II - IDNDR, 1992).

PROCESOS DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES

PRODUCCION DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES

PRODUCCION DEL IMPACTO

Primera incidencia o encuentro de la calamidad con el sistema afectable (población y entorno) (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PRODUCTO RADIATIVO / RADIOACTIVE MATERIAL

Material generado durante el proceso de producción o utilización de combustibles nucleares. Recibe también esta denominación aquel material cuya radiactividad tiene origen en las radiaciones inherentes al proceso antes indicado, a las que se encontró expuesto (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PRODUCTOS DE LA COMBUSTION

PROGRAMA DE PROTECCION CIVIL

Instrumento de planeación para definir el curso de las acciones destinadas a la atención de las situaciones generadas por el impacto de las calamidades en la población, bienes y entorno. A través de éste se determinan los participantes, sus responsabilidades, relaciones y facultades, se establecen los objetivos, políticas, estrategias, líneas de acción y recursos necesarios para llevarlo a cabo. Se basa en un diagnóstico y se divide en tres subprogramas: prevención, auxilio y apoyo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PROGRAMAS DE ESTUDIO

PRONOSTICO DE DANOS / DAMAGE PREDICTION

Estudio y estimación anticipada de la situación esperada y alteraciones probables que pueden causar el impacto de una determinada calamidad de origen natural o humano, en el sistema afectable (población y entorno) (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Survey of a real or potential disaster to estimate the actual or expected damages and to make recommendations for prevention, preparedness and response (Material II - IDNDR, 1992).

PRONOSTICO MOMENTANEO / NOWCAST

Descripción del tiempo actual y previsión para un periodo breve (0-2 horas) (Material II - IDNDR, 1992).

A description of current weather and a short-period (0-2 hours) forecast (M) (Material II - IDNDR, 1992).

PROPAGACION DE LA ONDA DE INUNDACION / FLOOD ROUTING

Proceso para determinar cambios en las inundaciones, mediante el estudio de desbordamientos en canales, ríos o embalses (Material II - IDNDR, 1992).

Procedure of determining of the flood hydrograph change by the flood movement through the river channel, reservoir or other storage (Material II - IDNDR, 1992).

PROPIEDADES FISICAS

PROPIEDADES FISICAS Y QUIMICAS

PROPIEDADES QUIMICAS

PROTECCION

Acción de proporcionar seguridad y vigilancia en las áreas afectadas al igual que el auxilio para reducir las pérdidas de vidas humanas. (Glosario de protección civil).

PROTECCION AMBIENTAL / ENVIRONMENTAL PROTECTION

Complejo de medidas: "monitoreo" de la contaminación ambiental; desarrollo y practica de las medidas de protección ambiental (legales, técnicas, higiénicas) y establecimiento e imposición de normas.

PROTECCION CIVIL / CIVIL PROTECTION

Acciones organizadas de planificación, entrenamiento, preparación y respuesta a todas las emergencias, a nivel local y nacional, en aras de proteger a la población en caso de una catástrofe natural, un desastre provocado por el ser humano o por guerra.

The organized actions of planning, training, preparedness and response to all emergences at the local and national levels, with the view to protecting the civilian population in case of natural catastrophe, man-made disaster or war. As a wider, all-hazards approach, the term is now preferred to and covers civil defence (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

PROTECCION DE ELEMENTOS SITUADOS EN ZONA INUNDABLE / FLOOD PROOFING

Técnicas para prevenir el daño a la estructura y contenido de edificios, causado por inundaciones en un área con peligro de inundaciones (Material II - IDNDR, 1992).

Techniques for prevent flood damage to the structure and contents of buildings in a flood-hazard area (H) (Material II - IDNDR, 1992).

PROTECCION RADIOLOGICA

Medidas que se adoptan para evitar o reducir los efectos de una dosis de material radioactivo proyectada hacia la población (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

PROTOCOLOS

Serie de escrituras matrices y otros documentos que un notario o escribano autoriza y custodia con cierta formalidades.

PSICOLOGOS

Personas que profesan las psicología o tiene en ella especiales conocimientos.

PUNTES / BRIDGES

Estructura de madera, piedra, ladrillo, cemento o metal que se construye y se forma sobre los ríos, fosos y otros sitios, para poder pasarlos.

Structure that carries a road or railway over a valley, river, etc.

QUIMICA DEL FUEGO

RADAR / RADAR

Método radioeléctrico para determinar desde una sola estación la dirección y distancia de un objeto (Material II - IDNDR, 1992).

Radio method of determining at a single station the direction and distance of an object (Material II - IDNDR, 1992).

RADIACION

Propagación de la energía en el espacio a partir de un centro de emisión (fuente radiante), ya sea por medio de ondas, ya por la incorporación de la misma a corpúsculos materiales; tal energía, al desplazarse en el espacio, siempre a velocidad finita, es absorbida por los cuerpos que encuentra a su paso hasta que desaparece totalmente; por consiguiente, se tiene una acción a distancia tal que su efecto completo, en ausencia de absorción (propagación en el vacío) no disminuye al aumentar la distancia de la fuente emisora, si bien se reparte uniformemente en regiones cada vez mayores, de forma que la densidad de la misma disminuye con el cuadrado de esa distancia (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RADIACION DE FONDO

Propagación de la energía del medio ambiente natural del hombre. Incluida la procedente de los rayos cósmicos, la de los elementos radiactivos naturales de la Tierra y la originada en el propio cuerpo humano (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RADIACION ELECTROMAGNETICA

Radiaciones generadas por el movimiento de cargas eléctricas o por transiciones electrónicas energéticas entre diversos estados cuánticos de átomos, moléculas o núcleos. Comprenden una extremada gama de radiaciones diversas, las cuales difieren únicamente en su longitud de onda; en orden decreciente de esta longitud, entran en este grupo las ondas hertzianas, las infrarrojas, la luz visible, las ondas ultravioletas, los rayos X y la radiación gamma (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RADIACION IONIZANTE

Propagación de la energía producida por partículas capaces de interactuar de forma nuclear, cediendo energía suficiente para producir ionización (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RADIACION IONIZANTE / RADIATION, IONIZING

Cualquiera radiación electromagnética que, al pasar a través de una materia, puede producir iones. Incluye rayos X, alfa, beta y gama, neutrones y protones

Any electromagnetic radiation that, when passing through matter can produce ions. Includes X-rays, alpha-, beta-, gamma-rays, neutrons, protons (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

RADIACION NO IONIZANTE

RADIACION SOLAR / SOLAR RADIATION

Radiación emitida por los rayos solares y de cuyo balance puede calcularse el calentamiento radiativo tanto de la atmósfera como del suelo.

RADIACION TERMICA

La emitida en forma de calor por todos los cuerpos que no se hallan a la temperatura del cero absoluto (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RADIOACTIVIDAD / RADIOACTIVITY

Propiedad que presentan ciertas sustancias consistente en la emisión de partículas alfa, electrones, positrones y radiación electromagnéticas, que proceden de la desintegración espontánea de determinados núcleos que la forman. La radiactividad puede ser natural o artificial, según que la sustancia ya la posea en el estado en que se encuentra en la naturaleza o bien que haya estado inducida por irradiación de agentes externos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RADIOAFICIONADOS

Personas autorizadas para emitir y recibir mensajes radiados privados, usando bandas de frecuencia jurídicamente establecidas.

RADIOISOTOPO / RADIOISOTOPE

Isótopo inestable de un elemento químico que espontáneamente decae y emite radiación ionizante (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RADIONUCLEIDO / RADIONUCLIDE

Isótopo radiactivo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Species of atom characterized by the number of protons and of neutrons in its nucleus. Usually specified by the symbol of the element and the mass number, as in ²³⁵U, our uranium-235 (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

RADIOTERAPIA

RAFAGA / GUST OF WIND

Aumento breve e repentino de la velocidad del viento respecto de su valor medio (Material II - IDNDR, 1992).

Sudden, brief increase of the wind speed over its mean value (Material II - IDNDR, 1992).

RAZÓN COSECHA-HUMEDAD / CROP MOISTURE RATIO

Razón de precipitación y la evapotranspiración potencial. Índice para la estimación de sequías agrícolas (Material II - IDNDR, 1992).

The ratio of precipitation to the potential evapotranspiration. An index for assessment of agricultural drought (Material II - IDNDR, 1992).

REACCION EN CADENA

REACCION NUCLEAR

REACTIVIDAD - ESTABILIDAD

REACTOR NUCLEAR / NUCLEAR REACTOR

Dispositivo en el interior del cual se produce o se mantiene una reacción nuclear en cadena, con objeto de producir energía térmica o radiante (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

An industrial system for generating heat and electricity from nuclear power by the controlled fission of Uranium-235 (fission reaction) or by the fusion of light atoms (fusion reaction). Generally intended for peaceful uses of nuclear energy, but accidents can cause immediate and long-lasting disasters (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

REACTOR NUCLEAR CHERNOBIL (UCRANIA)

REANIMACION CARDIOPULMONAR / CARDIO-PULMONARY RESUSCITATION

La técnica y maniobras que se aplican a pacientes para asegurar las funciones cardiopulmonares, y mantener esas condiciones vitales hasta el final del periodo crítico.

The technique and manoeuvres applied to a severely injured patient in order to ensure the basic functions of the heart and lungs, and to maintain such vital support until the end of the critical period (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

RECICLADO

RECICLAJE

Proceso por el cual algunos materiales de desecho son transformados en productos nuevos, de tal manera que los desechos originales se convierten en materia prima para nuevos productos. También se llama así a la utilización de todos los residuos o desechos sólidos, líquidos o gaseosos que pueden ser utilizados nuevamente, ya sea en su estado actual o por medio de transformaciones físicas, químicas, mecánicas o biológicas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RECONSTRUCCION / RECONSTRUCTION

Acciones tomadas para restablecer una comunidad después de un periodo de rehabilitación, subsecuente a un desastre. Las acciones incluirían construcción de viviendas permanentes, restauración total de todos los servicios y reanudar por completo el estado de pre-desastre (Material II - IDNDR, 1992).

Actions taken to re-establish a community after a period of rehabilitation subsequent to a disaster. Actions would include construction of permanent housing, full restoration of all services, and complete resumption of the pre-disaster state (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

RECONSTRUCCION INICIAL Y VUELTA A LA NORMALIDAD / INICIAL RECONSTRUCTION AND RETURN TO NORMALITY

Ultima función del subprograma de auxilio. Constituye un momento de transición entre la emergencia y un estado nuevo, se realiza en una primera instancia con la reorganización del entorno y el desarrollo de la economía, una vez superada la emergencia, evitando a la vez el encadenamiento de otras calamidades (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RECURSOS ALIMENTARIOS / FOOD RESOURCES

Inventario y almacenamiento de productos alimentarios disponibles y, en particular, requeridos durante una emergencia, incluyendo el sistema de almacenamiento, bodegas, mercados, centros de distribución, fuentes de emergencia y otras que pueden ser utilizados por una población afectada.

The inventory and stock of foodstuffs available and, in particular, required in an emergency, including the system of storage, warehouse facilities, markets, distribution centres, emergency sources and other food facilities that can be used by the stricken population (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

RECURSOS EN MATERIA DE COMUNICACIONES / COMMUNICATION RESOURCES

Inventario de todos los recursos de comunicación públicos y privados: policía, bomberos, militares, gobierno, radios privados, radioaficionados, prensa, otros medios, televisión, teléfono y telex, satélites y otros medios que pueden utilizarse en el momento de un desastre.

Inventory of all public and private communication facilities: police, fire, military, government, private radio, amateur (HAM) radio operators, newspapers, other new mwdia, television, telephone and telex, satellite and other facilities that can be used in time of disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

RECURSOS HUMANOS EN DESASTRES / HUMAN RESOURCES IN DISASTERS

Trabajadores que actúan en una emergencia o desastre: bomberos, personal de Cruz Roja, personal médico, etc.

Workers that act in an emergency or a disaster: firemen, Red Cross staff, physicians, etc.

RECURSOS NATURALES

RECURSOS NATURALES / NATURAL RESOURCES

La suma de los elementos minerales y bióticos de la tierra, así como varias formas de energía en estado natural (energía solar) o fuerzas ambientales independientes del hombre (vientos, mareas), que tienen un valor potencial para el ser humano. Los recursos naturales pueden ser: Renovables, por reproducción (organismos vivos) o por ciclos bioquímicos (agua, nitrógeno); No renovables (petróleo); o Permanentes (energía solar).

The aggregate of mineral and biotic elements of the earth, as well as the various forms of energy occurring in the natural state (solar energy) or environmental forces independent of man (winds, tides), that are considered as being of potential value to man. Natural resources can be: renewable by reproducing (living organisms) or by biogeochemical cycles (water, nitrogen); non-renewable (petrol); permanent (solar energy) (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

RED DE TELECOMUNICACIONES

Conjunto de medios que posibilitan la transmisión a distancia de señales de comunicación en forma de signos, imágenes o sonidos mediante sistemas eléctricos e electromagnéticos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

REFINACION

REFLUJO DE LA MAREA / FALLING TIDE

Movimiento de retracción del agua de mar.

Receding movement of the sea water or reflux of the tide (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

REFORESTACION / REFORESTATION

Proceso de replantación de árboles en un área que previamente tenía bosques.

The process of replanting trees in a area that previously had forests (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

REFORZAMIENTO DE ESTRUCTURAS / STRUCTURES STRENGTHENING

Técnicas y utilización de diversos materiales con el fin de fortalecer un inmueble con el fin de prevenir los posibles efectos provocados por un desastre o emergencia.

Technics and usage of several materials with the aim of strengthening a building, to prevent the possible effects of a disaster or emergency.

REFUGIADO A DERECHO / DE JURE REFUGEE

Persona reconocida como refugiada, según los acuerdos internacionales de la Convención de 1951 sobre el estatus de refugiados, definido en el artículo I.A. de dicha Convención.

Person recognized as a refugee according to the international accords prior to the 1951 Convention on the status of refugees, as defined by Article I.A of that Convention (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

REFUGIADO A POSTERIORI / REFUGEE SUR PLACE

Persona que, si bien no era refugiada al dejar su país, se vuelve una como resultado de circunstancias nuevas.

Person who, while not being a refugee when he left his country, becomes one as a result of intervening circumstances (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

**REFUGIADO ACOGIDO AL CONVENIO /
CONVENTION REFUGEE**

Persona que se encuentra en la definición del Artículo I de la Convención de las Naciones Unidas de 1951, relativa a la condición de refugiado.

Person who meets the definition of Article I of the 1951 UN Convention relative to the status of refugees (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

**REFUGIADO ACOGIDO AL MANDATO /
MANDATE REFUGEE**

Persona que es considerada como refugiada según los criterios de los estatutos de ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados).

Person who is considered to be a refugee according to the criteria of the statutes of UNHCR (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

**REFUGIADO ACOGIDO AL PROTOCOLO /
PROTOCOL REFUGEE**

Persona que satisface la definición de refugiado de acuerdo al artículo 1 (2) del Protocolo sobre refugiados.

Person who fulfils the definition of refugee according to article 1 (2) of the Protocol on the status of refugees (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

**REFUGIADO DE HECHO / DE FACTO
REFUGEE**

Término utilizado para dos categorías de personas: a) personas que cumplen los requisitos de la definición de refugiados pero que, por razones varias como la presentación tardía de la solicitud, no han sido registradas como refugiados; o b) personas que no

pueden probar un temor justificado de persecución dentro del estatuto de refugiado, pero cuyas razones para no querer regresar a su país de origen son consideradas válidas.

A term used for two categories of persons: a) persons who fulfil the requirements of a refugee definition but who, for various reasons, such as procedural delay in submitting the application within a specified time, have not been registered as refugees; or b) persons who cannot prove a justified fear of persecution within the meaning of the refugee definition, but who are considered, on similar grounds, to have valid reasons for not wishing to return to their country of origin (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

**REFUGIADO RECONOCIDO / RECOGNIZED
REFUGEE**

Persona que es formalmente reconocida como refugiada por las autoridades del Estado que ha firmado los instrumentos internacionales relativos al estatus de refugiado.

Person who is formally recognized as a refugee by the authorities of a State that has signed the international instruments relative to the status of refugees (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

REFUGIADO REGRESADO / RETURNEE

Persona que, después de haber cruzado una frontera internacional como refugiada, regresa voluntariamente a su país de origen o de residencia usual. Término utilizado por el HCR.

Person who, after having crossed an international boundary as a refugee, returns voluntarily to his country of origin or of usual residence. Term used by the HCR (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

REFUGIADOS / REFUGEES

De acuerdo con la legislación internacional, personas que tienen un temor bien fundado de persecución, por razones de raza, religión, nacionalidad, pertenecer a un grupo social o de opinión política particular, en su mayoría fuera del país de origen e incapaz de regresar o ser protegido por su país. Incluye éxodos masivos de personas por razones de conflictos y desastres naturales, fuerade sus países de origen (Material II - IDNDR, 1992).

According do international legislation, persons having a well-founded fear of persecution for reason of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion mostly outside the country of nationality and unable to return or avail himself of the protection of that country. Includes mass exodus of peoples for reasons of conflict and natural disasters moving outside their country of origin (Material II - IDNDR, 1992).

REFUGIO TEMPORAL / TEMPORARY HOUSING

Requerimientos de protección física para las víctimas de un desastre, que no tienen la posibilidad de acceso a facilidades de habitación normales. Se cumplen las necesidades inmediatas de post-desastre, mediante el uso de carpas. Se pueden incluir otras alternativas como el uso de casas de polipropileno, domos geodésicos y otros tipo similares de vivienda temporal (Material II - IDNDR, 1992).

Physical protection requirements of disaster victims who no longer have access to normal habitation facilities. Immediate post-disaster needs are met by the use of tents. Alternatives may include poly-propylene houses, plastic sheeting, geodesic domes, and other similar types of temporary housing (Material II - IDNDR, 1992).

REGION ECOLOGICA

Extensión de territorio definida por características ecológicas comunes (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

REGION HIDROLOGICA

Superficie determinada de territorio que comprende una o varias cuencas hidrológicas con características físicas y geográficas semejantes (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

REGIONALIZACION SISMICA

Zonificación terrestre de una región determinada caracterizada por la ocurrencia de sismos, diferenciándose una zona de otra por su mayor o menor intensidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

REGIONALIZACION SISMOTECTONICA

Zonificación terrestre de una región determinada, de conformidad con la frecuencia sísmica, en relación con la estructura de la corteza terrestre local o regional (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

REHABILITACION / REHABILITATION

Operaciones y decisiones tomadas después de un desastre con el objeto de restaurar una comunidad golpeada, y devolverle sus condiciones de vida, fomentando y facilitando los ajustes necesarios para el cambio causado por el desastre (Material II - IDNDR, 1992).

The operations and decisions taken after a disaster with a view to restoring a stricken community to its former living conditions, whilst encouraging and facilitating the necessary adjustments to the changes caused by the disaster.

REINSTALACION POS DESASTRE / POST DISASTER RESETTLEMENT

Acciones necesarias para la instalación permanente de personas afectadas por un desastre, a un área diferente a su anterior lugar de vivienda (Material II - IDNDR, 1992).

Actions necessary for the permanent settlement of persons dislocated or otherwise affected by a disaster to an area different from their place of habitation (Material II - IDNDR, 1992).

REMANSO / BACKWATER

Aumento en el nivel de agua de un río, debido al taponamiento natural o artificial de éste (Material II - IDNDR, 1992).

A rise of water level in a stream caused by a natural or artificial obstruction (Material II - IDNDR, 1992).

REPARACION DE EDIFICACIONES / BUILDINGS RECONSTRUCTION

Proceso orientado a la restauración de inmuebles que han sido afectados estructuralmente por desastre o emergencia.

Process leading to the reconstruction of buildings that have been affected structurally by a disaster or emergency.

REPATRIACION / REPATRIATION

Regresar a la patria o lugar de origen; . Acciones y medidas tomadas para asegurar el regreso de una persona a su país de origen o de residencia usual.

To bring or send someone back to their own country; . The actions and measures taken to ensure the return of a person to his country of origin or of usual residence (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

REPTACION

Fenomeno geológico que se caracteriza por un movimiento lento de los materiales móviles del suelo, cuya velocidad máxima no excede varios centímetros por día y se realiza en dirección de su pendiente. No existe una

superficie única de deslizamiento, sino que el movimiento se produce por las partículas que se mueven a diferentes velocidades en forma individual, como resultado de la expansión y contracción de la capa superficial del suelo, ya sea por saturación, resecamiento, o por calentamiento y enfriamiento sucesivos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RESACA / SURF

Movimiento de retroceso del agua que se produce inmediatamente después de que rompen las olas en la orilla (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RESCATE

Operativo de emergencia en la zona afectada por un desastre, que consiste en el retiro y traslado de una víctima, bajo soporte vital básico, desde el foco de peligro hasta la unidad asistencial capaz de ofrecer atenciones y cuidados de mayor alcance (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RESCATE EN ESPACIOS CONFINADOS

Operativo de emergencia en la zona afectada por un desastre, que consiste en el retiro y traslado de una víctima, bajo soporte vital básico, desde el foco de peligro hasta la unidad asistencial capaz de ofrecer atenciones y cuidados de mayor alcance. Las operaciones de rescate en espacios confinados se dividen en cinco etapas: atención a lesionados en áreas descubiertas, rescate inmediato y búsqueda en edificaciones ligeramente dañadas, exploración de puntos posibles de supervivencia, exploración adicional y remoción selecta de escombros y limpieza general de escombros.

RESCATE, ASISTENCIA Y PROTECCION EN DESASTRES / RELIEF, ASSISTANCE AND PROTECTION IN DISASTERS

RESERVAS DE EMERGENCIA / STOCKPILE

Un lugar o bodega donde se mantienen materiales, medicinas y otros suministros requeridos durante un desastre, para uso como socorro de emergencia. Ejemplos: el almacén de UNDRRO en Pisa, UNIPAC en Copenhagen.

A place or storehouse where material, medicines and other supplies needed in disaster are kept for emergency relief. Examples: UNDRRO warehouse in Pisa, UNIPAC in Copenhagen (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

RESIDUO RADIATIVO

Producto que queda después de la fisión nuclear. Son peligrosos según las cantidades que se depositen en la atmósfera, tierra o mar (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RESIDUOS

Cualquier tipo de material resultante de los procesos económicos de extracción, beneficio, transformación, producción, consumo, utilización, control o tratamiento, cuya calidad sea de tal naturaleza que no permita usarlo nuevamente en el proceso que lo generó (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RESIDUOS INCOMPATIBLES

Aquél que al entrar en contacto o al ser mezclado con otro residuo, reacciona (eventualmente de manera violenta) produciendo calor o presión, fuego, evaporación o partículas, gases o vapores peligrosos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RESOLUCIONES

Decreto, providencia, auto o fallo de autoridad gubernativa o judicial.

RESPUESTA SISMICA / SEISMIC RESPONSE

Comportamiento experimentado por una estructura ante un sismo.

Behavior of a structure in a seism.

RIBERA

Faja de terreno de 10 metros de anchura, contigua al cauce de las corrientes de los ríos, mares o al vaso de los depósitos de propiedad federal. La amplitud de esta zona se reduce a 5 metros cuando la anchura de los cauces es de 5 metros o menos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RIESGO / RISK

Número esperado de pérdidas humanas, personas heridas, propiedad dañada e interrupción de actividades económicas debido a fenómenos naturales particulares y por consiguiente, el producto de riesgos específicos y elementos de riesgo (Material II - IDNDR, 1992). Probabilidad de que ocurra un desastre. Situación frente a un peligro. Condición real frente a una determinada amenaza (Costa Rica. Comisión Nacional de Emergencia, 1999).

Expected losses (of lives, persons injured, property damaged and economic activity disrupted) due to a particular hazard for a given area and reference period. Based on mathematical calculations, risk is the product of hazard and vulnerability (Material II - IDNDR, 1992).

RIESGO ACCEPTABLE / ACCEPTABLE RISK

Grado de pérdidas materiales y humanas, percibidas por la comunidad o autoridades correspondientes, como tolerables en acciones destinadas a minimizar riesgos de desastres (Material II - IDNDR, 1992).

Degree of human and material loss that is perceived by the community or relevant authorities as tolerable in action to minimize disaster risk (Material II - IDNDR, 1992).

RIESGO DE TRABAJO

Accidentes o enfermedades a que están expuestos los trabajadores, en ejercicio o con motivo de la actividad que desempeñan (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RIESGO NATURAL / NATURAL HAZARD

La probabilidad de ocurrencia, dentro de un periodo de tiempo específico y en una determinada área, de un fenómeno de la naturaleza potencialmente dañina.

The probability of occurrence, within a specific period of time in a given area, of a potentially damaging phenomenon of nature.

RIESGO SANITARIO

Propiedad que tiene alguna actividad, servicio o substancia de producir efectos nocivos o perjudiciales en la salud humana (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

RIESGOS POR RADIACION

ROTACION DE CULTIVOS / CROP ROTATION

Cultivo sucesivo de diferentes cosechas en la misma tierra, por un número determinado de estaciones, con el objetivo de mantener la fertilidad del suelo.

Cultivation of successive different crops on the same land, over a number of seasons, in order to maintain the fertility of the soil (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SABANA / SAVANNAH

Llanura, en especial si es muy dilatada, sin vegetación, arborea.

Semi-arid region (dryness ratio 1 to 7) of grasslands across which shrubs and trees are scattered. The grasses are typically tall and fast-growing, that become dormant during and immediately after the short wet season. For the remainder of the year they are brown and dry, particularly prone to extensive fire disasters (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SABOTAJE

Acción deliberada sancionada por la ley, consistente en dañar, destruir o entorpecer temporal o definitivamente el funcionamiento de instalaciones o de servicios fundamentales para la subsistencia de la comunidad o para su defensa, con el fin de trastornar la vida económica de un país o afectar su capacidad de defensa (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SALIDA DE EMERGENCIA

Salida independiente de las de uso normal de cualquier inmueble, que se emplea para evacuar a las personas en caso de peligro (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SALVAMENTO ACUATICO

Parte del operativo de rescate que consiste en el retiro de la víctima del agua (foco de peligro) hasta una zona de seguridad.

SATELITE / SATELLITE

Un objeto que orbita alrededor de otro mayor. Los satélites artificiales orbitan la tierra y se utilizan para comunicaciones, monitoreo del tiempo, recopilación de datos hidrológicos, agrícolas, sismológicos y otros, y para observar fenómenos ambientales. También son usados con fines militares.

An object that orbits around a larger one. Artificial satellites orbiting the earth are now used for communications, monitoring weather, gathering hydrological, agricultural, seismological and other similar data and observing environmental phenomena. Also used for military purposes (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SECUESTRO / KIDNAP

Aprehendimiento indebido de una o varias personas para exigir dinero por su rescate, o para otros fines.

To take someone away illegally and usually by force, in order to demand especially money for their safe return.

SEGUROS CONTRA DESASTRES / DISASTER INSURANCES

Pólizas de seguros patrocinados por entidades privadas o del gobierno para la protección contra pérdidas económicas que resultem de un desastre (Material II - IDNDR, 1992).

Government sponsored or private insurance policies for protection against economic losses resulting from disaster (PAHO) (Material II - IDNDR, 1992).

SEICHE / SEICHE

Oscilación en la superficie del agua estando confinada y que se inicia por cambios atmosféricos locales, corrientes o terremotos (Material II - IDNDR, 1992).

A free or standing wave oscillation of the surface of water in an enclosed basin that is initiated by local atmospheric changes, tidal currents or earthquakes (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

SENSIBILIZACION PUBLICA / PUBLIC AWARENESS

Proceso de información a la comunidad de la naturaleza del peligro y las acciones necesarias para salvar vidas y propiedades antes y durante el desastre (Material II - IDNDR, 1992).

The process of informing the community as to the nature of the hazard and actions needed to save lives and property prior to and in the event of disaster (Material II - IDNDR, 1992).

SENSORES REMOTOS / REMOTE SENSORS

Fuentes remotas de información utilizadas en la detección de fenómenos y en la producción de mapas de diversos tipos de peligros o riesgos naturales a los que se encuentra expuesta un área determinada.

SEQUIAS / DROUGHTS

Periodo de deficiencia de humedad en el suelo, de tal forma que no hay el agua requerida para plantas, animales y necesidades humanas (Material II - IDNDR, 1992).

Period of deficiency of moisture in the soil such that there is inadequate water required for plants, animals and human beings (Material II - IDNDR, 1992).

**SERVICIOS MEDICOS DE EMERGENCIA /
EMERGENCY MEDICAL SYSTEM**

Conjunto de recursos y personal necesario para prestar cuidados médicos fuera del hospital a aquellas personas con necesidad apremiante de este servicio (Material II - IDNDR, 1992).

The aggregate of resources and personnel required to deliver medical care to those with an unpredicted, immediate health need outside established medical facilities (Material II - IDNDR, 1992).

**SERVICIOS MEDICOS DE URGENCIA /
EMERGENCY MEDICAL SERVICES**

Union de varios recursos y personal necesario para prestar cuidados medicos fuera del hospital a aquellas personas con necesidad apremiante de este servicio, los que continuaran su tratamiento una vez que se establezcan las condiciones necesarias aun dentro de la emergencia.

SILICATO

Sal o éster del ácido silícico. Puede contener en su molécula silicio, oxígeno, uno o varios metales e hidrógeno. Conjunto de minerales cuya base estructural la constituye la molécula tetraédrica de SiO₄ que admite varias disposiciones y combinaciones con diversos metales (hierro, aluminio, calcio, magnesio, etcétera. Los silicatos son constituyentes comunes de todas las rocas y representan aproximadamente el 50 por cento de los minerales conocidos; participan mayoritariamente en la composición de la corteza terrestre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SIMULACIONES

SIMULACROS

Representacion de las acciones previamente planeadas para enfrentar los efectos de una calamidad, mediante la simulacion de un desastre. Implica el montaje de un escenario en terreno especifico disenado a partir de procesamiento y estudio de datos confiables y de probabilidades.

SINTESIS DE PRODUCTOS

**SISMICIDAD INDUCIDA / INDUCED
SEISMICITY**

Actividad sísmica a consecuencia de actividades humanas, tales como: minería, grandes explosiones, o forzar grandes cantidades de líquidos dentro de la tierra, por ejemplo campos de petróleo, depósitos de desechos o embalses (Material II - IDNDR, 1992).

Earthquake activity resulting from made-man activities such as mining, large explosions, or forcing large quantities of liquid deep into the ground, e.g. oil-fields, waste disposal or reservoir filling (Material II - IDNDR, 1992).

SISMO VOLCANICO TIPO A

SISMO VOLCANICO TIPO B

Fenómeno geológico que se produce cuando el magma trata de salir y por la presión, origina sacudimientos de la corteza terrestre en las zonas vecinas de los volcanes(Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SISMOGRAFO / SEISMOGRAPH

Instrumento para registrar movimientos vibratorios de tierra (Material II - IDNDR, 1992).

An instrument for recording vibratory motion of the ground (OFDA) (Material II - IDNDR, 1992).

SISMOLOGIA / SEISMOLOGY

Especialidad de la geología que estudia los terremotos o sismos, las condiciones en que se producen y se propagan, su distribución geográfica, las relaciones con las estructuras geológicas y los procedimientos de estudio.. Rama de la geología que se ocupa del estudio de los sismos y de los fenómenos relacionados con ellos. (Diccionarios Rioduero : Geografía).

The scientific study of shaking movements in the surface of the earth.

SISMOMETRO / SEISMOMETER

Instrumento que mide la intensidad de los sismos convirtiéndoles en señales que son registradas y amplificadas por un sismógrafo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SISMOSCOPIO / SEISMOSCOPE

Un instrumento que indica solamente la ocurrencia de un terremoto, sin su permanente grabación, es diferente de un sismógrafo.

An instrument which indicates only the occurrence of an earthquake, without permanently recording it, as opposed to the seismograph (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SISTEMA AFECTABLE

Denominación genérico que recibe todo sistema integrado por el hombre y por los elementos que éste necesita para su subsistencia, sobre el cual pueden materializarse los efectos de una calamidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SISTEMA MOVIL DE COMUNICACION POR SATELITE / MOBILE SATELLITE COMMUNICATION SYSTEM (SATCOM)

Sistema utilizado después del colapso de otras comunicaciones en áreas afectadas por un desastre, por los grupos de ayuda para realizar, via satélite, intercambio de información detallada, mediante el uso de télex, teléfono y fax con los mandos encargados, para hacer requerimientos detallados y de esta manera asegurar la via más eficaz para el envío de provisiones apropiadas de socorro (Material II - IDNDR, 1992).

Used after breakdown of other communication facilities in disaster affected areas by disaster aid teams to perform via Satellite exchange of detailed information by telex, phone, fax with their head-quarters concerning detailed requirements ensuring a most effective way for the delivery of appropriate relief supplies (Material II - IDNDR, 1992).

SISTEMAS DE ALERTA TEMPRANA

SISTEMAS DE INFORMACION GEOGRAFICA

SISTEMAS DE SOCORRO / RELIEF WORK

Asistencia y/o intervención durante o después de un desastre para lograr la preservación de la vida y las necesidades básicas de subsistencia. Puede ser de emergencia o de duración prolongada (Material II - IDNDR, 1992).

Assistance and/or intervention during or after disaster to meet the life preservation and basic subsistence needs. It can be of emergency or protracted duration (Material II - IDNDR, 1992).

SISTEMAS NACIONALES DE PROTECCION CIVIL

SMOG FOTOQUIMICO

Contaminante primario formado principalmente por óxidos de nitrógeno e hidrocarburos reactivos; éstos, en presencia de la luz solar, reaccionan químicamente, creando los llamados contaminantes secundarios que incluyen el ozono (O₃) y el nitrato de peroxiacetilo, por lo cual son considerados oxidantes fotoquímicos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SMOG QUIMICO

SOBREVIVIENTE

Persona que la logrado salvar su vida a pesar de los efectos de un desastre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SOCORRO ALIMENTARIO / FOOD RELIEF

Provisión de alimentos a escala local o nacional para aliviar faltantes súbitos de comida y combatir la desnutrición en caso de un desastre.

The provision of foodstuffs on a national or local scale to relief sudden food shortage and combat malnutrition in a disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SOCORRO DE URGENCIA / EMERGENCY RELIEF

1. Ayuda de emergencia dada para aliviar el sufrimiento y las dificultades resultantes de un evento repentino e inesperado; 2. Ayuda inmediata dada a personas privadas de las necesidades básicas después de un desastre natural o inducido por el hombre.

1. Urgent aid given to relieve suffering and hardship arising from a sudden or unexpected event; 2. Immediate assistance given to persons who are deprived of the essential needs of life following a natural or man-induced disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SOLFATARA / SOLFATARA

Una abertura en un volcán que emite solamente gases.

A vent in a volcano from which only gases are emitted (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SOLICITUD DE ASISTENCIA EN CASO DE DESASTRE / REQUEST FOR DISASTER ASSISTANCE

Comunicación por las autoridades de un país afectado por un desastre a otros gobiernos, organizaciones internacionales o agencias voluntarias, solicitando asistencia en caso de una calamidad.

Official approach made by the authorities of a disaster-stricken country to other governments, international organizations or voluntary agencies requesting aid in face of the calamity (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SONDA / PROBE

Instrumento de medición utilizado in situ y continuamente. Por ejemplo, sondas para medir profundidades, salinidad, temperatura.

Measuring instrument used in situ and in continuity. Example: probe to measure depth, salinity, temperature (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SONDA ESPACIAL / SPACE PROBE

Instrumento no habitado para la exploración espacial más allá de la gravedad de la tierra.

Uninhabited device for the exploration of space beyond the earth's gravity (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SONDEO SISMICO / SEISMIC SOUNDING

Definición de la posición de las placas submarinas mediante la medición del intervalo que separa la emisión de señales sísmicas y su rebote después de ser reflejadas y/o refractadas en el terreno variable y sobre reflectores sónicos.

Definition of the position of submarine plates by measuring the time interval that separates the emission of seismic signals and their rebound after reflection and/or refraction in the variable terrain and onto the sounding reflectors (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

SUBPROGRAMA DE APOYO

Uno de los tres subprogramas en los que se divide todo programa de protección civil. Por su naturaleza, se encuentra inmerso en los dos subprogramas sustantivos de la materia, proporcionándoles el sustento jurídico-normativo, técnico, administrativo y social. Las funciones de este subprograma son: planeación, coordinación, marco jurídico, organización, recursos financieros, recursos materiales, recursos humanos, educación y capacitación, participación social, investigación y nuevas tecnologías, comunicación social, mantenimiento, conservación y creación de instalaciones de protección, realización de la protección civil, control y evaluación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SUBPROGRAMA DE AUXILIO

Subprograma sustantivo de la protección civil, se refiere al conjunto de actividades destinadas principalmente a rescatar y salvaguardar a la población que se encuentre en peligro y a mantener en funcionamiento los servicios y equipamiento estratégicos, la seguridad de los bienes y el equilibrio de la naturaleza. su instrumento operativo es el plan de emergencia que funcionará como respuesta ante el embate de una calamidad. Las funciones de este subprograma son: alertamiento, evaluación de daños; planes de emergencia; coordinación de emergencia; seguridad; protección, salvamento y asistencia; servicios estratégicos, equipamiento y bienes; salud; aprovisionamiento; comunicación social de emergencia; reconstrucción inicial y vuelta a la normalidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SUBSIDENCIA / SUBSIDENCE

Colapso de una superficie considerable de tierra, debido a la remoción de líquido o capa inferior de tierra, o remoción de un material soluble mediante agua (Material II - IDNDR, 1992).

Collapse of a considerable area of land surface, due to the removal of liquid or solid underlying or removal of soluble material by means of water (Material II - IDNDR, 1992).

SUELO

Estructura sólida y porosa, de composición heterogénea (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SURGENCIA

1. Fenómeno geológico similar a los flujos piroclásticos pero de menor densidad. Disponen de una capacidad mayor para sobrepassar barreras topográficas y sus efectos son similares a los de una onda de choque producida por grandes explosiones; 2. Ascenso de capas de agua subsuperficiales a la superficie producido por corrientes y/o fenómenos atmosféricos. Este fenómeno frecuentemente acarreta una gran cantidad de nutrientes a la superficie del mar (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SUSTANCIAS TOXICAS

Aquella que al penetrar en un organismo vivo produce alteraciones físicas, químicas o biológicas, daña la salud de manera inmediata, mediata, temporal o permanente, o incluso, llega a ocasionar la muerte (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES ASFIXIANTES

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES CARCINOGENICOS

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES CORROSIVOS

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES EXPLOSIVOS

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES INFLAMABLES

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES TERATOGENICOS MUTAGENICOS

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES OXIDANTES

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES RADIATIVOS

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES REACTIVOS

SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES TOXICOS

TALUD CONTINENTAL

Pendiente abrupta dispuesta entre la plataforma continental y las grandes profundidades marinas. Se define por su grado de inclinación, generalmente entre 200 y 2.500 metros (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TALUD OCEANICO

TARJETA DE TRIAJE

Documento personal adjunto a una víctima, donde se registra brevemente: identidad, lesiones importantes, pronóstico, referencia, cuidados durante el trayecto a nivel de prioridad para evaluación. En caso necesario, registra la contraindicación respecto de uno o varios tipos de transporte que de ser usados agravarían el estado del paciente (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992)

TECNICAS / TECHNICS

TECNICAS PARA EL COMBATE DE INCENDIOS

TECNICAS, MEDIDAS, EQUIPOS DE MEDICION

Determination of the vertical profile of the electronic density of the ionosphere, by measuring the echo of multiple frequency radioelectric signals (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

TECTONICA / TECTONICS

Disciplina de la geología que se ocupa de la corteza terrestre en relación al conjunto de fuerzas internas que la moldean (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).. El estudio de los movimientos y deformación de la corteza terrestre a gran escala (Glosario de términos usuales en geología y sismología).

TELESONDEO METEOROLOGICO / METEOROLOGICAL SOUNDING

Determinación del perfil de la atmósfera a distintas altitudes, generalmente por medio de señales de radio o satelitales.

Determination of the profile of the atmosphere at different altitudes, usually by means of radio or satellite signals (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

TELEMETRIA / TELEMETRY

Uso de aparatos de transmisión de datos desde sensores in situ a una estación receptora (Material II - IDNDR, 1992).

The use of data communications device from the sensors in situ, to a receiving station (Material II - IDNDR, 1992).

TEMPERATURA / TEMPERATURE

Estado del ambiente que se manifiesta en el aire y en los cuerpos en forma de calor, en una gradación que fluctúa entre dos extremos que, convencionalmente, se denominan: caliente y frío (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TELESONDEO / REMOTE SOUNDING

Una exploración metódica local de un ambiente dado, llevada a cabo a distancia por medio del uso de señales.

The methodical local exploration of a given environment carried out from a distance by the use of signals (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

TEMPERATURA DE ROCIO

TEMPERATURA MAXIMA

Manifestación de la temperatura más baja o más alta, producida con motivo de los cambios que se dan durante el transcurso de las estaciones del año (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TELESONDEO IONOSFERICO / IONOSPHERIC SOUNDING

Determinación del perfil vertical de la densidad electrónica de la ionosfera, a través de la medición del eco de señales radioeléctricas de frecuencia múltiple.

TEMPERATURA MINIMA

TEORIA DEL FUEGO

TEPHRA / TEPHRA

Conjunto de material de origen volcánico excepto la lava (Material II - IDNDR, 1992).

Material ejected from a volcano, with the exception of lava (Material II - IDNDR, 1992).

TERMINACION DE LA EMERGENCIA / END OF EMERGENCY

Situación que corresponde a la quinta etapa del proceso que se genera a partir del surgimiento de una emergencia, consiste en la proclamación del regreso al estado normal (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TERMOCLINA / THERMAL GRADIENT

Gradiente térmico que se establece en una masa de agua a determinada profundidad, como consecuencia del sobrecalentamiento de las capas superficiales. Separa dos niveles de difícil comunicación (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TERMOSEFERA

TERREMOTOS / EARTHQUAKE

Ruptura repentina de las capas superiores de la tierra, que algunas veces se extiende a la superficie de ésta y se produce vibración del suelo, que de ser lo suficientemente fuerte causará el colapso de edificios y la destrucción de vidas y propiedades (Material II - IDNDR, 1992).

A sudden break within the upper layers of the earth, sometimes breaking the surface, resulting in the vibration of the ground, which where strong enough will cause the collapse of buildings and destruction of life and property (Material II - IDNDR, 1992).

TERRORISMO / TERRORISM

El uso de la violencia o el amenaza de la violencia para hacer exigencias políticas.

The use of violence or the threat of violence to obtain political demands.

TETRAEDRO DEL FUEGO

TIEMPO DE EXPOSICION / EXPOSURE TIME

El periodo de tiempo que interesa para los cálculos de riesgos y amenazas sísmicas o diseño de estructuras. Para las estructuras, el tiempo de exposición se escoge usualmente de tal manera de que sea igual al tiempo de vida del diseño de la estructura (Material II - IDNDR, 1992).

The time period of interest for seismic risk calculations, seismic hazard calculations, or design of structures. For structures, the exposure time is often chosen to be equal to the design lifetime of the structure (Material II - IDNDR, 1992).

TIEMPO DE PERMANENCIA / RESIDENCE TIME

Tiempo promedio en el cual los contaminantes, como el humo, químicos tóxicos, radioactividad, permanecen en la atmósfera a partir del tiempo en que inicia la contaminación.

The average length of time during which pollutants, such as smoke, toxic chemicals, radioactivity, remain in the atmosphere from the time the pollution begins (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

TIEMPO DE REACCION / LEAD TIME

Periodo de tiempo entre el anuncio y la llegada de un evento peligroso, utilizado para reagrupar los recursos necesarios para las operaciones de socorro (Material II - IDNDR, 1992).

Period of particular hazard between its announcement and arrival, also used for the mobilization of resources needed in relief operations (Material II - IDNDR, 1992).

TIPO DE EFECTOS POR RADIACION

TIPO DE EVENTO QUIMICO - TECNOLÓGICO

TIPO DE RADIACION

TIPOS DE INCENDIOS

TIPOS DE PRECIPITACION

TLD / TLD

Dosímetro radiológico portátil que se usa como gafete, y que requiere ser enviado a un laboratorio para leer la dosis recibida. El nombre deriva de sus iniciales en inglés: thermo luminescence dosimeter (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TNT

TORBELINO DE POLVO / DUST WHIRL

Agregado de partículas de polvo o arena, en la forma de una columna de torbelino de alturas variadas, diámetro pequeño y un eje generalmente vertical.

Aggregate of particles of dust or sand, sometimes accompanied by small litter raised from the ground, in the form of a whirling column of varying height with a small diameter and almost vertical axis (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

TORMENTA / THUNDERSTORM

Un aguacero de cúmulos, súbito, local y relativamente breve, con relámpagos y truenos, pero usualmente sin un sistema frontal.

A sudden, local, relatively short cloudburst of cumulus with lightning and rumble, but usually without a frontal system (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

TORMENTA DE NIEVE

Fenómeno meteorológico mucho más complicado que la lluvia, que consiste en la caída de agua en estado semisólido, en forma de pequeños cristales de hielo ramificados que se precipitan como copos blancos y ligeros (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TORMENTA DE POLVO / DUST STORM

Polvo o arena levantado enérgicamente a grandes alturas por vientos fuertes y turbulentos (Material II - IDNDR, 1992).

Dust (sand) energetically lifted to great heights by strong and turbulent winds (M) (Material II - IDNDR, 1992).

TORMENTA ELECTRICA

LLuvia acompañada de relámpagos y truenos. Son disturbios locales que ocurren episódicamente como parte de los ciclones o de las turbonadas. Se caracterizan por alteraciones abruptas de la presión atmosférica (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TORMENTA PUNTUAL

Aquellas en las que las precipitaciones pluviales se caracterizan por cubrir un área entre 5 y 10 km. de diámetro y se presentan acompañadas de descargas eléctricas, intensos vientos y en ocasiones granizo. También son llamadas trombas, tornados o chubascos (Material IV - Glosario derotección Civil, OPAS, 1992).

TORMENTA TROPICAL

TORTURA / TORTURE

Cualquier acto por el cual dolor y sufrimiento físico o mental agudos son infringidos intencionalmente a una persona, para obtener una confesión o información, para castigar por un acto cometido por él u otra persona sospechosa, para intimidar o ejercer presión, o por cualquier motivo discriminatorio, cuando ese dolor y sufrimiento son inflingidos por un servidor público, o en nombre de un oficial, con o sin su consentimiento - Convención contra la tortura, Naciones Unidas 1984. Amnistía Internacional es la principal organización que actúa contra la tortura.

Any act by which pain and acute physical or mental suffering are intentionally inflicted upon a person, in order to obtain a confession or information, to punish for an act committed by him or another suspected person, to intimidate, degrade, or exercise pressure; or for any other discriminatory motive, when such pain and suffering are inflicted by a public servant or any other person acting on behalf of an official, with or without the latter's consent - UN Convention against torture, 1984. Amnesty International is the principal organization active against torture Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

TOXICIDAD AGUDA

TOXICIDAD CRONICA

TOXICOLOGIA / TOXICOLOGY

La ciencia de los venenos, sustancias químicas peligrosas, toxinas orgánicas, y de la detección, del efecto, eliminación y antídotos.

TRANSFERENCIA DEL CALOR

TRANSPORTE DE GASES VARIOS

TRANSPORTE DE HIDROCARBUROS

TRANSPORTE DE SUSTANCIAS, PRODUCTOS Y MATERIALES

TRAYECTORIA DEL DESASTRE

Espacio, camino o ruta recorrido por la calamidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TREMOR VOLCANICO

Señal sísmica continua asociada a la actividad eruptiva de un volcán (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TRIAGE / TRIAGE

Selección y clasificación de víctimas mediante la aplicación de procedimientos normados, en los que se determina su probabilidad de supervivencia (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TRIANGULO DEL FUEGO

TROMBA

Manga o columna de agua dotada de movimiento giratorio por efecto de un torbellino. De hecho, una tromba es un tornado que se forma o transita sobre una superficie líquida, como un río, un lago o el mar. Está íntimamente relacionada con una nube madre, de las denominadas cumulonimbus, como subproducto de una tormenta eléctrica severa de carácter local. En el mar provoca la elevación de columnas de agua con movimiento en forma de hélice que llega hasta las nubes en forma de copa como la de un árbol. Algunas veces pueden formarse trombas sin estar asociadas a nube alguna (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TROMBA MARINA

TROPOSFERA

Zona inferior de la atmósfera que se extiende hacia la tropopausa (12 km); en ella se desarrollan los meteoros acuosos, aéreos y algunos eléctricos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

TSUNAMI / TSUNAMI

Una serie de grandes olas marinas generada por el súbito desplazamiento de agua de mar (causada por terremotos, erupciones volcánicas o deslizamientos de suelo submarino); capaz de propagarse sobre largas distancias y que al llegar a las costas produce un maremoto destructivo. Es un fenómeno que se observa sobre todo en el Océano Pacífico. La palabra es de origen japonés (Material II - IDNDR, 1992).

A series of large waves generated by sudden displacement of seawater (caused by earthquake, volcanic eruption or submarine landslide); capable of propagation over large distances and causing a destructive surge on reaching land. The Japanese term for this phenomenon, which is observed mainly in the Pacific, has been adopted for general usage (Material II - IDNDR, 1992).

TURBULENCIA

Movimiento desordenado del aire, originando trayectorias o remolinos, que pueden ser suaves o extremadamente violentos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

UNIDADES DE QUEMADOS / BURN UNITS

URBANIZACION / URBANIZATION

Transformación de una tierra rural para el uso urbano, sobre la influencia de presiones económicas, demográficas y espaciales de un centro urbano, con los problemas consecuentes.

Transformation of rural land to urban use, under the influence of economic, demographic and spatial pressures of an urban centre, with consequent problems (Material V - Gunn, S. W. A. - Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief).

USO DE LA RADIACION EN ENERGIA

USO DE LA RADIACION EN LA INDUSTRIA

USO DE LA RADIACION EN MEDICINA E INVESTIGACION

USOS DE LA RADIACION

VACUNACION

VANDALISMO

Devastación, destrucción característica de los vándalos. Vándalo: persona que destruye o mutila los monumentos, proviene del nombre de un antiguo pueblo germánico (Vándalos) cuyos pobladores invadieron Galias, España y África en los s. V y VI. Actualmente se utiliza para designar a los rufos de personas que provocan destrozos e saqueos en algún lugar (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VELOCIDAD DE DESARROLLO DEL DESASTRE

Tiempo que transcurre desde la primera manifestación de una calamidad, hasta la presentación de su máxima intensidad (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VELOCIDAD DEL VIENTO

Relación que se da entre el desplazamiento de la masa de aire y la unidad de tiempo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VERIFICACION DE VEHICULOS

Medición de las emisiones contaminantes provenientes de la combustión de automotores (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VERTIENTE

Plano en declive de un terreno o un tejado para facilitar el desagüe. respecto de un río, la vertiente es el declive por donde corre o puede correr una avenida fluvial (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VERTIMIENTO / OVERSPILL

Rebase de un fluido en movimiento por sobre su continente, cauce o lecho (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Permanent change in the course of a stream or river which, due to spilling over, changes its bed and follows another course (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

VIAS DE EXPOSICION A LA RADIACION / RADIATION EXPOSURE PATHWAYS

Medios a través de los cuales un material radiactivo puede llegar o radiar al ser humano (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VIAS DE INGRESO DE TOXICIDAD

VICTIMAS DE DESASTRES / DISASTER VICTIMS

VIDA EFECTIVA / EFFECTIVE LIFE

Tiempo necesario para que la cantidad de un radionucleido determinado presente en un cuerpo sea reducido a la mitad, ya sea por pérdida de radioactividad o por eliminación biológica.

The time needed for the quantity of a given radionuclide in the body to be reduced by half, either through loss of radioactivity or by biological elimination (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

VIENTO / WIND

Aire en movimiento, especialmente una masa de aire que tiene una dirección horizontal. Los flujos verticales de aire se denominan corrientes. Las diferencias de temperatura de los estratos de la atmósfera, provocan diferencias de presiones atmosféricas que producen el viento. Su velocidad suele expresarse en kilómetros por hora, en nudos o en cualquier otra escala semejante (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Air movement relative to the earth's surface. Unless otherwise specified, only the horizontal component of the movement is considered. The coding of wind velocity is shown by the Beaufort scale (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

VIENTO DE MAR / ONSHORE WIND

Viento que provoca el movimiento de la superficie del agua en dirección a la costa (en oposición a Viento terrestre).

Wind that engenders the surface movement of the sea towards the coast (as opposed to offshore wind) (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

VIENTO TERRAL / OFFSHORE WIND

Viento que provoca el movimiento de la superficie del agua en dirección al mar abierto (en oposición al viento de mar).

Wind that engenders the surface movement of the water towards the open sea (as opposed to onshore wind) (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

VIENTOS ALISIOS / TRADE WIND

Sistema de vientos producidos por la aportación de aire fresco a los trópicos en la zona ecuatorial, que recalentado, tiende a ascender. Circulan desde ambos hemisferios hacia el ecuador, por las capas inferiores de la atmósfera (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VIGILANCIA

Medición técnicamente confiable de parámetros definidos que pueden indicar la presencia o inminencia de un riesgo específico o de un desastre (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VIGILANCIA RADIOLOGICA

Medición de la radiación o de la radiactividad por razones relacionadas con la evaluación o el control de la exposición a una radiación o un material radiactivo, y la interpretación de tales mediciones (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VOLCAN / VOLCANO

Montaña formada por acumulación local de material volcánico alrededor de una abertura (Material II - IDNDR, 1992).

The mountain formed by local accumulation of volcanic materials around an erupting vent (Material II - IDNDR, 1992).

VOLUNTARIOS

Persona que por propia voluntad participa en las actividades operativas de la protección civil, generalmente recibe una capacitación básica para cumplir con eficiencia las labores que se le asignan. Deben de cumplir con requisitos mínimos de aptitud física y mental (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

VULCANOLOGIA / VOLCANOLOGY

Parte de la geología que estudia los fenómenos volcánicos. Ciencia que estudia los volcanes y sus actividad. Sus objetivos principales son: estudiar la actividad volcánica y catalogación de los volcanes activos, determinar el origen y naturaleza de los magmas y prevenir las erupciones olcánicas (Océano, 1992).

Part of geology that studies the volcanic phenomena.

VULNERABILIDAD / VULNERABILITY

Grado de pérdida (de 0 a 100 por ciento) como resultado de un fenómeno potencialmente dañino (Material II - IDNDR, 1992).

Degree of loss (from 0 to 100 percent) resulting from a potentially damaging phenomenon (Material II - IDNDR, 1992).

VULNERABILIDAD SOCIAL / SOCIAL VULNERABILITY

Grado de susceptibilidad o de riesgo a que esta expuesta una población de sufrir daño ante un desastre natural.

Degree of susceptibility or of risk to which a population is exposed to suffer damage in a natural disaster.

ZONA ARIDA / ARID ZONE

Area en que los recursos hídricos tanto subterráneos como de lluvia, son insuficientes para balancear la cantidad de agua que se pierde por evaporación (Material II - IDNDR, 1992).

An area in which the water resources from ground water and rainfall are insufficient to counterbalance the evaporation (Material II - IDNDR, 1992).

ZONA ASISMICA

Región relativamente exenta de sismos (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ZONA CICLOGENETICA DE HURACANES

ZONA CLIMATICA / CLIMATIC ZONE

Amplias regiones terrestres que comparten un clima similar, dentro de la misma latitud, limitados por montañas, planicies, cuerpos acuíferos y otros factores atmosféricos.

Wide region of the earth sharing a generally similar climate, along the same latitudes, limited by mountains, plains, bodies of water and other atmospheric factors (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ZONA CONTROLADA

Area sujeta a una supervisión y a una serie de controles especiales de protección debido a un riesgo (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ZONA DE CONCENTRACION DE VICTIMAS

Area generalmente vecina al foco de desastre, donde son emplazadas temporalmente las víctimas para proceder a su atención primaria (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ZONA DE CONVERGENCIA INTERTROPICAL

ZONA DE DESASTRE

Area del sistema afectable (población y entorno) que por el impacto de una calamidad de origen natural o humano, sufre daños, fallas y deterioro en su estructura y funcionamiento normal. La extensión de la zona de desastre puede ser diversa, ejemplo, un barrio, una colonia, un pueblo, una ciudad o una región; varía de acuerdo con diferentes factores, entre ellos: el tipo de calamidad, la fuerza de ésta y su duración, la vulnerabilidad del sistema afectable, etcétera (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ZONA DE FRACTURA / FRACTURE ZONE

Extensa área lineal del piso marino, de relieve irregular, caracterizada por la existencia de cordilleras, laderas escarpadas e depresiones (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

Abrupt and massive submarine dislocation over a long narrow band, where the continuity of the solid structures is interrupted by a transform fault (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ZONA DE TRANSICION

Area donde confluyen dos corrientes opuestas que forman remolinos, surgencias o condiciones similares de turbulencia, ya sea vertical o horizontal. También recibe este nombre la zona ubicada entre dos masas de agua de diferentes características físicas (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ZONA DE TRIAGE

ZONA PENISISMICA

Región que tiene una frecuencia sísmica baja (Material IV - Glosario de Protección Civil, OPAS, 1992).

ZONA SEMIARIDA / SEMI-ARID ZONE

Zona que bordea una región árida, en la cual la precipitación es insuficiente (razón de aridez 1 a 7) para mantener la agricultura y donde la irrigación artificial es requerida para poder cultivar. Es particularmente propensa a incendios extensivos.

Zone, bordering an arid region, in which the precipitation is insufficient (dryness ratio 1 to 7) to maintain agriculture and where artificial irrigation is needed if cultivation is to be carried out. Particularly prone to extensive fire disaster (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ZONA SISMICA / SEISMIC ZONE

Area dentro de la cual son similares los requerimientos de diseño, para grandes movimientos y de estructuras (Material II - IDNDR, 1992).

An area within ground motion and seismic-design requirements for structures are similar (GS) (Material II - IDNDR, 1992).

ZONAS DE RIESGO

ZONAS TROPICALES / TROPICAL ZONES

Countries which are continually warm, situated between the tropical latitudes, where the seasonal differentiation is function of the rainfall, expressed as a dry season (corresponding to winter in the northern hemisphere) and a humid season (Material V - Gunn, S.W.A. Multilingual Dictionary of Disaster Medicine and International Relief, 1990).

ZONIFICACION / ZONATION

Por lo general indica la subdivisión de un área geográfica, país, región, etc. en sectores homogéneos con respecto a ciertos criterios, como por ejemplo, la intensidad de la amenaza, el grado de riesgo, requisitos en materia de protección contra una amenaza dada (Material II - IDNDR, 1992).

In general it is the subdivision of a geographical entity (country, region, etc.) into homogenous sectors with respect to certain criteria (for example, intensity of the hazard, degree of risk, same overall protection against a given hazard, etc.) (Material II - IDNDR, 1992).

ZONIFICACION DE LAS LLANURAS DE INUNDACION / FLOODPLAIN ZONING

Plano que define las zonas principales de áreas con inundaciones potenciales, usualmente acompañado por recomendaciones o restricciones tendientes a prevenir daños por inundaciones (Material II - IDNDR, 1992).

A plan that defines the main zones of a potential flood area, usually accompanied by housing restrictions or other recommendations to prevent flood damages (Material II - IDNDR, 1992).

CRID Centro Regional de Información sobre Desastres
Vocabulario Controlado sobre Desastres

Formulario para inclusión y actualización de términos

1. Término sugerido		
	Término Nuevo ()	Actualización ()
Español		
Inglés		
Portugués		
Francés		
2. Términos específicos		
Español		
Inglés		
Portugués		
Francés		
3. Términos relacionados		
Español		
Inglés		
Portugués		
Francés		
4. Sinónimos		
Español		
Inglés		
Portugués		
Francés		

<p>5. Jerarquía (as) Indique el (los) término (s) superior (es) bajo el (los) cual (es) se ubica el término sugerido</p>			
<p>6. Nota de alcance (definición del término sugerido en el idioma principal en que está siendo presentado. Para definiciones en otros idiomas continúe en hoja adicional)</p>			
<p>7. Referencia bibliográfica de la fuente de la nota de alcance</p>			
<p>8. Referencias bibliográficas de al menos 3 documentos en que el término haya sido utilizado</p>			
<p>9. Información de la institución que propone el término</p>			
Fecha de envío	Día	Mes	Año
Nombre de la persona que propone el término			
Nombre de la institución			
Nombre de la unidad de información			
Nombre del responsable de la unidad de información			
Dirección			
Apartado Postal			
Ciudad		País	
Teléfono (s)			
Fax			
Correo electrónico			
Sitio web	http:\\www.		